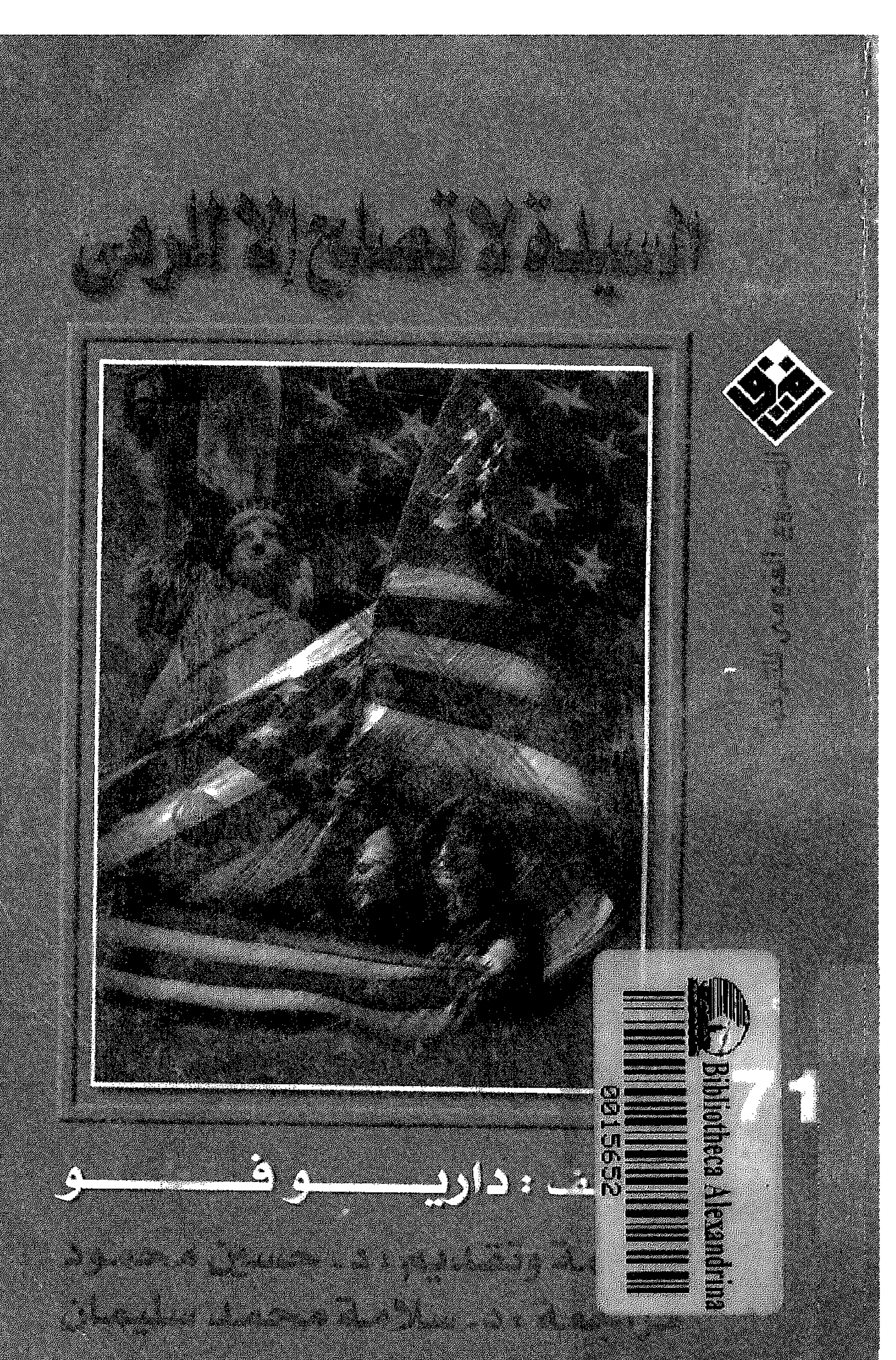

السيدة لا تصلح إلا للرمي
ـف : داريـــو فـــو
مراجعة : د. سلامة محمد سليمان
71


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المشروع القومى للترجمة

السيدة لا تصلح إلا للرمى

تأليف : داريو فو

الحائز على جائزة نوبل للآداب عام ١٩٩٧

ترجمة وتقديم : د. حسين محمود

مراجعة : د. سلامة محمد سليمان



هذه ترجمة كاملة لمسرحية :

La signora é da buttare

تقـديم

داريو فـو الفـائز بجـائزة نوبل للآداب لعـام ١٩٩٧ مـؤلف ومـخـرج وممثل مسـرحى إيطالى متميز ، ويكتسب أهميته كمؤلف مسرحى بما له من أسلوب خـاص يعكس رؤية وفلسـفـة تضـعـه إلى جـوار المسـرحيين العظماء فى القرن العشرين أمثال بريخت وكامى وأنوى وسارتر .

ولد داريو فو فى سانجانو عام ١٩٢٦ من أب يسارى يعمل بالسكك الحـديدية وأم ريفـيـة ، وقـضـى طفـولتـه مـتـجـولا بين المدن الإيطاليـة مما أكسـبـه حسـا روائيا خـاصـًـا تعلمـه من مـدرسـة غيـر رسـمـيـة ، مـدرسـة الشـارع والحياة التى تلتقط من الأحداث أطرفـها وتعيد صياغته حسب هوى أو أهواء الرواة . ومن هذه المدرسة الشـعـبـيـة قـرر فـو أن ينفـذ مع شـقـيـقـه فـولفـيـو عـروضـا تشـبـه عروض الأراجـوز ، حـيث كـان ينحت شـخـصـيـاته من الخشب ويضـع بنفـسـه سيناريو العرض أو الكانوفـاتشـو أى التـصـمـيم الأسـاسـى للعرض المسـرحى المرتجل ، ثم يقـوم بإخـراج العرض وتنفيذه بنفسه .

وفى الرابعة عشرة من عمره اتخذ مسارا بعيدا عن المسرح يعد أقرب إلى الفن التشكيلى حيث التحق بمدرسـة الفن فى ميلانو ، ولم يكد يقضى بها سنة واحدة حتى اندلعت الحرب العالمية الثانية فشارك فى المقاومة الشعبية واستدعى عام ١٩٤٤ إلى الجيش والتحق بالبحرية حتى استـطاع أن يخـتـبئ فى مـدينة مـونزا وفى عـام ١٩٤٥ التـحق بسـلاح

المظلات حيث هرب للمرة الثانية كى يلحق برفاق المقاومة . وطوال هذه الفترة كان داريو فو يقضى معظم أوقاته متخفيا ، وعندما وضعت الحرب أوزارها كان قد أكمل عامه العشرين ، وعاش بكل حواسه خبرات ما بعد الحرب الفنية الثرية فى إيطاليا . وفى ميلانو التحق بكلية العمارة وأكاديمية بيريرا حيث درس تصميم المناظر ودخل بذلك عالم الفن والفنانين .

وفى هذه الفترة عرف الكثير من الأدباء وصادقهم مثل تادّينى وفّيتورينى ، وتعرف من خلال الثقافة السائدة على أعمال جرامشى وماركس وبريخت وماياكوفسكى ولوركا . وبدأ فى هذه المرحلة البحث عن شكل مسرحى قومى شعبى ، ساعده فى هذا عشقه للمسرح كمتفرج اضطر فى كثير من الأحيان وبسبب ضيق ذات اليد أن يشاهد عروضا مسرحية واقفا على قدميه إذ لم يكن يملك ثمن تذكرة الجلوس .

وفى عام ١٩٤٤ كتب أول نص مسرحى له بعنوان «السيد جنن خادمه ثم جنن الخادم سيده» وهو من نوع الفارس ، وهذا النمط من العناوين الطويلة مكتملة المعنى تميز الكثير من نصوص داريو فو . وفى عام ١٩٤٨ قدم أول عرض مسرحى له بعنوان «تريزا تفرق بيننا» شارك فيه بالتمثيل وتصميم المناظر إلى جانب كتابة النص ، وتتراوح شخصياته ما بين الإنسان والحيوان والجماد ، وقد استغل هذا العرض ليسخر من الانتخابات السياسية التى كانت تجرى فى ذلك الوقت فى إيطاليا ، ومن هنا اشتهر داريو فو بالسخرية السياسية اللاذعة .

وبعد أول تجربة إذاعية له جاءت بالمصادفة عام ١٩٥٠ كون فو فرقة «المنوعات» التي كانت تقدم عروضا متجولة مرتجلة ، وفي أحد هذه العروض شاهد صورة للممثلة فرانكا رامي في منزل أحد أصدقائه من أصحاب الفرق المسرحية الذين يمولون عروض فرقته ، فقرر أن يتزوجها . وفي عام ١٩٥١ شارك في عرض بعنوان «سبعة أيام في ميلانو» شاركت فيه هي أيضا في دور إغراء ، ومنذ ذلك العهد ظلا متلازمين وعملا معا في تفاهم تام على الدوام حتى أنه عندما فاز بجائزة نوبل قال إن فرانكا تستحق نصفها .

بدأ فو عمله الإذاعي الجاد عام ١٩٥٢ ببرنامج كان يلقى فيه مونولوجات من مسرحيات شهيرة وخاصة مسرحيات شكسبير هاملت وعطيل ، ولكن هذا البرنامج انتقل إلى المسرح بعد أن ألغته الرقابة الإذاعية .

وبعد أن نضج تكوينه الأدبي والفني عبر الإذاعة ، قدم للمسرح عام ١٩٥٣ وعام ١٩٥٤ مسرحيتي «إصبع في الأذن» و«الأصحاء محتجزون في المستشفى» فحققتا نجاحا طيبا بين الجماهير والنقاد . لكن عناصر الفشل والإحباط تكالبت عليه ، وتمثلت في الرقابة الحكومية والخلافات الداخلية بالفرقة ، فانهار فريق العمل الذي ضم المخرج الشهير شترلر عام ١٩٥٥

تفرغ فو للعمل السينمائي الذي كان قد بدأه عام ١٩٥٣ فشارك في فيلم يسخر من البوليس الأمريكي مع اثنين من ممثلي الكوميديا بعنوان : «أحمر وأسود» .

وتزوج فو وفرانكا رامى رسميا عام ١٩٥٤ وانتقلا للعيش والعمل فى روما ، حيث عمل سينارست بالقطعة من الباطن وأنجب ابنا بعد قضاء ٣ شهور فى المستشفى التى أقام فيها مع زوجته لعجزهما عن دفع نفقات شراء أو استئجار شقة . وفى النهاية أقاما فى شقة إلى جوار روسيلليني وانجريد برجمان اللذين كانا يعملان بالقطعة فى السينما فى ذلك الوقت .

شارك فو فى ميلانو فى كتابة سيناريو وبطولة فيلم «المقتول» عام ١٩٥٦ ولكن الفيلم فشل جماهيريا بسبب سوء المونتاج .

وبعد عودته إلى روما التحق بشركة المنتج دى لورنتيس كعامل كلاكيت ، ولكنه فى نفس الوقت كان يشارك فى كتابة سيناريوهات عديدة لأفلام مثل : «تذكار من إيطاليا» عام ١٩٥٧ و «راشيل فيفى» عام ١٩٥٧ أيضا و «من مواليد مارس» عام ١٩٥٨ ، واكتسب فو من هذا العمل مهارة فى ترتيب المشاهد وتقطيعها وإيقاع المونتاج وإدراك العلاقة بين المكان والزمان وتركيب الحوار ، وهى تقنيات تعبيرية تخص السينما نقلها فو إلى المسرح الذى عاد إليه بعد إلحاح زوجته التى توقعت له نجاحا كبيرا بسبب مسرحيات الفصل الواحد التى كان يكتبها ومثلها لمزاجه الخاص أو بناء على طلب الصحبة والأصدقاء مثل مسرحية «زهرة الغسيل ليس لها ذكريات» .

وبعد أن عاد إلى ميلانو مع زوجته التى ارتبطت بعقد مع مسرح آخر قدم فو على المسرح مجموعة من الفارسات جمعها تحت عنوان

واحد هو «اللصوص وعارضات الأزياء والنساء العاريات» تزاوجت فيه تقنيات مسرح العبث مع الفارس على الطريقة الإيطالية والمسرح المرتجل ، وكان ذلك في صيف عام ١٩٥٨ أتبعها في شتاء نفس العام بمجموعة أخرى بعنوان : «النهاية الكوميدية» في مدينة تورينو . وفي العام التالي كون مع زوجته التي لعبت دورا كبيرا في إبداعاته الفنية وشاركت بالتمثيل ، وأحيانا بالتأليف في معظم مسرحيات فرقتهما المسرحية (فرقة فو – رامي) التي استمرت عشر سنوات ، مارسا خلالها فن المسرح «البرجوازي» ، بعدها بدأ فو يقدم مسرحه الخاص وإن ظل مرتبطا بآليات الإنتاج السائدة والتي ضمنت له أن يظل أحد نجوم الشباك في المسرح الإيطالي .

وفي ١٩٦٧ كون فرقة جديدة باسم «المشهد الحديث» La nuova scena التي انقسمت في الموسم التالي إلى ثلاث مجموعات لتواجه الطلب المتزايد على عروضها ، وفي عام ١٩٧٠ كون فرقة «البلدية» La Comune التي جاءت على شكل مؤسسة أو جمعية بلغ عدد فروعها ٨٥ فرعا وعدد أعضائها ٧٠٠ ألف عضو . وفي عام ١٩٧٢ تم حل هذه الفرقة وكون فو وزوجته بمشاركة نفر قليل من الممثلين فرقة جديدة باسم «البلدية الجديدة» La nuova comune .

من أشهر مسرحياته «اللغز الضاحك» والتي قدم لها أكثر من صياغة وتشبه إلى حد كبير التمثيليات المقدسة التي كانت شائعة في العصور الوسطى ، ويستعيد فيها لهجة شمالية محلية تنتمي إلى القرن

الخامس عشر . ومن مسرحياته أيضا : «الملائكة لا يلعبون الفليبر» عام ١٩٥٩ و «كان معه مسدسان وعينان أبيض وأسود» عام ١٩٦٠ و «من يسرق شبراً محظوظ فى الحب» عام ١٩٦١ و «من فضلك اسرق أقل» عام ١٩٦٤ و «السيدة لا تصلح إلا للرمى» عام ١٩٦٧ و «أتحدث عنه وأغنى» عام ١٩٦٩ و «العامل يعرف ٣٠٠ كلمة وصاحب العمل يعرف ١٠٠٠ ولذلك فهو السيد» و «أريد أن أموت هذا المساء إذا كان على أن أصدق أننى لا أصلح لشىء» عام ١٩٧٠ و «موت فوضوى بالصدفة - وعدة انقلابيين آخريين» عام ١٩٧٢ و «موت وبعث عروس خشبية» و «فدائيين» و «النظام الإلهى» عام ١٩٧٢ أيضا و «مجانا .. مجانا» عام ١٩٧٤ و «فانفانى المخطوف» عام ١٩٧٥ و «ماريجوانا الأم هى الأجمل» عام ١٩٧٦ .

ويرى النقاد أن داريو فو عاد فى مسرحياته الأخيرة إلى التقنيات المشفرة بديلا عن المسرح السياسى المباشر الذى كلفه العديد من المصادمات مع الحكومة والكنيسة ، بل والحزب الشيوعى الذى كان ينتمى إليه . ولكنه على الجانب الآخر استطاع أن يكون لنفسه قاعدة عريضة من المؤيدين فى كل أنحاء العالم ، وخاصة بين الشعوب التى كانت تناضل من أجل التحرر . ويكتسب هذا الموقف من المؤلف أهمية خاصة بالنسبة لنا كعرب لما عرف عنه من مناصرة لقضية الشعب الفلسطينى ، التى كتب وأخرج ومثل من أجلها مسرحية بعنوان «فدائيين» واستخدم هذه الكلمة العربية كعنوان لها دون أن يلجأ إلى ترجمتها بالإيطالية . بل إنه أشرك فى المسرحية كممثلين عددا من

الفدائيين الفلسطينيين الحقيقيين يتحدثون باللغة العربية ويتولى الممثلون الإيطاليون ترجمة كلامهم ، أو تنزل الترجمة على شاشة فى خلفية خشبة المسرح على طريقة ترجمة الأفلام السينمائية والتليفزيونية الأجنبية .

من الناحية السياسية ينتمى داريو فو إلى اليسار النشط ، لكنه من الناحية الأدبية يستقى أصول مسرحه من التراث الشعبى وبصفة خاصة من الأصول الشعبية الشفاهية مثل حكايات المنشدين المتجولين والحواة ومسرح المنوعات الشعبى الخفيف والسيرك . وإلى جانب هذا فإن تكوينه كطالب فى الفنون الجميلة فى شبابه جعله يهتم بالتشكيل الفنى للصورة الشعبية التى يختزنها ، بالإضافة إلى تأثره بفن السينما الذى تعلم منه كيف يرتب مشاهده المسرحية مستفيدا من تقنيات المونتاج السينمائى ، حيث عمل لفترة كسينارست .

ويأخذ عليه بعض النقاد فى إيطاليا أنه لم يكن يعنى بالكتابة للمسرح قدر اعتنائه بالأداء المسرحى ، فمسرحيته لا تولد نصا مكتوبا ، وإنما تنطلق من فكرة أساسية تصلح كنواة للعمل ، ثم يطورها خلال مراحل التمثيل والإخراج التى يقوم بها بنفسه حتى يكتمل العرض المسرحى ، ومن ثم تبدأ كتابته ، ولهذا السبب نجد فى نصوص داريو كثيرا من التعليمات الدقيقة للإخراج والتمثيل .

وفى الحقيقة فإنه من الصعب فصل الجوانب الثلاثة لشخصية داريو فو ، فهو مؤلف مسرحى ومخرج وممثل فى شخص واحد لا يتجزأ ، ويتشكل إنتاجه الأدبى من مجموع هذه الجوانب معا دون تمييز لأحدهما على الأخرى .

وإلى جانب هذا التعدد فى شخصية فو ، هناك الكثير من الأعمال التى احترفها وأثرت على إنتاجه الأدبى مثل تصميم الديكور والعمل كمذيع فى الإذاعتين المسموعة والمرئية ، والمنولوجست الفكاهى وتصميم الأزياء ووضع الموسيقى ، حتى أنه عمل فى فترة من حياته فى إدارة المسرح كعامل عادى من عمال الإدارة المسرحية الذين يهتمون بتغيير الديكورات ومراقبة الاكسسوارات وفتح وغلق الستار . وجعلته ممارسته لهذه المهن قادرا على سبر أغوار فن المسرح وكشف الكثير من أسراره وإمكانياته .

وتتدرج مسرحيات داريو فو تحت ثلاث فئات رئيسية هى المسرح الشعبى والمسرح السياسى والمسرح التجريبى الطليعى .

والواقع إن مسيرة المسرح الإيطالى فى فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية ارتبطت ارتباطا بفن الممثل - المهرج من خلال العديد من الخبرات والعروض المسرحية المتنوعة والتى توجت بمسرح داريو فو الذى استطاع استعادة الأشكال الشعبية للمسرح وإحياءها إلى جانب توظيف هذا المسرح فى النشاط السياسى للمجتمع .

وينطلق داريو فو فى تقنياته المسرحية من تراث الكوميديا المرتجلة أو كوميديا الفن ، وانقسم نشاطه المسرحى إلى مراحل مختلفة ، فما بين عامى ١٩٥٩ و١٩٦٧ كانت الفترة التى اصطلح على تسميتها الفترة البرجوازية، حيث كانت العروض التى يقدمها تتركز فى مسارح ترتادها طبقة منتقاة وخاصة على المستوى الاقتصادى ، وفى هذه العروض كان

داريو فو يحاول إيجاد صيغة كوميدية مرتبطة بفن مهرج السيرك ، ويوجه فو اهتمامه على نحو خاص بالكرنفال باعتباره أصلا دراميا تنطلق منه تصوراته المسرحية ، بحيث تبتعد عن الصيغ المسرحية التقليدية ، وتهاجم سلبيات المجتمع والأفكار الفاسدة الراسخة فيه ، فضلا عن تعرية التناقضات والقوالب الفكرية الجامدة .

ثم تجئ بعد هذا مرحلة «الدعاية والإثارة» ويرى فو أنها مرحلة تعبر عن مسرح نشط سياسيا ، وأن العرض المسرحي ليس سوى «اجتماع» يهدف إلى إثارة الجماهير وتكوين رأى عام ثورى لديهم . وهكذا كانت مسرحياته فى تلك الفترة تصاحب الأحداث السياسية وتعلق عليها وخاصة أحداث السياسة الدولية ، حيث كان الهدف هو ما يعقب هذه الأحداث من مجادلات وتأملات فكرية . واعتبرت نصوص هذه المرحلة «التزاما» يتجاوز حدود العرض المسرحي ذاته ، ويرى فو فى هذا الصدد أن المضامين لا تكفى لعمل مسرح سياسى ويؤكد أن الشكل أو «الجو» الذى يقدم العرض من خلاله هو أحد الشروط الجوهرية للعرض المسرحى السياسى .

وفى المرحلة الثالثة والأخيرة والتى ما تزال ممتدة فى حياة فو المسرحية يبرز المسرح الطليعى كسمة أساسية . وتتسم تجارب هذه المرحلة بالتطور الشديد على المستوى الشكلى والتقنى ، وتجد أفضل تجسيد لها فى التعبير اللغوى .

ويقدم فو عروضه في أماكن متعددة ، فلم يعد يعتبر دار العرض المسرحي هو المكان الوحيد الذي يمكن تقديم المسرحية على خشبته ، وإنما يجوز أن تقدم في المصانع والأسواق والمعارض والساحات العامة . والجمهور المستهدف ليس شريحة بعينها ، وإنما كل البشر ، بكافة الطبقات والثقافات واللغات . وربما كان هذا هو السبب في تشكيل هذا الخليط اللغوي العجيب لمسرحيات فو ، فهو يستخدم في مسرحه كل اللغات واللهجات التي يعرفها ، ويعطي انطباعا لدى المتلقي مهما كانت لغته ولهجته وثقافته أنه يتحدث بلسانه هو . ويصل الإبداع اللغوي في مسرح فو التجريبي إلى ذروته عندما يستغني نهائيا عن الكلمات وما يصاحبها من تنويعات دلالية ، ويأخذ بالتمثيل الصامت ولغة الإيماءات والإشارات ، وتصبح المعاني هي المستهدفة وليس ترديد الصوت الدال على هذه المعاني ، أي الكلمات [١] .

وعن التيمات الأساسية لمسرح داريو فو تذكر فرانكا انجيلليني : «يضع فو جنبا إلى جانب مكونات من مذاهب مختلفة ، وأحيانا ينجح في مزجها ، فهو يجمع بين ما هو شعبي وما هو صفوي ، وبين ما هو نقدي وما هو شكلي ، ويدمج هذا كله في تتابع شديد الدقة والسرعة وكأنه خارج حدود الزمن . ففوق هذا الجذع ، الذي يمتد من جذور كوميديا الفن ويصل إلى السيرك والمسرح الطليعي والكباريه ،

---

(١) انظر : جوزيني بترونيو ، الأدب الإيطالي : الإنتاج والاستهلاك ، ايناودي ، ميلانو ١٩٨٣ ص ٥٧ . (بالإيطالية) .

يتفرغ جدل سياسي اجتماعي يكافح التمايز الاقتصادي واستغلال السلطة والسياسة الإمبرالية وردود أفعال الكنيسة الكاثوليكية ، وسبيله إلى هذا الجدل النكات والشعارات والتراشق المتشابك داخل المشهد المسرحي . وينتج من هذا مجموع يمكن وصفه بأنه هجين ، أميز ما فيه أنه يستطيع استغلال التسلية المسرحية الخفيفة بمشاركة الجمهور ، لكي تقتحمه بمجموعة من الرسائل والأفكار الأيديولوجية بما يضمن تجنيده لصالح هذه الأفكار [1] .

واستطاع داريو فو خلق نوع من المسرح يغلب فيه عنصر تنفيذ العرض على النص ، وتخطى الحواجز القديمة التي تفرض على المسرح قيما أدبية معينة ، أو تسجنه داخل أطر فكرية عقيمة ، وفي طريقه إلى تحقيق هذا اكتسح كل شيء مستعينا بخبرته الخاصة وتكوينه الثقافي القريب إلى التقاليد الشعبية للمسرح التي لا يعترف فيها الحواة ومهرجو السيرك بكل هذا الكم من القوانين والقواعد التي لو اتبعوها لأقعدتهم عن العمل . ولكن فو اصطدم بعائق آخر لم يستطع الفكاك منه وهو في رأينا عائق يمنع الاستمتاع الكامل بنصوصه دون عروضه التي تستفيد مباشرة من إمكانياته الفنية العالية كمخرج وممثل . هذا العائق هو الانحياز الأيديولوجي لاتجاه سياسي معين يلتحم مع نسيج العمل بأسلوب مباشر يحد من جماليات العمل المسرحي .

---

(١) فرانكا انجيلليني ، مسرح القرن العشرين من بيرانديللو إلى فو ، الطبعة الثالثة ، لا ترتسا ، باري ١٩٨١ ص ١٨٥ . (بالإيطالية) .

على أن داريو فو يعد من الأسماء المسرحية المتفردة فى المسرح الإيطالى المعاصر الذى لم يشهد ميلاد مؤلفين جدد على نفس قامة ومستوى العظماء الراحلين ، بدءا من كارلو جولدونى وانتهاء بادواردو دى فيليبو ، فالغالب على المسرح الإيطالى فى السنوات الأخيرة اختفاء المؤلف ، وصعود المخرج والممثل ، وتقديم رؤية خاصة للمسرح الكلاسيكى مع تعمد خرق سياق وأطر هذا المسرح ، وبالتالى فإن العروض التى يمكن مصادفتها اليوم فى إيطاليا تبرز فيها أسماء مخرجين مثل شترلر وزيفيريللى ، وتستعين بالنصوص اليونانية والرومانية القديمة دون أن تقدم عن اليونان أو الرومان شيئا ، وهو نفس ما يحدث مع نصوص شكسبير ، فالواقع أن هذه النصوص تستغل بنحو عبثى للتعبير عن المشاكل اليومية الآنية للمجتمع الإيطالى . أما داريو فو فقد قدم مسرحا سياسيا له قيمته ، واستغل كل التقنيات المسرحية الممكنة ومهاراته الخاصة فى خدمة هذا المسرح الذى وظفه لهدف إنسانى نبيل ، فهو ضد التسلط بكل أشكاله ، ومهما كان مصدر هذا التسلط ، حتى لو جاء من اليسار الذى ينتمى إليه .

ويعد المسرح الشعبى الشريحة الرئيسية فى أعمال داريو فو ، فمعظم مسرحياته نابعة من التراث الشعبى وهو يهدف بهذا أن يتوجه بها إلى السواد الأعظم من الناس بهدف التأثير فيهم ، وربما إثارتهم فى بعض الأحيان .

وفى المسرح السياسى يعتمد داريو فو على السخرية بتوصيل رسالته السياسية ، ولكنه ينفى دائما التفسيرات السياسية لعروضه ونصوصه ، ويقول : «إن المسرح لا يمكن تفسيره إلا بالمسرح» . وفى نفس السياق أيضا لا يهتم فو فى مسرحه الطليعى بالتجارب المسرحية الحديثة فى حد ذاتها وإنما ينصب اهتمامه بها من حيث إمكانية توظيفها داخل نسيج عمله الخاص ، فالتجريب عنده يكاد ينحصر فى التلاعب اللغوى بالألفاظ والتركيبات ، وهو يرفض مسرح العبث عند يونسكو واداموف رفضا قاطعا ويفضل عليه أشكال المسرح الشعبى ، ويمكن إجمالا وصف مسرح داريو فو على أنه شعبى الأصل والشكل والتجريب ، سياسى الهدف والمضمون .

وتدور أحداث مسرحية «السيدة لا تصلح إلا للرمى» ، التى نقدم ترجمتها هنا ، داخل خيمة سيرك ، وأبطالها هم لاعبو السيرك أنفسهم أو ممثلون تدربوا على هذه الألعاب وليس لها موضوع محدد ، وإنما تتمحور الأحداث حول شخصية السيدة العجوز التى تحتضر وتموت وترث عرشها ابنة أخيها الشابة .

وتستغل هذه النواة الدرامية لعرض اسكتشات متلاحقة وسريعة الإيقاع تنتج بالارتجال أو التوليد اللحظى لعناصر المشهد الجارى فيما يشبه الكباريه السياسى والدراما الملحمية البريختية .

وبالطبع فإن أبطال هذه الاسكتشات هم مهرجو السيرك الذين يبتدعون كوميديا هزلية تسخر من أوهام القوة والسيطرة والرفاهية ،

وتركز على تجاوزات أجهزة المخابرات الغربية وأمراض المجتمع الرأسمالي وتفند شعاراته التي يعتبرها حقا يراد به باطل ، وكل هذا في مشاهد تنتمي إلى مسرح العبث .

ولعله يكون واضحا أن المسرحية تخلط وتمزج اتجاهات ومدارس مسرحية متعددة في قالب واحد خاص وبارع في نفس الوقت ، وهي تحمل كل إرهاصات مسرح فو حيث إنها تسجل نقطة التحول بين مرحلة مسرحه التقليدي البرجوازي ومسرحه السياسي الطليعي ، وتحمل سمات المرحلتين معا .

يبدأ الفصل الأول بمشاهد طقوس تؤدي بشكل ساخر لعبادة الآلة التي دخلت في كل شيء خاصة في مجتمع الرفاهية الزائف ، ويتكون عرش السيدة من الغسالة كمقعد والثلاجة كمسند ، وينتهي باتفاق المهرجين على التخلص من السيدة الشابة التي ورثت حكم السيرك في إشارة إلى حادث مصرع كيندي في دالاس .

وفي الفصل الثاني تتركز معظم المشاهد على كيفية ارتكاب هذا الحادث والتحقيقات والمحاكمات التي جرت خلالها ، وتنتهي المسرحية بالكشف عن أعمال التجسس التي تقوم بها النخبة الحاكمة في أمريكا حتى تضمن بقاءها في إشارة إلى ما اعتبره المؤلف تنبؤا بسقوط نيكسون فيما يسمى بفضيحة ووتر جيت ، وما يمكن أن نعتبره نحن استشرافا ذكيا من المؤلف للنظام العالمي الجديد الذي تتحكم فيه أمريكا باعتبارها القوة العظمى الوحيدة في العالم .

تدور الأحداث كلها فى إطار سيرك إيطالى ، ولا تتحدث صراحة عن أمريكا ولكن من السهل اكتشاف تعلقها بالمسرح السياسى الدولى بصفة عامة والأمريكى بصفة خاصة ، والسيدة العجوز هى نفسها أمريكا القديمة التى كانت تعادى كنيدى والتى ماتت فى الظاهر وعادت إلى الحياة مع اغتيال كنيدى . كذلك يشير النص إلى حرب فيتنام ويتهكم على مشاركة «الصغار» فيها وهم بعد لم يبرحوا صدور أمهاتهم .

الممثلون

Franca	فرانكا
Dario	داريو
Ezio	اتسيو
Alberto	البرتو
Valerio	فاليريو
Romano	رومانو
Arturo	ارتورو
Secondo	سكوندو
Bob	بوب
Tre ragazze	ثلاث فتيات
Oscar e i suoi compagni dell' orchestra	اوسكار وأعضاء فرقته الموسيقية

الفصل الأول

ضوء خافت ، المشهد داخل خيمة سيرك به حلبة واحدة فى منتصفه . فى وسط الخيمة أعمدة تتدلى منها سلالم من الحبال وحبال لعبة الترابيز . وعلى الجانب الأيمن تظهر مؤخرة عربة «رولوت» من طراز القرن التاسع عشر لتكون كالوسا ، على الحلبة من جهة اليسار يوجد سرير ضخم عتيق به ستائر وله أعمدة رفيعة فى أركانه الأربعة . ويزين أعلى كل عمود تمثال لأحد الملائكة من طراز الباروك . يوجد قمع مذهب كبير على أحد تلك الأعمدة ليحل محل التمثال الناقص . المهرج شارلى يرقد على القضيب الحديدى الواصل بين العمودين الأمامى والخلفى ويقرأ إحدى المجلات الفاضحة . ستائر السرير مسدلة ولكن ترى من بينها سيدة عجوز ترقد ناعسة بين عدد كبير من الوسائد .

فى عمق المشهد يوجد «براكتيكابل» تجلس عليه الأوركسترا التى تصاحب العرض بالموسيقى التصويرية . قبيل العرض تقوم الأوركسترا بعزف بعض المقطوعات الهادئة . وفى وسط مقدمة المسرح توجد ثلاجة بيضاء ضخمة . المهرجون يدخلون من اليمين فى موكب وهم على التوالى : داريو واتسيو والبرتو وفاليريو وورومانو وارتورو وسكوندو .

يتابع المهرج داريو موسيقى الأوركسترا الهادئة بالنفخ فى الة الترمبون الضخمة التى تحتويه تماما بين أنابيبها ، أما باقى المهرجين

فيتابعون الإيقاع بالخبط على أشياء مختلفة بواسطة عصى رفيعة ، فمثلا يدقون على الزجاجات والأوانى وعلى ناقوس ضخم وأوعية من البلاستيك .

وفى النص يصاحب كل دور اسم معين **(مثل داريو وبوب وسكوندو وفرانكا وغيرهم)** لتوفير إمكانية أن يقوم الممثل الواحد بأداء عدة أدوار مختلفة . بعض الممثلين مهرجو سيرك حقيقيون والآخرون تدربوا على أعمال السيرك بضعة شهور كلعبة الترابيز **(فرانكا)** والآلات الموسيقية والأدوات المختلفة وألعاب الأكروبات وطريقة المشى ، وكذلك على طريقة استخدام الأصوات وتقليدها مثل الصوت الرفيع والصوت الغليظ الخ .. واضعين فى اعتبارهم فى نفس الوقت أن القيام بتمثيل أدوار المهرجين لا يكون بالتقليد الدقيق لهم ولكن فى أداء ملحمى يميل إلى خلق نوع من الأقنعة . ولكى يجيد الممثلون أداء أدوارهم عليهم عدم استخدام المكياج على الوجه ، أما الملابس فرغم كونها متعددة الألوان إلا أنها يجب أن تبعد عن الملابس التقليدية لمهرجى السيرك . وبإيجاز يمكن القول إن كل شىء يجب أن يتم بطريقة الإيحاء والتلميح وأن يبتعد عن الأسلوب الطبيعى .

يقوم تصوير الشخصيات على الإيماءات والإيقاعات الصوتية وطرق المشى والمواقف المسرحية أكثر مما يقوم على الملابس والماكياج وكل الأدوات الأخرى التى يستخدمها عادة المهرجون .

المهرجون : **(على شكل كورس بصوت متهالك على نغمات الموسيقى الهادئة وبمشية متراخية مترنحة)** في البدء كان العدم !

المهرج فاليريو : لم تكن هناك المنظفات الصناعية ولا المجمدات . لم تكن هناك علامات الجودة ولا كوبونات الجوائز !

المهرجون : **(كورس)** في البدء كان العدم .

المهرج فاليريو : **(في روحانية)** ثم جاءت الثلاجة .

تتركز على الثلاجة أشعة من الضوء .. يدخل المهرج بوب بائع الجيلاتي دافعا أمامه عربته الصغيرة مارا بلا اكتراث أمام الثلاجة .

المهرج بائع الجيلاتي : **(صائحا)** جيلاتي .. جيلاتي .

المهرج داريو مقيم الشعائر : **(يعترضه)** اسمع .. **(يشير إلى الثلاجة)** يمكنك على الأقل أن ترفع قبعتك عندما تمر أمامها ، أليس كذلك ؟

المهرج بائع الجيلاتي : ولماذا ؟ أنا لست من المؤمنين ؟

المهرج داريو مقيم الشعائر : **(في فزع)** ألا تؤمن بالثلاجة ؟

المهرج بائع الجيلاتي : كلا .. ولا حتى بالغسالة .

المهرج داريو مقيم الشعائر : ملحد ؟

المهرجون : أوه .. يا لك من تعيس !

يقرع المهرج مقيم الشعائر أحد الأجراس فيركع الجميع .

المهرج بائع الجيلاتى : ما الذى يحدث ؟

المهرج داريو مقيم الشعائر : **(مشيرا إلى الثلاجة)** صه .. إنها الآن تصنع الثلج .. **(وقفة)** احتمال !

المهرجون : **(كورس)** الإيمان .. إيمانكم .. إيماننا .. أوه .. ما أحلى الإيمان !

المهرج مقيم الشعائر يفتح باب الثلاجة ثم ينحنى ويفتح باب الفريزر وكل ذلك مصحوبا بإيماءات كهنوتية .

المهرج داريو مقيم الشعائر : **(يتجه إلى الجمهور وذراعاه مفتوحتان على اتساعهما)** معجزة .. لقد صنعت الثلج .

المهرجون : **(كورس)** أوه لقد صنعته .. الشكر لك .. اوووه .

المهرج فاليريو : على شكل كريات أو مكعبات ؟

المهرج داريو : كريات .

المهرجون : **(كورس)** أووه .. **(كريات الثلج تعبأ فى «سلطانية» ثم يقدم كل مهرج إلى مقيم الشعائر قربانا يحمله فى يده على غرار طقوس تقديم**

القرابين : زجاجات لبن وصنوف من الجبن وسلال بيض الخ .. يقوم مقيم الشعائر بدوره بوضعها داخل الثلاجة بحركات كهنوتية) احفظى لنا البروتين .. احفظيه من الفساد .. احفظيه من العطن .

يغلق مقيم الشعائر باب الثلاجة ثم ينفخ فى آلة الترمبون الضخمة لحن جاز سريع للغاية .

يخرج المهرجون من اليمين وهم يرقصون حاملين الثلاجة ، يبقى داريو وحده يقدم عزفا منفردا قصيرا . تدخل الممرضة من اليسار وتقف إلى جوار الفراش .

المهرج داريو : **(يخلع دور مقيم الشعائر ويعطى الترمبون للممرضة)** كيف الحال ؟

(ينظر بتلصص خلف ستائر الفراش) .

الممرضة : تتنفس بعناء . **(تخرج من اليسار ومعها الترمبون) .**

المهرج داريو : سنعالجها حالا . **(يصرخ ناحية الكالوس الأيمن)** الأوكسجين .. الأوكسجين للسيدة .

يدخل المهرج ارتورو من اليمين وهو يحمل فى مشقة كبيرة أنبوبة مطلية باللون الفضى .

المخرج ارتورو : جاهز .. الأوكسجين الطازج للسيدة .. **(يضع الأنبوبة فى منتصف مقدمة المسرح)** .

المخرج داريو : عظيم . احملها إلى جوار الفراش .

المخرج ارتورو : عظيم . احملها أنت بنفسك .. **(يخرج من اليمين)** .

المخرج داريو : لن أحملها .. فعندى توصيلة طويلة مخصوصة تؤدى الغرض دون أن أحمل ذلك الشئ . **(يتناول من خلف العربة خرطوما من المطاط طوله حوالى مترين ويثبت أحد طرفيه فى أنبوبة الأوكسجين قائلا)** : تمام .. هكذا أثبت الطرف المخصوص فى الأنبوبة .. إن طوله بالمقاس .. فأحمل الطرف الآخر بلا تعب إلى الفراش .. **(من الطبيعى أن ينفصل أثناء التنفيذ الطرف المثبت فى الأنبوبة بعد مترين من سيره ولا ينتبه داريو لذلك فيواصل السير حتى الفراش حاملا الخرطوم وهو يعلن :)** هذا هو الأوكسجين للسيدة .

تدخل فرانكا **(فتاة بدينة)** ضخامتها خدعة مسرحية تتم بواسطة ارتداء حشو كامل من

الإسفنج الصناعى حول جسدها .. يلوح أن وزنها يفوق الطن .

فرانكا البدينة : النجدة .. النجدة .. **(تصطدم فى عنف بداريو فيترنح)** .

المهرج داريو : ألا تعرفين أن السير ممنوع بدون رفارف ؟ **(فرانكا تقترب)** شدى الفرامل .. شدى الفرامل .

فرانكا البدينة : معذرة يا سيدى لمداهمتك بهذا الشكل ، فأنا عصبية جدا . آه لو تعرف !

المهرج داريو : ماذا ؟

فرانكا البدينة : إنه يطاردنى يا سيدى .

المهرج داريو : من ؟

فرانكا البدينة : رجل .

المهرج داريو : **(بعد أن يتفحصها بعناية)** إنه متخلف عقليا بلا شك .

فرانكا البدينة : رجل عار يا سيدى ويلبس حذاء .

المهرج داريو : رجل عار ؟ شىء مثير .. وأين هو ؟

فرانكا البدينة : **(تشير إلى الكالوس الأيمن خلف العربة)** هناك .. هناك .

المهرج داريو : لا أرى أى رجل عار ،، ولا حتى الحذاء .

فرانكا البدينة : **(بدهشة)** ألا تراه ؟

المهـرج داريـو : كلا . لا أراه .

فـرانكا البـدينة : صحيح ، فالحقيقة أنت لا تستطيع أن تراه .. أنا الوحيدة التي تستطيع ذلك ، فهذا الرجل العارى في الواقع ليس إلا تهيؤا من تهيؤاتى وعقدتها التي أعانى منها .

المهـرج داريـو : عقدتها .. شيء أكثر إثارة .. خفض حاد للجرعة اليومية من عقار الهلوسة لا يسبب كثيرا من الضرر . أنت مخدرة . أليس كذلك يا صغيرتى ؟ يتجه نحو العربة الضخمة حيث يفك من جانبها عدة خراطيم يلفها حول كتفه ويبدأ في فردها مصمما على توصيل أحدها بأنبوبة الأوكسجين ليصل به إلى الفراش .

فـرانكا البـدينة : لا .. لا .. لا أستطيع .

المهـرج داريـو : ولماذا ؟

فـرانكا البـدينة : لأننى بدون عقار الهلوسة أرى نفسى ضخمة وبدينة .

المهـرج داريـو : (يبدى عدم التصديق) لا ! ليس معقولا !

فـرانكا البـدينة : وتلح على رغبة في أن أموت ، وعندما ابتلع قرصا أرى نفسى نحيفة .. أخس .. أنكمش .. أكش .. أصبح كالفتلة .

المهرج داريو : إنها عجائب علوم الصيدلة !

فرانكا البدينة : وعندما أصبح نحيفة تماما يصل هو ، ذلك الرجل العارى ذو الحذاء .

المهرج داريو : معذرة يا جميلتى .. أى شىء يثيرك أكثر : الرجل العارى أم حذاؤه ؟

فرانكا البدينة : الاثنان .

المهرج داريو : ولكن لا ينبغى أن تتألمى إلى هذا الحد ، إننا جميعا فى قارب واحد . كلنا لدينا تهيؤاتنا وأشباحنا .

فرانكا البدينة : حتى أنت يا سيدى ؟

المهرج داريو : (مستاء) ولم لا ؟ هل تتصورين أنى شاذ مثلا ؟ مؤكد أننى أنا أيضا أرى أشياء .

فرانكا البدينة : أية أشياء ؟

المهرج داريو : أشياء مفزعة . ولكن أكثر ما يفزعنى منها هو شبح الثعبان .

فرانكا البدينة : الثعبان ؟ أوه .. أماه .

المهرج داريو : كل شىء له شكل أنبوبى من قريب أو من بعيد يتحول أمامى إلى ثعبان ، خرطوم الأوكسجين هذا مثلا : إنه ثعبان ! ها هو .. أترين ؟ لا .. قف عندك ! (يحرك الخرطوم بيده فيعطى

انطباعا بأنه ثعبان يحاول التخلص من قبضته . يقوم بتهدئته والربت عليه كما يفعل حواة الثعابين) اهدأ .. اهدأ .. هكذا .. برافو .

فرانكا البدينة : ورغم ذلك تحتفظ به إلى جوارك وتلمسه ، كيف تستطيع ذلك ؟

المهرج داريو : لقد عدت إلى الجذور ، وحاولت أن أفهم الثعابين ، وكونت لنفسى كثيرا من الأصدقاء فى عالم الثعابين ، حتى أننى الآن أحب خرطوم الأوكسجين .

فرانكا البدينة : أنت مدهش !

بينما يتحدث داريو يلتف الخرطوم حول جسده كله ، حتى يصل إلى عنقه . فجأة يتحول الخرطوم إلى ثعبان يحاول أن يخنقه .

المهرج داريو : قف .. لا .. أيها التعيس .. النجدة .. النجدة .. إنه يخنقنى .

فرانكا البدينة : ماذا يحدث ؟

المهرج داريو : داعبته فى عكس قشور جلده .. **(يخرج مسدسه من جيبه ، ويطلق النار على فم الخرطوم .. يقع الخرطوم على الأرض ممددا بلا حراك)** .

فرانكا البدينة : قتل الخرطوم !

المهـرج داريـو : إنه الخرطوم السابع فى أسبوع واحـد .. لابد للإنسان من قبضة حديدية فى مواجهة أشباحه وإلا ينقضون على رأسه .

فرانكا البدينة : عندك كل الحق يا سيدى ، سأفعل مثلك ، سأحاول أن أصبح صديقة للأشباح ، وسأحاول أن أحب الرجال العرايا ذوى الأحذية .

المهـرج داريـو : نصيحة مخلصة : من الأفضل أن تبدئى بالحفاة .. فهذا أسهل بكثير .

فرانكا البدينة : حاضر . **(تنتبه إلى أن داريو يعبث بأنبوبة الأوكسجين)** ماذا تفعل ؟

المهـرج داريـو : إننى «أؤكسج» [٣] السيدة العجوز .

فرانكا البدينة : «أتؤكسج» السيدة العجوز ؟

المهـرج داريـو : نعم «أؤكسج» العجوز .

فرانكا البدينة : أتعتقد أنها ستكون أفضل حالا وهى شقراء ؟

المهـرج داريـو : لا . إنها لم تعد تقوى على التنفس .

فرانكا البدينة : وهل ستتنفس أحسن لو صبغت شعرها بالأوكسجين ؟

---

(٣) فى اللغة الإيطالية للاسم أوكسجين فعله ، وله معنيان الأول : يمد بالأوكسجين والثانى يصبغ الشعر ليصبح أشقر ، وقد حاولنا أن نستخلص فعلا مقابلا فى اللغة العربية «أكسج» لنبين سبب اللبس الذى وقعت فيه فرانكا .

المهرج داريو : أيتها التعيسة .. ألا تدركين أن السيدة العجوز تحتضر ؟

فرانكا البدينة : أتحتضر ؟ وتريد أن تصبغ شعرها وهى تحتضر ؟ أى عجوز عجيبة تلك ؟ أريد أن أراها . **(تتجه نحو الفراش . يوقفها داريو ويهددها بالخرطوم)** .

فرانكا البدينة : **(حزينة)** سأنصرف .. سأنصرف يا سيدى .. سأختفى . **(عندما تهم بالانصراف يقابلها فى الطريق زوج ضخم من الأحذية فى منتصف المسرح)** آه .. إنه هناك .. **(تعود إلى الخلف فى هلع)** .

المهرج داريو : من هو ؟

فرانكا البدينة : لقد عاد . كنت أعرف ذلك ..

المهرج داريو : من ؟

فرانكا البدينة : الرجل العارى ذو الحذاء .

المهرج داريو : ليس هو . هذا الحذاء موجود هنا منذ أسبوع . ومع هذا فهو حذاء محظوظ لأن شرطة المرور لم تمر وهو واقف فى الممنوع .

فرانكا البدينة : ولكن ألا ترى الرجل العارى الذى يقف بداخله ؟

المهـــــــــرج داريـو : حسنًا . تخيليه إذن شابًا رقيقًا .. خجولاً .. يحتاج إلى التفاهم والحنان .

فــــرانكـا البــــدينة : كنت أحلم دائما برجل أمنحه عطفى وحنانى . **(تغطى عينيها بيديها)** .

المهـــــــــرج داريـو : إذن فانهبى لتلاقيه .. اقتربى منه .. هيا أسرعى ..

فــــرانكـا البــــدينة : **(مازالت تضع يديها على عينيها)** ما لون شعره ؟ أشقر أم أسمر ؟

المهـــــــــرج داريـو : متغير اللون .

فــــرانكـا البــــدينة : لم أسمع قط برجل شعره متغير اللون .

المهـــــــــرج داريـو : كل الرجال العرايا شعورهم متغيرة .

فــــرانكـا البــــدينة : أتعتقد أننى سأعجبه بملابسى هذه ؟ **(تشير إلى «المينى جيب» الذى يكشف عن فخذيها الضخمتين)** .

المهـــــــــرج داريـو : نعم . إنه من النوع واسع الأفق .

فــــرانكـا البــــدينة : أتعتقد أن نواياه جادة نحوى ؟

المهـــــــــرج داريـو : ليس أدل على هذا من أنه عريان .

فــــرانكـا البــــدينة : كم أنا سعيدة .. **(تنظر إليه منبهرة)** كم هو جميل .. كان معك كل الحق عندما تمسكت بأن أنظر إليه .

المهـرج داريـو : حقا ؟

فـرانكا البـدينة : فمه قوى حلو الرسم ، خطوط أنفه صافية ، أذناه جميلتان صغيرتان .. **(تغض بصرها فى حياء)** أوه .. كم هو عار ! **(تفر إلى ذراعى داريو)** لم أعد أحتمل .. لا أستطيع !

المهـرج داريـو : **(يهدئ من روعها ثم يصحبها ناحية الرجل العارى)** لن يكتب لك الشفاء أبدا إذا تصرفت على هذا النحو .. أولا ابتدئى بغلق عينيك ، والآن سأعلمك كيف تتصرفين مع رجل عارٍ : **(يدفعها إلى أن تأخذ بين يديها يدًا أخرى وهمية)** أغلقى عينيك وخذى يده .. عظيم .. والآن خذيه بعيداً .. هكذا .. حسنًا .. خطوة خطوة .. لا تفتحى عينيك حاذرى العامود !

فرانكا تسير ومعها الحذاء ، الذى تحركه خيوط النايلون فى خطوات مماثلة تمامًا لخطواتها .

فـرانكا البـدينة : **(فى دهشة)** نجحت ، نجحت التجربة فعلاً . **(للرجل العارى)** وأنت لا تفعل كالمرة الأخيرة ، أفهمت ؟ لا تكن همجيًا وتنزع ملابسى على

الفور .. يجب أن نتحاور فى البداية . أليس كذلك ؟ **(تقفز وتصرخ)** آه ..

المهرج داريو : ماذا فعل ؟

فرانكا البدينة : عضنى فى مقعدتى .. قليل الحياء .. **(توجه ركلة شديدة للرجل الوهمى : يقفز الحذاء ويطير ليختفى بين الكواليس تمامًا . فرانكا تخرج ساخطة)** .

يبقى داريو مذهولاً لحظات ، ثم يعود إلى تركيب الخراطيم ، وأخيرًا ينجح فى تركيبها جميعًا فى أنبوبة الأوكسجين ، وبالرغم من هذا لا تصل إلى الفراش ، يقابل الممرضة فيطلق صرخة .

المهرج داريو : آه .. ما أحلاه من كابوس !

الممرضة : ماذا جرى ؟

المهرج داريو : معذرة ، فقد رأيتك عارية . **(يعود إلى تركيب الخراطيم)** يا له من خرطوم حقير لعين لن يصل أبدًا ! لم يبق أمامى إلا أن أدفع الفراش نحو الأنبوبة . **(يحاول عبثًا دفع السرير . يدرك أن المهرج شارلى يجلس على القضيب الحديدى الواصل بين العمودين)** اسمع : لو

أنك بقيت جالسا هناك بكل ثقلك هذا فإن السرير لن يتحرك أبدا .. **(ينهض المهرج على قدميه واقفًا فوق القضيب ، يعود داريو إلى دفع السرير فيتحرك هذه المرة)** أوه .. شكراً .. الآن أفضل .. لقد أصبح أخف كثيراً ..

يسمع دق عنيف على نافذة العربة ، تنفتح النافذة فيظهر نسر من الواضح أنه محنط وهو يرفرف بأجنحته ، يدخل المهرج «بوب» إلى المسرح .

المهرج بوب : ها هو النسر مرة ثانية **(يشير إلى الطائر الجارح ، الذى يفرد جناحيه فيتخذ الوضع التقليدى للنسر الأمريكى)** .

يدخل مهرجون آخرون ليتابعوا المشهد .

المهرج داريو : **(وهو يتجه نحو العربة)** انصرف أيها الوحش القذر .. أيها الطائر الملعون ، طعامك ليس جاهزاً ، لم تمت العجوز بعد . حتى ولو كانت قد ماتت منذ أسبوع وأصبحت وجبة شهية لك فلن نذيقك منها قضمة واحدة ، كل شيء محجوز للضبع ، هل هذا واضح ؟

صوت العجوز **(فرانكا)** من خلف الستائر .

العـــــجـــــوز : من هى التى أصبحت وجبة شهية ؟

يدق جرس التليفون المعلق على العربة ، تتحدث المرضة عبر خرطوم الأوكسجين . داريو يرد على التليفون .

المـمـــــرضـــــة : آلو ؟ من هذا الأبله الذى يثير هذه الضجة ؟

المهـــــــرج داريـــو : الأبله هو أنا والضجة انتهت .

المـمـــــرضـــــة : لقد أيقظت السيدة .

المهـــــــرج داريـــو : لا . لست أنا وإنما النسر ، الرمة الحقير . **(يتوجه إلى النسر)** الآن ستدفع الثمن .. حَوِّل .. **(يضع الخرطوم ويتجه فى حزم نحو العربة . يدخل . النسر يعود إلى داخل العربة من النافذة . نلمح معركة عنيفة بين النسر وداريو)** تعال يا جميل ، لابد أن أتحدث معك قليلا .. آه .. وتتمرد أيضا ؟ آى .. يا لها من عضة منقار ! ولكنى سأنزع كل ريش مؤخرتك ، سأجعلك تصاب ببرد شديد فيها يقضى عليك ! **(أصوات وصرخات من النسر .. داريو يخرج من العربة وهو يحرك مروحة من الريش ليجلب لنفسه الهواء)** .

العجوز : من الذى يبكى حيواناتى ؟

المهرج داريو : لا أحد يا سيدتى . لا شىء . لا تنزعجى . نامى .. نامى .. هووه .

المهرجون : (كورس) هوووه .. هوووه .. هوووه) **(يتجمع المهرجون فى منتصف المسرح ويهدهدون أنفسهم) .**

تقتحم المسرح من اليمين دراجة بعجلة واحدة بها ثلاثة مقاعد وعليها ثلاثة لاعبين ، يسبقها صوت أبواق السيارات . تداهم الدراجة بعض المهرجين فيقعون ويتدحرجون على الأرض بشكل استعراضى . تواصل الدراجة طريقها دون توقف وتخرج من اليمين .

المهرج داريو : سفاحين .. قطاع طرق .. ملاعين .

السيدة العجوز تطل من بين ستائر الفراش وهى تحمل بندقية ضخمة من بنادق الرعيل الأول التقليدية .

العجوز : الهنود .. الهنود .. رصوا العربات فى دائرة ،

الممرضة : هيا أسرعوا .

لا .. لا .. إنهم ليسوا الهنود .

العجوز : آه .. أليسوا هم ؟ إذن سأذهب لأواصل النوم . **(تختفى بين الستائر)** .

المهرج داريو : **(صائحًا)** الصليب الأحمر .. الصليب الأحمر .. استدعوا الصليب الأحمر فوراً .. **(يدخل برميلا قمامة يدفعهما مهرجان ويسبقهما عويل سيارات الإسعاف وهما مطليان باللون الأبيض وفى وسطهما الصليب الأحمر التقليدى . يقوم عمال النظافة بتعبئة المهرجين الذين دهمتهم الدراجة بعنف ويقذفونهم داخل البرميلين . يغطون البرميلين وينصرفون مسرعين وهم يطلقون العويل التقليدى المفجع . بعد أن يلقى داريو نظرة على الفراش يتقدم إلى مقدمة المسرح وهو يبكى فى يأس)** آه .. ماتت .. فارقت الدنيا ..

العجوز : **(تطل برأسها من بين ستائر الفراش)** من الذى يبكى حيواناتى ؟

المهرج بوب : ماتت ؟ ! **(يقترب من الفراش ليستطلع الأمر)** ما رأيك أيها الأبله فى أنها ما زالت تتكلم ؟

العجوز : نعم . أنا أتكلم .. أنا أتكلم .

المهـــــــرج بـوب : **(فى رقـة وهو يغلق عليـهـا الستـائر)** نامى .. هووه .. هووه .

المهـــــــرج داريـو : لا .. لا .. لا أريد أكاذيب من باب الشـفقـة .. لقد ماتت ، أقول لكم ، ماتت الملكة !

المهـــــــرجـــون : **(فى كـورس وهـم يبكون فـى يأس)** آه ه ه ه آى إهئ إهئ ..

المهـــرج فـــاليـــريو : أى ملكة ؟

المهـــــــرج داريـو : ملكتى .. ملكتى الجـميلة ومـعـهـا كل الملكات الأخريات .

المهـــرج فـــاليـــريو : أية ملكات أخريات ؟

المهـــــــرج داريـو : كل «برغوثاتى» المروَضَـات .. **(يخرج من جيبه علبة تشبه علب الكبريت السويدية)** أنظر إليها فى هذه العلبة الجميلة . ماتت .. لا حياة فيها .. سيقانها جميعًا مرفوعة فى الهواء .. تصور أنها كانت اليوم تلدغ بسعيدة .. «تشيب تشيب» .. **(يثبت أربعة أعواد من الكبريت على الأركان الأربعة للعلبة وكأنها شموع حول نعش)** .

المهـــرج فـــاليـــريو : أيها الشقى : أتأتى بكل هذه العاصفة من أجل أربع برغوثات بغيضات ؟

المهرج داريو : من يراها بغيضات ؟ **(يجذب فاليريو من صدره بعنف)** سوف أحطم أنفك .. **(يشير إلى أنف المهرج الضخمة)** .

الممرضة : ألا تصرخون بصوت خفيض لو سمحتم ؟

المهرج داريو : لقد أهان ذكرى «برغوثاتى» .

الممرضة : حسنًا .. لم يفعل هذا عن عمد .. على كل حال لو أردت غيرها فتستطيع أن تحصل على ما تريد على الفور ، هذا إذا كنت مصرًا ..

المهرج داريو : من أين ؟

الممرضة : ما عليك إلا أن تذهب إلى هناك ، عند أقفاص الحيوانات وستجد جيوشا جرارة من البراغيث .

العجوز : **(تظهر للحظة)** لا تؤذوا حيواناتى الصغيرة .. **(يسكتها الجميع)** .

المهرجون : **(كورس)** هس ..

المهرج داريو : صحيح ؟ من أقفاص الحيوانات ؟ ولكن ماذا أجد هناك ؟ براغيث من ذوات الدم الطيب ..

المهرج بوب : الدم الطيب ؟

المهرج داريو : نعم . براغيث من سلالة أدنى ، صغيرة وغبية ، برغوثاتى كانت من نوع «الكورتوفيس

موردیکس» ، سلالة الملكات العاضة ، سلالة نادرة ، ذكاؤها خارق . إنها من الجنس الأبيض ، وهى الوحيدة التى يمكن ترويضها ..

المهرج بوب : ولماذا هى نادرة للغاية ؟ ثم أين توجد هذه «العاضة» ؟

المهرج داريو : فى الإنسان .. فى الإنسان فقط ، هذا الشقى الذى يدمرها بالمبيدات والمنظفات الصناعية ..

العجوز : **(تطل من جديد)** كم نحن أشرار !

المهرجون : **(كورس)** هس .. س .. س .. س .

حفل جنائزى صغير .. الجميع يمسكون بقبعاتهم فى أيديهم ويلتفون فى شبه دائرة حول داريو الذى أفلح بعد جهد فى إشعال أعواد الثقاب الأربعة .

المهرج داريو : ذكراكن ستبقى محفورة فى قلوبنا للأبد أيتها البرغوثات السعيدات ، يا من كنتن تتبخترن وترعين فى بشراتنا ، كنتن سعيدات وكنا نقاسمكن السعادة .. **(ينفخ فى الشموع)** .

المهرجون : **(يغنون فى كورس)** سنة حلوة يا جميل .. هابى بيرث داى تو يو .

داريو يستدير فجأة ليلطم المهرج الوحيد الذى لم يكن يغنى .

الممرضة : لابد أن واحدة منهن على الأقل قد نجت .

المهرج داريو : نجت ؟ وأين هى ؟ **(يشير إلى المهرجين)** انظرى إلى وجوههم البلهاء ، ألا ترين أن لا أحد منهم عاد يهرش ؟ انظرى حولك .

الممرضة : **(تشير إلى المهرج الجالس على قضيب عمودى السرير)** هذا مثلا يهرش .. وأى هرش !

المهرج داريو : يا لها من مصادفة عجيبة .. إنه يهرش وفى نفس الوقت يشاهد نساء عاريات .. أنت .. أيها الرجل .. هل عندك براغيث ؟

المهرج شارلى : لا ، ليس عندى شىء .

العجوز : عنده أرتكاريا من أكل الفراولة .

المهرج داريو : أرأيت ؟ لم يعد هناك أمل . إن الإنسانية تحيا الآن دون براغيث .

الممرضة : تشجع .. سوف تعثر على بعض منها وسينفتح باب الحظ أمامك .

المهرج داريو : أى حظ ؟ لا تشتمينى يا آنسة من فضلك .. أنا لم أعرف الحظ فى حياتى أبداً .. ولا حتى مع

أشد الأغبياء .. انظرى : **(إلى بوب)** هل تعرف لعبة العملة ؟

المهــــرج بــوب : بالتأكيد .. لا أسهل منها .. التخمين فى أى يد تكون العملة .

المهــــرج داريـو : بالضبط .. **(يبدأ اللعبة)** سيداتى سادتى .. هذه عملة ، ولكى أكون أكثر تحديدا عملة من فئة المائة ليرة . والآن سنضعها فى بطن كف اليد اليمنى ، ثم نقلّبها ونقلّبها ونقلّبها والعملة ما زالت فى مكانها ، ثم نضعها فى اليد الأخرى ، ونضعها هنا .. ونضعها هناك : هل أنت منتبه ؟ سنغير مكانها ونقلبها ونغير مكانها ونقلبها .. هوب ! **(يقدم قبضتيه ليفحصهما بوب)** أين هى ؟

المهــــرج بــوب : **(يشير إلى اليد اليسرى بلا تردد)** هنا .

(بعد لحظة من الارتباك يواصل تحريك يديه)

أغير وأقلب وأقلب وأغير ، انتبه إلى الخدعة .. هوب .. أين هى ؟

المهــــرج بــوب : هنا .

المهــــرج داريـو : لو أنى مكانك لاخترت الأخرى ..

المهــــرج بــوب : لا فائدة .. غريزتى الطبيعية تقول لى إن العملة هنا .

المهــــرج داريــو : الغريزة الطبيعية ربما .. ولكنها غريزة فاسدة مُضلِّلة ..

المهــــرج بــوب : لماذا ؟

المهــــرج داريــو : ذات يوم وبإيحاء أكيد منى اختار ابن عم لى هذه اليد ولم يخسر .

المهــــرج بــوب : لا يهمنى ابن عمك فى شىء . أنا اخترت هذه .

المهــــرج داريــو : حسنا أنت الجانى على نفسك .. أنت الخاسر .. لقد كسبت ! من السهل أن يكون المرء محظوظًا مع إنسان لم يعرف الحظ أبدا فى حياته .. **(يظهر العملة فى اليد التى أشار إليها بوب)** .

المهــــرج بــوب : ولو كنت اخترت اليد الأخرى لكسبت أنت ، أليس كذلك ؟

المهــــرج داريــو : وتسخر منى أيضًا ؟ ألم تر أنى تدنيت لدرجة أن أشرت عليك بهذه اليد كما فعلت مع ابن عمى ولم تقع ؟ ! حسنًا .. وحتى لو كنت وقعت لخسرت أنا أيضًا .. والسبب ؟ السبب أنى سيئ الحظ ، فهناك عملة أخرى فى هذه اليد .. **(يفرد كفيه فتظهر العملتان)** ماذا أفعل لكى

أكسب وفى كلتا يدىَّ عملة . لا فائدة .. ليس
عندى حظ ولم أكن محظوظًا فى حياتى أبدا ..
(يخرج فى يأس) .

المهرج بوب : فعلاً .. لا يمكن لأحد أن يزعم أنه ولد و «حظه فى رجليه» .. **(يخرج وهو ينوح بصوت عال) .**

المهرج الكولونيل فاليريو : **(بصوته من خارج المسرح)** إلى الأمام سر .

العجوز : الهنود .. الهنود .. البندقية بسرعة ..

الممرضة : لا يا سيدتى ليسوا هم . هم ليسوا الهنود . إنهم مشاة البحرية ..

العجوز : آه . أولئك الذين يذبحون الهنود . حسنًا إذن . **(تختفى بين الستائر) .**

يدخل المهرجون تحت قيادة المهرج الكولونيل
فاليريو وهم : أرتورو واتسيو وسكوندو والبرتو
وومانو ، يرتدون زيًا عسكريًا مموهًا به خطوط
عشوائية ألوانها فاقعة ، تعود بالذاكرة إلى زى
مشاة البحرية الأمريكية ولكن بطريقة هزلية .
يضعون على رؤوسهم خوذات ضخمة ويتأبطون بنادق
ذات مواسير قمعية الطرف ويقومون بطابور
تدريبى على إيقاع أحد الأناشيد العسكرية .

المهرجون الجنود : أيها الكولونيل .. الكولونيل المحبوب .

نحن جاهزون فاجعلنا نقوم .

بهذا الانقلاب .

شمال .. يمين .

علام الانتظار .

والانقلاب السريع .

يقوم به الجميع .

به يرحبون ويسعدون .

والديمقراطيون صامتون .

شمال .. يمين ..

يمتعضون ولكن دون صخب .

دون صخب .

يستديرون ويخطون خطوات مزدوجة وحركات «قف» «قفزا» و «للخلف در» بأرجل منفرجة .

الممرضة : (تقتحم المشهد وهي تصرخ) ماذا دهاكم ؟ هل جننتم ؟ هل تتصورون أن هذا هو الوقت المناسب والمكان الملائم لمثل هذه التدريبات ؟ إن السيدة تحتضر ..

يخرج الجنود من اليمين ما عدا فاليريو . يدخلون مرة أخرى ، ومع كل صيحة يطردهم فيها فاليريو

«انصراف» يعبرون المسرح والسناكى على مواسير بنادقهم ويهمون بطعن فاليريو الذى يغير مواقعه بسرعة ، حتى يتفادى الطعنات المتوالية . يتابع الجنود السير ويختفون داخل فراش السيدة العجوز التى تطلق صرخة مع مرور كل جندى فوقها .

المهرج الكولونيل فاليريو : معذرة أيتها الفتاة ، ولكن الأوامر هى الأوامر .. انصراف .. مستحيل تأجيل مناورات مشاة البحرية المجيدة .. انصراف ..

العجوز : آه ه ه ه ..

المهرج الكولونيل فاليريو : لا يمكن وقف التدريبات .. انصراف .. ما دام ليس هناك أمر يلغى الأمر .. انصراف . يجب أن نكون دائما على أهبة الاستعداد لحماية الأرض المقدسة من العدو المتربص بنا .. انصراف !

المهرج داريو هو آخر من يقفز .

المهرج شارلى : (**مازال على قضيب الفراش**) يكفى ذلك .. كامل العدد .. ترن .. ترن ..

يغير الفراش موضعه ويسير مثل الترام ويختفى بين الكواليس ، ثم يعود إلى الظهور ويتقدم حتى منتصف المسرح .

المهرج الكولونيل فاليريو : هذا أمر .. لابد من أمر يلغى الأمر ..

المهرج شارلى : آخر الخط .. انزل من فضلك .. **(يقفز المهرجون الجنود من الفراش ويعبرون مقدمة المسرح عدوا ليخرجوا من الناحية الأخرى . داريو يقوم بحركة تعنى أنه يفتش عن البراغيث متابعًا الجنود جنديًا وراء الآخر) .**

المهرج داريو مروض البراغيث : سجل البراغيث من فضلك .. أليس معك براغيث تسجلها ؟

الممرضة : حسنًا .. الأوامر التى تلغى الأوامر سأعطيها لك أنا .. انصرفوا جميعًا من هنا .. إذا أردتم أن تكملوا تدريباتكم فاذهبوا إلى الميدان الآخر حيث أقفاص الغوريللا ..

العجوز : أوه .. لا .. دعيهم يتدربون ، هؤلاء الأولاد المساكين .. لقد أيقظونى تمامًا .. أريد أن أحتسى شيئًا ساخنًا ..

الممرضة : حالاً يا سيدتى العزيزة .. حالاً .. واحد شاى ..

المهرج بوب : **(وهو يدخل)** واحد شاى للسيدة .. **(يشد الجرس المعلق فى عنق المهرج شارلى الذى يجلس على العامود) .**

المهـــــــرج شـــــــارلى : ترن ترن .. احضر شاياً للسيدة ..

المهرج الكولونيل فاليريو : انصراف .. **(يشير بيده إلى أعلى)** .

يعود الفراش إلى التحرك يميناً ، يتكرر مشهد هجوم الجنود وهم يطعنون فاليريو بالسنكى .

داريو يجرى خلف أحد الجنود ليفتش عن البراغيث .

المهـــــــــــــرج داريـــو : انتظر .. ألا أجد لديك بالصدفة برغوثاً ؟ **(الجندى يخرج ماراً بجوار السرير فيصدم داريو بأحد أعمدته وهو يلاحقه)** آى .. يا لها من خبطة ! لم يعد هناك براغيث حتى فى العساكر .

المهرج الكولونيل فاليريو : انصراف .. **(يتأخر فى تفادى الطعنة فيستقر السنكى فى معدته)** آه .. أيها الأحمق الغبى .. ألا تعرف أن المادة ٣٨٢ مكرر من اللائحة تقول : ممنوع منعا باتا طعن الضابط الأعلى رتبة بالسنكى ..

يظهر المهرج بوب ومعه دلو . المهرج اتسيو يقود العمليات .

المهـــــــرج اتســـيـــــو : اسحب السلاح .. **(الدم يتدفق من بطن فاليريو وكأنه يخرج من نافورة ، والمهرج بوب يجمعه فى الدلو فوراً)** السدادة .. **(يوقفون نزيف الدم بالسدادة)** الصنبور .. **(يركبون على السدادة صنبوراً صغيراً)**

جربوا الصنبور .. **(يفتحون الصنبور فيسيل خيط رفيع من الدماء)** يكفى هذا .. أغلقوا .. أغلقوا الصنبور .

يغلقون الصنبور ويخرج بوب ومعه الدلو وقد امتلأ حتى حافته بالدماء .

المهرج الكولونيل فاليريو : دماء الأبطال .

المهرج اتسيو : دعه جانبًا .. فى أقرب فرصة سوف نذهب لنسكبه فى ساحة الشرف .. للأمام سر ..

الجنود يخرجون وهم يغنون : «أيها الكولونيل المحبوب ، نحن جاهزون ..» .

المهرج داريو : يا آنسة ..

يخرج المهرج الكولونيل أمامهم متباهيًا بالصنبور المركب على بطنه على هيئة وسام شرف ، تفتح الممرضة ستائر الفراش فتظهر العجوز جالسة بين الوسائد . تشد الفتاة الحبل المعلق فى عنق المهرج شارلى .

المهرج شارلى : ترن ترن ..

يدخل المهرج البرتو من اليمين وهو معلق من قدميه فى حبال الترابيز . يقتحم خشبة المسرح كالصاروخ ويطير محلقًا فوق كل أرجائه .

المهرج البرتو : هل دقت السيدة الجرس ؟

المهرج شارلى : واحد شاى ساخن جداً وكبير للسيدة ..

المهرج البرتو : **(يدخل بنفس الطريقة التى دخل بها من قبل وفى يده إناء رش الزهور . يناوله لشارلى الذى ما يزال معلقًا على السرير)** شاى السيدة جاهز .. **(يختفى بين الكواليس) .**

المهرج داريو : **(يصدر أوامر بصوت حازم)** صب الشاى الساخن فى القمع المخصص له أمامك .. **(شارلى يصب من إناء الرش فى القمع المركب على العامود الأمامى للسرير الذى يتضح أنه ماسورة «مزراب» . يظهر ثقب يسيل منه الشاى إلى أسفل ، فتجمعه المرضة فى دلو)** ها هو ينزل ..

الممرضة : يبقى الحليب ..

المهرج داريو : الحليب المبستر للسيدة .. **(يشد الحبل لشارلى) .**

المهرج شارلى : ترن ترن ..

المهرج البرتو : **(يحمل الحليب بنفس الطريقة التى حمل بها الشاى)** جاهز .. الحليب المبستر للسيدة ..

المهرج داريو : أهو حقًا مبستر ؟ **(يضع يده فى الدلو ويحركها فيه)** نعم .. ولكن يبقى السكر .. واضح بالعين المجردة أنه لا يوجد سكر ..

المروضة : السكر للسيدة .. ترن ترن . **(عندما تشد الحبل يقع شارلى من فوق القضيب)** .

يقع شارلى على الأرض محدثًا دويًا . يظل يتدحرج على الأرض يصاحبه إيقاع الطبلة التقليدى .

المهرج شارلى : **(ينهض بصعوبة)** لقد بالغت فى الشد .. حطمت الجرس كله .

العجوز : أريد السكر .. أريد السكر ..

المهرج البرتو : السكر للسيدة ، هيا .. **(تقل فجأة قوة تحليقه فلا ينجح فى الوصول إلى الكالوس)** دفعة من فضلكم من أجل سكر السيدة ، دفعة من أجل سكر السيدة .. **(يقفز أحد المهرجين على كتفى مهرج آخر كى يدفع البرتو فى مشقة كبيرة)** شكرررران على دفعة السكّاااار .

تتجاوز الأرجوحة الكالوس ، يسمع صوت ارتطام هادر وصرخة فى وقت واحد .. تعود

الأرجوحة إلى المسرح خالية من المهرج ، وقد تعلق على حبالها حذاء البرتو مشبوك فيه جواربه وسرواله ..

المهـــرج داريـو : لقد خرج .

المهـــرج شـــارلى : لم يصل سكر السيدة **(يشد الحبل بنفسه)** ترن ترن **(يخرج)** .

المــمــرضــة : معذرة يا عزيزتى : يجب أن تشربيه مراً ..

العـــجـــوز : أوه .. لا ..

المــمــرضــة : انتظرى إذن حتى أذهب وأحضره لك أنا ..

العـــجـــوز : **(وهى توقف الفتاة)** كم أنت طيبة .. تستحقين هدية عظيمة .. انظرى .. يوجد هنا صندوق ملابس فيه فستان موضة ١٩٢٥ .. **(تشير إلى صندوق كبير)** تماماً كالذى يرتدونه اليوم .. خذيه .. هو لك ..

المــمــرضــة : أوه .. شكرا يا سيدتى **(تخرج الفستان من الصندوق)** كم هو رائع !

المهـــرج داريـو : من سنة ٢٥ ؟ أرينى إن كان يحمل براغيث من عام ١٩٢٥

المــمــرضــة : أوه .. هدية مدهشة .. هل أستطيع تجربته ؟

العجوز : بالتأكيد .

الممرضة : سأخلع ملابسي وأجربه .

المهرجون : (كورس) اخلعيها .. اخلعيها .. هوه هو هوه .. هوه هو هوه ..

المهرج داريو : (بعد أن انتهى من فحص الفستان) ما هذا ؟ ولا برغوث واحد من عام ٢٥ ؟

الممرضة : (لاتسيو) أنت .. أيضايقك أن تذهب لتحضر السكر للسيدة ؟

المهرج اتسيو : نعم .. سأذهب .. ولكن لا تخلعي ملابسك .. انتظريني ، فأنا أيضا أريد أن أرى ..

الممرضة : اذهب واطمئن . سأنتظرك .. أوه .. يا لها من هدية مدهشة ! (تذهب ناحية العربة) .

المهرجون مستثارون يستعدون للاشتراك في عملية خلع ملابس الممرضة ويتنهدون في غبطة .

المهرج الكولونيل فاليريو : (يدخل صائحا) سفاحين .. سفاحين .

المهرج داريو : أرجوك لا تبدأ الكلام في السياسة .. دعهم يتنهدون قليلاً .

المهرج الكولونيل فاليريو : الضبع يحتضر .. أحد المجرمين أعطاه كيلو من اللحم الطازج ليأكله ..

المهـــــــرج داريـو : لحم طازج للضبع ؟ ولكنه كالسم ..

العـــــجــــوز : أعطوا له شراباً من الماء بالصابون والزهرة ..

تدخل الفتاة إلى العربة . يرى ظل جسدها من خلال زجاج برتقالى اللون وقد تلون بالبنفسجى والأخضر والزمردى . المهرجون يجلسون جميعا فى أكثر من صف أمام الشاشة المؤقتة وكأنهم فى دار سينما .. يصل أحد المهرجين وفى يده ضلفة باب يجلس فى الصف الأول ويتلصص على الممرضة من ثقب الباب الذى يحمله وقد التصقت عيناه به .

المهـــــــرج بـوب : ماذا تفعل بهذا الباب ؟

المهـــــــرج ارتـورو : معذرة ، ولكننى إذا لم أتفرج من ثقب الباب لا أتمتع بشىء ..

المهـــــــرجـــــون : أوه .. أوه .. أوه ..

مع كل قطعة ملابس تخلعها الممرضة تمضى تعليقات المهرجين بالتنهيدات والزفرات التى تشبه النحيب .. يبدأ داريو فى عزف إحدى المقطوعات الهادئة .. العجوز تتنهد فى نفس الوقت ..

العجوز : آه .. آه .

المهرج داريو : من الذى ينشر ؟

العجوز : اللحم الطازج .. لا تعطوه لحمًا طازجًا ..

المهرج بوب : العجوز تعانى من الأزمة ..

المهرج داريو : أهذا وقته ؟ اللعنة !

الفتاة تغطى جسدها بالفستان الجديد كيفما يتفق . تخرج مسرعة وتكمل لبسها وهى تسير .

المهرجون ينهضون .

الممرضة : الحقنة بسرعة .. جهز الحقنة ..

يدخل المهرج حاملاً السكر ولكنه بسكر منفوش .

المهرج اتسيو : هذا هو السكرالجميل اللذيذ .. ما هذا ؟ خلاص .. لقد خلعت ملابسها وارتدت الفستان ! اللعنة ! يا لك من بقرة ملعونة !

المهرج داريو : **(بعد لحظة)** أى بقرة ؟

المهرج اتسيو : الملعونة .

المهرج داريو : من هى الملعونة ؟

المهرج اتسيو : هى .. تلك التى تقف هناك .. **(يشير إلى الفتاة)** .

المهرج داريو : أحسنت التخمين .

يتصافحان فى حرارة .

الممرضة : أسرع بهذه الحقنة .. هل أنت جاهز ؟

المهرج داريو : جاهز جدًا .. هل نقوم ببعض التدليك التمهيدى ؟

الممرضة : بالتأكيد .. **(تتجه نحو السيدة لتساعدها على الرقاد على أحد جانبيها . المهرج يقوم بتدليك مؤخرة المرضة)** ماذا تفعل أيها الشقى ؟ أهى أنا التى ستأخذ الحقنة ؟

المهرج داريو : أعرف .. أعرف .. التدليك التمهيدى فقط هو الذى لك .. **(يتلقى لكزة عنيفة فيجد نفسه بعيدا ويدور حول نفسه بسرعة شديدة . يعترضه المهرج اتسيو فيتلقى منه الحقنة فى مؤخرته . يأخذ داريو وضع المبارزين ليسحب الحقنة . عندما ينجح فى نزعها يسمع صوت سدادة تخرج من زجاجة ويتفحص داريو إبرة الحقنة)** لماذا يصنعونها هكذا كفتاحة الزجاجات ؟

المهرج اتسيو : أهو مورفين ؟

المهرج داريو : نعم .. ولا تؤاخذنا فليس لدينا غيرها ..

المهرج اتسيو : أوه .. كم هو جميل ! أعطنى منه أكثر .. **(يعطى الحقنة لنفسه)** .

المهرج داريو : «سلف سرفيس» خدمة ذاتية .. هل تتعاطى المخدرات ؟

المهرج اتسيو : نعم .

المهرج داريو : ألا تخجل ؟

المهرج اتسيو : بلى .. إنى أخجل .. أخجل جداً .. وهذا هو السبب فى أنى أتعاطى المخدرات .. **(يخرج ويسحب وراءه داريو الذى يحاول عبثًا إخراج الحقنة من مؤخرة اتسيو الذى يصرخ من وراء الكواليس)** .

العجوز : **(تتأوه)** آه .

الممرضة : هل تحسين بألم يا سيدتى ؟ الحقنة .. الحقنة بسرعة ..

المهرج داريو : **(يدخل مرة أخرى وفى يده بنطلون اتسيو وفيه الحقنة وما زال يحاول أن يستخرجها منه)** إن سرواله يتعاطى هو أيضا المخدرات . **(يخرج الحقنة من البنطلون)** .

العجوز : لا .. لا .. لا أريد الحقنة .. لقد مرت الأزمة . كم هى رقيقة هذه الفتاة التى تعتنى بى إلى هذه الدرجة .

المهرجون يدخلون مرة أخرى ويجلسون حول الفراش .

المهرج شارلى : نعم .. نعم .. إنها رقيقة جداً .. أهدى إليها فستاناً آخر يا سيئتى حتى تجربه هى ونتفرج نحن .

المهرجون : (كورس) أوه .. نعم .. اهدى لها الفستان .. اهدى لها الفستان ..

العجوز : آه .. قضى الأمر هذه المرة .. إنها النهاية .

المهرجون : (كورس فى أنين منغم) إنها النهاية .. كم كانت طيبة ! آه .. كم كانت طيبة !

يدخل المهرج فاليريو وهو يرتدى الفراك فوق زى المهرج .

المهرج فاليريو : هواء .. هواء .. أى قبر هذا ؟ !

المهرج داريو : هذا بسبب النسر ..

يكمل التعليق فى مكبر صوت بلكنة أمريكية ويفهم من الرطانة والحديث المشوش المرتجل تماماً أن النسر يحاول التهام السيدة ، ولكى يحوم قريباً منها يتحول إلى طائرة بمحركين واحد فى الأمام والثانى فى الخلف . صوت الميكروفون يظل يسرد ويصف التقلبات المختلفة فى صوت المحركين اللذين يكفان عن العمل ، داريو يدركه اليأس .

المخرج داريو : لا فائدة .. لا فائدة .. أفهمت ؟

المخرج فاليريو : ليس تماماً .

المخرج داريو : إنه أجنبى !

المهرجون يضحكون .

المخرج فاليريو : هيا .. دعوا الهواء يدخل الغرفة ، الطبيب على وشك الوصول .. غيروا الملاءات ورتبوا السرير ..

(المهرجون يتفرقون فى جميع الاتجاهات ويتجه فاليريو إلى المرضة التى ما تزال ترتدى فستان عام ١٩٢٥) وأنت .. ماذا تفعلين بهذا الفستان المشين ؟ اخلعيه ..

المهرجون : **(كورس)** نعم .. اخلعيه .. اخلعيه ..

الفتاة تعود ناحية العربة يتبعها المهرجون .

المخرج فاليريو : وأنتم إلى أين ذاهبون ؟ ساعدونى بسرعة على رفع السيدة .. هيا يا عزيزتى انهضى .. تحاملى على نفسك تشجعى ، هيا .. هكذا .. بهدوء ، فلنجعلها تجلس فوق العرش ..

يضعونها بحرص فوق الغسالة الكهربائية والتى تظهر خلفها الثلاجة لتكون مسنداً للعرش .

المخرج داريو : العرش للسيدة .

العجوز : لا فائدة على الإطلاق من استدعاء الطبيب ، لقد انتهى الأمر بالنسبة لى ..

المهرج داريو : الإطار ..

المهرجون يهرولون ويجلسون لمتابعة خلع المرضة لملابسها . يدخل المهرج الذى يحمل فى يده الباب .

المهرج فاليريو : ماذا تقولين ؟ هل انتهى الأمر ؟

المهرجون يتنهدون بأصوات وكأنهم مصابون بالربو .

العجوز : نعم .. نعم .. لدى إحساس غريب .. **(اثنان من المهرجين يرتديان لباسا أسود ومسلحان يقومان بتزيين إطار الفراش بنوع من القماش الجنائزى الفاخر الذى يستخدم فى تزيين النعوش .. يقومان بنفس العمل فى باب العربة وفى مدخل قفص النسر ، من أعلى تهبط قطع القماش الفاخر على هيئة قوارب صغيرة)** شىء ما يقول لى إننى على وشك الرحيل .

المهرجون : **(كورس وقد أثارتهم المرضة وهى تخلع ملابسها)** لا .. لا .. نعم .. لا !!!

المهرج فاليريو : (للعجوز) لا تضعى فى رأسك مثل هذه الأفكار من فضلك .. إنها وعكة بسيطة فلاتفكرى على الفور فى مثل هذه الكارثة ؟

العجوز : الحق معك .. ربما كان الضعف الشديد هو الذى يجعلنى أرى كل شىء بهذا السواد .

المشهد كله يتحول بالفعل إلى مكان مُعّد للحداد .

المهرجون : (كورس) لا .. لا .. أوه .. نعم .. أوه .. لا .

انتهت عملية خلع ملابس الفتاة التى تخرج وهى ترتدى السواد . تدخل فتيات أخريات يرتدين هن أيضا السواد ويضعن أغطية على رؤوسهن . فى نفس اللحظة يرتدى المهرجون معاطف سوداء طويلة جدا ، وكل مهرج يمسك بيده شمعة . أحد الاثنين اللذين يقومان بعمل الزينة الجنائزية يقوم بصنع دوائر بالمبخرة . يدخل البرتو على دراجة ذات عجلة واحدة ورأسه ملفوف بالأربطة .

المهرج البرتو : عشاء المأتم جاهز . أتريدون أن نقدمه الآن ؟

المهرجون : (كورس) لا .. لا .. بعد قليل .

المهرج البرتو : يوجد هنا فنجان الماء بالصابون والزهرة للضبع .. **(يضع الفنجان على الثلاجة)** .

يدخل اتسيو ومعه آلة تصوير فوتوغرافية بالمنفاخ وبها الأرجل الثلاثة التى تحملها . اتسيو يضع الآلة على كتفه ومعه أيضا ملاءة بيضاء تستخدم فى تحويل السيدة إلى تمثال الحرية . فى نفس اللحظة تخرج الفتاة من العربة بملابس الحداد .

المهرج اتسيو : صورة تذكارية .. لنلتقط لها صورة كأيام الماضى الجميل .

المهرج بوب : نعم .. نعم .. لنجعلها تمثال الحرية .

المهرجون : (كورس) الحرية ! الحرية !

العجوز : لا .. الحرية لا .. لم أعد أقوى على عمل شىء .

المهرج فاليريو : بل تستطيعين . تستطيعين تماما .. هيا هنا .. نعم فوق هذه القاعدة .. هاتوا الملاءة .

يزينونها بملاءة واسعة على طريقة التماثيل الرومانية والإغريقية فتصبح كلها طيات وكشكشات .

المهرج بوب : التاج .

يضعون على رأسها التاج التقليدى لتمثال الحرية الأمريكى .

المهرج سكوندو : ها هو .

المهرج داريو : تبقى الشعلة .

المهرج ارتورو : هذه مناسبة جدا .

يضعون فى يدها زجاجة كوكاكولا .

المهرج داريو : **(يرغمها على رفع ذراعها)** أكثر .. أكثر .. أعلى بكثير .

العجوز : اسندونى حتى لا أقع .. لا أستطيع الانتصاب .

المهرج بوب : بل تنتصبين .

المهرج اتسيو : جاهزون للصور ؟ فى العدة الثالثة دعوها .. واحد اثنين ثلاثة ضوء شديد .. التقطت الصورة .

العجوز : رأسى تدور .

المهرج داريو : هاه .. هاه .. الحرية سكرانة .

الممرضة : **(للعجوز)** سترين فى الغد أنك ستعودين أحسن حالا .

المهرج شارلى : **(يدخل ومعه تاج الموتى)** وصلت التيجان . أين أضعها ؟

المهرجون : **(كورس)** هس .. **(يخطفون منه التاج ويلقونه ليلف فى دائرة تملأ المكان كله كأنه طوق)** .

العجوز : ما هذا ؟

المهرج بوب : لا شيء إنه خاص بالألعاب .. **(لاعبا أكروبات يقفزان فوق الطوق قفزات واسعة)** إنه طوق الموت .

العجوز : أوصالى ترتعد .

المهرج فاليريو : ها هو الغطاء الدافئ الجميل ، ضعيه على أوصالك . الغطاء بالفعل ليس إلا وشاحا يوضع على منصة الموتى فى الكنيسة .. لونه أسود وبه نقوش فضية تصور الجمجمة التقليدية والعظمتان الدالتان على الموت فى شكل صليب .

العجوز : كم أنتم جميعا طيبون .. يؤسفنى حقا أننى لابد وأن أترككم .

المهرج فاليريو : آه .. لماذا تصرين بهذا الشكل على أنك لابد وأن تتركينا ؟ إنك ستبقين سيدتنا إلى وقت لا يعرف مداه أحد .

المهرج داريو : بالتأكيد .. إن الوقت يطير .. أليس كذلك ؟ **(ركلات تنهال على المهرج داريو)** .

في تلك الأثناء تكون السيدات قد انتهين من تغيير ملاءات الفراش . يدخل قس (**المهرج بوب**) يتبعه رجل دين (**المهرج اتسيو**) يتحدثان اللغة اللاتينية في تلعثم .

القس بوب : أعط يا رب هذه النفس راحة أبدية .

المهرجون : (**في كورس وكأنهم يؤدون مردات على هذا الدعاء**) لا .. لا .

العجوز : ورغم ذلك فإن شيئا ما يحدقني بـ .. لا أستطيع أن أقول .. ربما كانت مجرد هواجس فقط .

المهرجون : (**كورس**) لا .. لا .

المهرج فاليريو : إيه .. لو اتبعت الهواجس فلن تصلي إلى بر السلامة يا سيدتي العزيزة .. الراحة الأبدية .

المهرجون : لا .. لا .

المهرج اتسيو : (**في صرخة يائسة**) أه ه .. لقد فارقتنا .. السيدة المرحومة .. كم كانت طيبة القلب .. إهئ .. إهئ .

المهرج ارتورو : اسكت .. اسكت أيها الأبله .. لم يحن الوقت بعد .

المهرج انتسيو : وما دخل هذا ؟ إننى أتدرب .

المهرجون : لا .. لا .

يخرج القس من الدلو الفضى الذى يحتوى المياه المباركة المقدسة وهى عبارة عن أنبوبة «سبراى» رش يبارك بها وتعزف الأوركسترا «يوم غضب الرب .. ذلك اليوم» .

العجوز : من يعزف ذلك ؟

المهرج فاليريو : إنها أغانى راقصة يا عزيزتى .

العجوز : باللاتينية ؟

المهرج فاليريو : إنها لاتينية راقصة .

المهرجون : راقصة للغاية .

المهرج داريو : هيا .. دعونا نسلى السيدة .. **(يغنون)** .

المهرجون : **(كورس)** البهجة .. يوم غضب الرب .. ذلك اليوم .. **(مهرجان – البرتو وشارلى – يسرعان إلى العجوز ويرفعانها من على العرش . الأوركسترا تغير اللحن الجنائزى إلى إيقاع الروك)** .

العجوز : لا .. شكرا .. أنا لا أرقص .. إلى أين تحملوننى ؟ أشعر بالبرد .. **(يرفعون فى نفس**

الوقت غطاء صندوق موتى ضخم مثبت فى منصة موتى تسير فوق عجلات) .

المهرج بوب : سنضعك فى مكان أكثر راحة .. ممددة .

المهرجون : **(كورس)** يوم غضب الرب .. ذلك اليوم .. **(من الصندوق المكشوف تخرج فجأة جمجمة) .**

الجمجمة : **(تحرك فمها بطريقة شيطانية)** أيها السادة .. الصندوق مشغول .

المهرج بوب القس : **(وهو يشعل عود ثقاب كبير على صدغ الجمجمة)** عودى إلى مكانك .. اهدئى أيتها الجمجمة .. **(يشعل شمعة كبيرة) .**

العجوز : ألم تكونوا متعجلين معى بعض الشيء ؟ أليس هناك شيء تدارونه علىّ ؟

المهرجون : كلا .. كلا ..

العجوز : أوه .. لقد أدركنى النعاس فجأة . ولكن هنا ضوء كثير .. أيضايقكم أن تغلقوا شيش النوافذ ؟

المهرجون : **(كورس)** لا تتصورى ذلك أبدا أيتها السيدة ، بل إنه معروف تقدمينه لنا . **(يغلقون عليها غطاء الصندوق) .**

المهرج داريو : أسرعوا بالمسمار رقم ١٢ **(مهرج آخر يصل ومعه مسامير ضخمة وقادوم . الجميع يبقون غطاء النعش . الأوركسترا تبرز إيقاع الدف المتلاحق .. جرس التليفون يدق دقا كالنحيب والحشرجة)** التليفون مبحوح !

المهرج سكوندو : آلو ؟ من ؟ **(يستدير إلى المهرجين)** إنه الكولونيل يريد السيدة .

المهرج داريو : لقد تصندقت وانتهى الأمر .

المهرج سكوندو : الكولونيل يقول إنه أمر عاجل . إنهم فى السيرك المجاور لنا يجرون الانتخابات لاختيار المدير الجديد . يسأل ما إذا كان يستطيع أن يتدخل لإعادة النظام بالأفيال .

المهرج داريو : بالأفيال ! لا .. **(يسرع إلى سماعة التليفون)** كولونيل : ألا تعرف أننا وقعنا معاهدة لمنع انتشار الأفيال ؟ تدخل ولكن باستخدام الحيوانات التقليدية .. أنا لا أريد مشاكل أخرى .. **(نعيب قصير من الطرف الآخر)** إلى اللقاء .
ينفتح باب صغير فجأة فى صندوق التليفون وتخرج منه كف تصافح داريو ثم ينغلق الباب .

المهرج اتسيو : على كل حال علينا أن نسرع ولا نتباطأ ، إنهم «يفلون» الأصوات ..

المهرج داريو : **(وقد أثاره التعبير المرتبط بالبراغيث)** يفلون ؟ من الذى يفلى ؟ أين يفلون ؟

المهرج البرتو : **(يدخل بسرعة ومعه «صينية» كبيرة)** هل نستطيع تقديم الطعام ؟

المهرج رومانو : **(يدخل بدوره بسرعة من الاتجاه المقابل ومعه أيضا صينية كبيرة)** عشاء الجنازة .

الاثنان يتصادمان فى منتصف المسرح . تسقط الأوانى فى جلبة كبيرة . صمت ، ثم ازدحام كبير مثلما يحدث فى حوادث الطرق .

المهرج بوب : كم كان عمره ؟

المهرج سكوندو : من ؟

المهرج بوب : الطاقم الذى انكسر .

المهرج سكوندو : حوالى الثلاثين على ما أعتقد .

المهرج بوب : خسارة .. إنه ما يزال شابا .. من يدرى كيف حال غلايته المسكينة الآن ؟

المهرج ارتورو : ليست له غلاية . لم تكن له غلاية فى حياته أبدا .

المهرج بوب : كلها فناجين يتامى ؟ آه .. هذا أفضل !

المهـرج ارتـورو : ألم ينج فنجان واحد منها ؟

المهـرج البـرتـو : نعم .. فنجانان وطبق واحد .

الممـرضـة : يجب أن نعلن لهم عن اكتتاب .

المهـرج ارتـورو : سيتكفل التليفزيون بذلك .

المهـرج شـارلى : **(الذى يعثر على فنجان الماء بالصابون والزهرة الخاص بالضبع)** انظروا : إن هذا فنجان آخر نجا من الحادث .. إنه ما يزال مليئا .. **(يبتلع ما فيه رشفة واحدة)** .

المهـرج البـرتـو : لا .. إنه الماء المخلوط بالزهرة والصابون .

المهـرج شـارلى : فعلا .. كان يبدو لى ناقص سكر . **(يقفز قفزة انتحارية إلى الخلف ويسقط على الأرض وهو يتأوه)** .

المهـرج ارتـورو : **(يعلن عن دخول مهرج يرتدى لباسا أسود – داريو – يتبعه مساعده اتسيو)** هذا هو الطبيب .

المهـرج بـوب : أحسنت يا دكتور .. لقد وصلت فى الوقت المناسب تماما . **(يشير إلى المهرج الراقد على الأرض)** لقد شرب ماء بصابون وبه بعض الزهرة .

المهـرج داريو الطبيب : لماذا ؟

المهـرج بوب : من يدرى ؟ إنه لم يكن حتى ممن يستحمون كثيرا .

المهرج داريو الطبيب : لابد من إعطائه أوكسجين على الفور .

المهـرج بوب : أوكسجين ؟ لماذا ؟

المهرج داريو الطبيب : لكل هذا الماء والصابون وإلا فسوف يتحول إلى فقاعات .

المهـرجون : أوه .. نعم .. فلنجعله يصنع الفقاعات .

البعض يحمل أنبوبة أوكسجين إلى المسرح ، تصنع خدعة تخرج بواسطتها الفقاعات من فم المهرج وتتطاير عبر أرجاء المسرح .

المهرج داريو الطبيب : وكيف حال السيدة ؟

المهرج فاليريو : نحن نسألك أنت . ألست أنت الطبيب ؟

المهرج داريو الطبيب : كيف ؟ هل أنا الطبيب ؟ أنا الطبيب ؟ ولا أحد يخبرنى بذلك ؟ معى دبلوم عال وتخفونه عنى ؟ هات كرسيا بسرعة ، مقعدا لسعادة الطبيب ، ألا يمكن أن أجلس فى هدوء ؟ **(الجميع ينشغل بالبحث عن مقعد بما فى ذلك المهرجان اللذان تصادما فى الحادث بينما يجلس داريو فى هدوء معلقا فى الفراغ بفضل طرفى الفراك**

الصلبين ، وفى جميع الأحوال كل طرف من طرفى الفراك يخفى تحته قاعدة من الحديد تقوم بوظيفة الهلب) كنت أقول .. أين السيدة ؟

المهرج فاليريو : هنا بالداخل .. **(يشير إلى الصندوق)** قالت إنها تريد أن تستريح .

المهرج داريو : وهل وضعت المنبه ؟

المهرج فاليريو : نعم .

المهرج داريو الطبيب : على متى ضبطته ؟

المهرج فاليريو : على يوم القيامة .. هاه .. هاه .. هاه .

الممرضة : اسكتوا حتى لا تستيقظ .

المهرج داريو الطبيب : ينبغى أن تستيقظ على العموم إذا أردنا الكشف عليها .. **(داريو يتوجه إلى الصندوق ليدق عليه ووراءه المساعد)** هل ندخل ؟ يا أهل الصندوق .. ألا يوجد أحد ؟

المهرج فاليريو : أنظر .. هكذا لن تسمعكم .. يوجد جرس هناك على اليسار . **(يشير إلى مؤخرة الصندوق)** .

المهرج داريو الطبيب : آه .. فعلا .. **(يدق الجرس)** توجد أيضا اللافتة .

صوت العجوز : **(من الداخل)** يا ملاكى .. إنهم يدقون الجرس .. اذهبى لتفتحى بسرعة .

صوت الخادمة : (من الداخل) حالا يا سيدتى .. سأذهب بسرعة .. فقط كنت أدهن الأرضية بالشمع .. **(ينفتح باب صغير على جانب الصندوق ، يظهر رأس الخادمة وهى الممرضة فى نفس الوقت)** من الطارق ؟ ماذا تريد ؟

المهرج داريو الطبيب : أنا الطبيب ومعى المساعد . هل السيدة فى الصندوق ؟

الخادمة : نعم . تفضلا . ولكن نظفا قدميكما لأننى دهنت الأرضية بالشمع منذ قليل . **(يختفى ويغلق الباب الجانبى)** .

يرتفع غطاء الصندوق على طريقة فتح غطاء محرك السيارة الأمامى ، توضع أيضا الساق الحديدية التى تمنع الغطاء من السقوط . فور انفتاح غطاء الصندوق ترتفع سحابة كثيفة وعنيفة من بخار الماء وكأنه يخرج من محرك سيارة ساخن . بسرعة شديدة جدا يأخذ الطبيب قمعا يناوله إياه مساعده ويبدأ فى صب الماء من إناء الرش فى المبرد الوهمى .

المهرج داريو الطبيب : يا ساتر .. أنظر كيف تشرب !

المهرج اتسيو المساعد : بل انظر كيف تلسع !

المهرج داريو الطبيب : ألم تقيسوا لها الحرارة ؟

المهرج اتسيو المساعد : كلا .. لم يكن ممكنا .

المهرج داريو الطبيب : كيف لم يكن ممكنا ؟

المهرج اتسيو المساعد : لأننا كلما وضعنا الترمومتر فى فمها كانت تبتلعه دون أن تمضغه .. هاه .. هاه .. هاه .

المهرج داريو الطبيب : أوه ، قديسة .. تبتلع ترمومترا من الزجاج حروفه كلها باللون الأحمر وهو اللون السياسى المقصود .

المهرج بوب : يا لها من امرأة العويان !

المهرج داريو الطبيب : أوه ! قديسة .. أوه .. أوه .. أوه .. **(يدخل السماعة فى الصندوق متجها نحو السيدة)** حاولى أن تكحى يا سيدتى **(تسعل بوهن)** أقوى .. **(تسعل بوهن)** لا .. إنها بلا نفس .. الميكروفون **(المساعد يناوله الميكروفون)** كحى فيه يا سيدتى .. **(تسعل بوهن)** لا يزال ضعيفا جدا .. **(للمساعد)** ساعدها بالمانفيلّه .

المساعد يخرج المانفيلّه من حقيبة الأدوات الكبيرة التى يحملها ويركبها فى مقدمة الصندوق ، ثم يبدأ فى لفها لتشغيل المحرك .

العجوز تبدأ فى نوبات من سعال جاف ولاهث ..
السعال واللهث يقابلان أصوات محرك السيارة
«الشرقان» قبيل أن يدور .

العجوز : كيهاك .. اه .. اه .. اه .. كيهاك .. اه اه اه ..
كيهاك كاه .

المهرج داريو : شرقانة !

المهرج بوب : ولماذا لا نجرب أن نعطيها «زقة» قوية كلنا معا ؟

المهرج داريو : أية زقة ؟ يجب أن تعمل من نفسها .

العجوز : (تبدو وكأن المحرك قد بدأ يعمل) كيك كريك

(الصندوق يهتز هزات واثبة . تنزل زجاجة رغوية معلقة بحبل . تأخذ فتاة تحمل أزهارا بين ذراعيها الزجاجة وترش منها رغاوى على مقدمة الصندوق .. يسمع صفير باخرة .. تتحرك الكتلة المكونة من منصة وصندوق بطول مقدمة المسرح وكأنه تدشين حقيقى لباخرة .. تجرى الباخرة بضع أمتار وتتوقف . تعزف الأوركسترا «نشيد النصر» .

المهرجون : (كورس) تصلح .. تصلح .. لا إنها لا تصلح .

الفتاة : ماذا تقول فى هذا يا دكتور ؟

المهرج داريو : ماذا تريدون أن أقول ؟ إنكم ترون بأنفسكم .. إنها كارثة . إذا أردتم نصيحتي المخلصة والأمينة أقول لكم : هذه لا تصلح إلا للرمي **(يستدير للجمهور ويغمز بعينه)** إنها تورية !

المهرجون : **(كورس)** هل نرمي السيدة ؟

العجوز : **(تطل قليلا من الصندوق)** لا .. لا ترموني .

الجمجمة : لا .. لا ترمونا .

المهرج داريو الطبيب : استكينا .. استكيني يا جدتي **(يجبر الجدة والجمجمة على الدخول في الصندوق)** .

المهرج فاليسريو : ولماذا نرميها ؟ ألم يعد هناك ما يمكن عمله من أجلها ؟

المهرج داريو : بلى .. لابد أن هناك ما يمكن عمله ، عمليتان أو ثلاث عمليات جراحية لتغيير دورتها الدموية بالكامل ! غسيل دم !

العجوز : أوه .. نعم .. غسيل دم .

الجمجمة : ولي أنا أيضا .. غسيل دم .

المهرجون : **(كورس)** استكينا .. استكيني يا جدتنا **(أحدهم إلى الجمجمة وهو يصفعها بعرض يده)** وأنتِ اقفلي شدقك .

المهرج داريو الطبيب : ولكن هذا سيكلفكم دم قلوبكم ، والأمر لا يستحق هذا العناء . من الأنسب لكم فى هذه الحالة أن تأخذوا واحدة جديدة .

المهرج بوب : سيدة عجوز جديدة ؟

المهرج داريو : نعم ، فهذه قد أخذت زمانها وهى الآن لا تصلح إلا للرمى .

المهرج فاليريو : ألا يمكن أن نستبدلها بشىء ؟

العجوز : نعم ، استبدلونى بشىء .

تحاول الجمجمة أن تظهر ولكن تعاجلها ضربة أخرى فتختفى فى الحال .

المهرج داريو الطبيب : ومن الذى يأخذها ؟

المهرجون : إنها لا تصلح إلا للرمى .

المهرج فاليريو : لا أيها السادة .. نحن لا نرمى شيئا هنا .

يسمع صراخ هستيرى فى المشهد .

فتاة : **(تخرج من تحت السرير وهى ترتدى غطاء وسادة فقط)** آه .. آه .. إنه يغتصبنى ، إنه يريد أن يغتصبنى .

المهرج ارتورو : من الذى يريد أن يغتصبك ؟

فتاة : زنجى ، هناك .. تحت .. **(تشير إلى السرير)** .

الزنجي المقصود يؤتى به زاحفا وهو البرتو
يرتدى قناعا .

المهرج داريو مروض البراغيث : زنجى ؟ أرونى إن كانت به براغيث أم لا ؟

المهرج فاليريو : حيوان . ماذا كنت تفعل تحت السرير ؟

المهرج البرتو الزنجى : كنت .. أحرس السيارات .

المهرج داريو : أية سيارات ؟ أتريد أن أصدق أنه يوجد موقف سيارات تحت السرير ؟ آه ، آه .. نعم يوجد وهو بالتأكيد غير قانونى .

المهرج البرتو : لا ، إنه مرخص .. فهو يتبع إدارة المرور . هذا هو الترخيص .

المهرج ارتورو : كفى بكاء يا عزيزتى وأخبرينا أولا : لماذا كنت تصرخين ؟ ماذا فعل بك هذا المجرم ؟

الفتاة : غمز لى بعينه .. ثلاث مرات .. وفى نفسه غرض .

المهرج بوب : آه أيتها الجيفة العفنة ، لنمزقه إربا .

المهرجون : (كورس) لنمزقه إربا .. لنمزقه إربا !

المهرج داريو المروض : نعم نقتله ، فهو ليس به برغوثا واحدا ، ثم أننا سنقتله من أجل السلام وحقوق الإنسان ومكافحة العنف .

المهرج البرتو الزنجى : لا .. الرحمة .. لم أفعل ذلك وفي نفسى غرض ، إننى أعانى من حالة عصبية منذ ولادتى .. هذه هى الشهادة الطبية التى تدل على ذلك وهى صادرة من معهد العصابيين **(يسلمهم الشهادة)** .

المهرج فاليريو : **(يفحص الشهادة)** لا يوجد ما يقال فيها ، كل شىء مطابق للوائح ، يوجد حتى خاتم الحقوق المدنية .. فقط نسى أن يثقبه .. ولكننا سنعالج الأمر حالا .. **(يخرج مسدسا ضخما ويطلق النار فى منتصف الورقة ، يثقب أيضا رأس البرتو الزنجى الذى يقف خلف الورقة)** هكذا أصبح مثقوبا ، الآن فقط أصبح مطابقا للوائح .

المهرج البصاص يقف خلف عنق الزنجى المصاب وعينه فى ارتفاع مكان الطلقة التى أصابته .

المهرج بوب : ماذا تفعل ؟

المهرج سكوندو البصاص : أنظر من الثقب ، من يدرى فربما كانت هناك امرأة تخلع ملابسها .

المهـــــــرج بـوب : **(يضربه ببلطة ضربة رهيبة)** فاجر .

المهرج ارتورو الشرطى : **(يصل وقد سبقه صراخ سيارة الشرطة)** من الذى قتله ؟

المهرج فاليريو : أنا . لقد اعتدى على شرف البنت .. وكان يرفض تأدية الخدمة العسكرية بحجة أنه شيخ فى مسجد المسلمين .

المهرج ارتورو الشرطى : حسنا . ستقول هذا أمام القاضى .. أنت مقبوض عليك .

يخرج من الصندوق فى الحال قاض يرتدى الشعر المستعار التقليدى والصديرى . داريو يضرب بعنف على منصة الموتى التى تجرى يمينا ويسارا على طول خشبة المسرح مع كل ضربة يضربها بها .

المهرج داريو البصاص : سكوت .. سكوت وإلا أخليت القاعة .

المهرج اتسيو الحاجب : **(وهو يحمل إلى القاعة حامل كتب وعليه كتاب)** وقوف ! محكمة !

القـــــــاضى : تفضلوا .. المذنب يتقدم .. أليس هناك مذنب ؟ المتهم يتقدم ! **(يتم حمل الشخصية ذات الفراك لتوضع أمام القاضى)** هل أنت المتهم ؟ هل

لديك أقــوال ؟ ليس لديك أقــوال ؟ هـل هنـاك شـهود ؟ لا .. ليس هناك شهود .

المهــــرج بـوب : أنا فى الحقيقة كنت حاضر الواقعة .

القـــــاضـى : لا يعنينى هـذا . لقـد قلت ليس هـناك شـهـود . بسكوت وإلا أخليت القاعة ، وحكمت فى الدعوى وحدى .. الادعاء ! لا يوجـد ادعاء .. لنستمـر فى الإجـراءات .. هل هناك أقـارب للضـحـيـة ؟ هل هناك أقارب ؟

المهـــرج روســـانـو : (وهو المهرج الزنجى يتقدم خطوة إلى الأمام) أنا .

القـــــاضـى : هل أنت قريبه ؟ انصرف .. انصرف .. لا أريد محسوبيات فى المحكمة (يلتفت إلى المتهم) أنت معترف بأنــك الجـانى إذن فأنت مذنب ، ولذلك لا يتبقى إلا أن نجرى الحسابات التى ستدفعها للعدالة .. اكتب يا حاجب : رجل مقتول يساوى مائة ألف ليرة (٤) علاوة على الأشغال الشاقة

---

(٤) الغرامة المحسوبة فى كل هذا المشهد تافهة القيمة رغم أنها بالآلاف لأنها محسوبة بالليرة الإيطالية ، فمثلا المائة ألف ليرة كانت تساوى مائة جنيه مصرى ، والثلاثين ألفا تساوى ثلاثين جنيها .

المؤيدة .. هل كان حاصلا على مؤهلات دراسية ؟

المهرج اتسيو الحاجب : نعم .. شهادة دراسات عليا .

المهرج داريو القاضى : إذن أضف : ثلاثمائة ألف ليرة غرامة والكرسى الكهربائى .

المهرج فاليريو : أية دراسات عليا تلك التى حصل عليها ؟ إنه بالكاد لم يحصل إلا على دبلوم فنى متوسط .

المهرج داريو القاضى : حسنا : أضف إذن ثلاثين ألفًا فقط مع الإبقاء على الكرسى الكهربائى .

المهرج سكوندو : أعترض .. هناك خلل فى التقديرات ، فإن غرامة الثلاثين ألف ليرة لا تكفى تكاليف الجلوس على الكرسى الكهربائى .

المهرج داريو القاضى : ملحوظة فى محلها . الغ الكرسى الكهربائى وضع بدلا منه كرسيا بمسندين إلى جانب الأشغال الشاقة المؤبدة .. هل كتبت ؟ لنستكمل الحسابات .. **(يتجه ناحية المهرج الذى يغير باستمرار مكان المنصة فى أرجاء المسرح)** ليس كثيرا .. هل أدت الضحية الخدمة العسكرية ؟

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المهـــــرج بــوب : نعم . وحــارب بشــرف للدفــاع عن الوطن فى الجبهات الغربية والجنوبية الغربية والشمالية والشمالية الشرقية ، وفاز أيضا بميدالية .

المهــرج داريو القــاضى : **(للمتهم)** آه .. إنك تعيش الحظ يا فتى .. إننى جــد آسف لأجلك .. سنعــود إلى الكرسى الكهربائى وبدون مساند إلى جانب أربعمائة ألف ليرة غرامة .. هذا سيعلمك أن تستعلم جيدا عن موقف التجنيد لكل الذين ترغب فى قتلهم . **(إلى الحاجب)** أرسل برقيـة تعزية شخصيـة باسمى إلى أقارب الفقيد .. هل كانت له رتبة ؟

المهـــــرج بــوب : لا . كان جنديا عاديا .

المهــرج داريو القــاضى : ليس مهما .. هذا لا يغير من الأمر شيئا .. فيما يتعلق بالغرامة فستبقى أربعمائة ألف ليرة وسيبقى الكرسى الكهربائى ويزود بمحرك دراجة يقوم المذنب بالتبديل عليها بنفسه ، وكلما بدل وبدل يشحن الدينامو وفى اللحظة المناسبة : هوب ! الصعقة ! وعندما يبدأ فى النزول يصيح : النجدة .. النجدة .. ويفرمل .. ويفرمل .. إنى أحترق .. ولكن لا فرامل .. هكذا يتعلم .

المهرج فاليريو : إنى أعترض يا عدالة المحكمة .. كان محاربا ، نعم . ولكنه كان يعتنق الدين الإسلامى .

المهرج داريو القاضى : الدين الإسلامى ؟ وماذا يعنى هذا ؟ أليست هناك حرية فى سير كنا ؟ إن المسلمين آدميون مثلنا .. أو بالتقريب مثلنا .. وعلاوة على هذا عندهم البترول الذى نحتاجه . وعندما أقول «بترول» فليقف الجميع ولترفع القبعات ولننحنى **(فى لهجة آمرة)** البترول ! القبعة ! الانحناء ! القبعة ! جلوس ! **(المهرجون يتبعون التعليمات حرفيا)** لا عنصرية .. ولا تخفيف للحكم .. بل إنك إذا زدت كلمة واحدة أخرى فسوف أنزع ذراع القيادة من الدراجة ، بل والرفارف والمنفاخ ، وهكذا سيكون عليك أن تنفخها بفمك .. هل هذا واضح ؟ حسنا .. فلنجمع الحساب **(يتجه نحو الحاجب)** اخصم منه معامل الجنس ، من أى جنس كان ؟

المهرجون جميعا : كان زنجيا .. زنجيا قذرا .

المهرج داريو القاضى : جنس غير متحضر .. حيوانات .. رعاع .. لو سمعتكم تنطقون بمثل هذه الألفاظ

فى حضورى فسوف أعتقلكم جميعا .. وبعد ذلك تتذمرون لأن الزنوج يسلبون السوبر ماركات .. **(أثناء المحاكمة كلها يقوم ارتورو بدفع المنصة على عجلات إلى الأمام والخلف فى اتجاه الشخص الذى يحدثه القاضى ، تأخذه حمية الحديث فى هذه اللحظة وتجعله يدفعها للأمام والخلف بعنف شديد حتى يفقد داريو توازنه ، ويميل شعره المستعار على جنب)** أوه .. يا له من بحر ! **(يتجه ناحية الشرطى)** عد إلى الميناء .. **(يتجه إلى المهرجين من جديد)** لقد قتلتم إنسانا .. آسف : زنجيا .. حارب من أجل بلده .. بلدنا .. إذن عليكم أن تدفعوا .. **(ينظر إلى السبورة التى يقوم اتسيو بإجراء عمليات حسابية معقدة عليها)** يجب أن تدفعوا .. سنرى كم .. الإجمالى ٢٧ و٢٧ و٣١ و٣٤ نطرح ٤ ، ٢١ ، ٢٧ ، ٣٩ ، ونطرح ٣ .. لا .. نطرح ٦ .. نطرح ما يروق لى .. الإجمالى ٢٨٣٢ تقرب إلى ألفين وخمسمائة . يجب أن تدفعوا ألفين وخمسمائة ليرة إذا أردتم أن

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

يفرج عنكم .. فإذا لم تدفعوا فسوف أعطيكم عشرة .. أقول لكم عشرة أيام حبس .. هيا اختاروا .

المهرج فاليريو : بسأدفع ، بسأدفع بلا شك ، هاك ورقة بخمسة آلاف ليرة .

المهرج داريو القاضى : تكفينى ٢٥٠٠ ليرة فقط .. أى النصف .

المهرج فاليريو : ولكن ليس معى فكة .

المهرج داريو القاضى : ولا أنا معى باقى أعطيه لكم .

المهرج فاليريو : حسنا . هناك حل وحيد ممكن .

المهرج داريو القاضى : ما هو ؟

المهرج فاليريو : هذا . **(يطلق النار على الزنجى الثانى ، إطلاق الرصاصة من المسدس إلى صدر الزنجى يتم فى بطء ، نرى الرصاصة تخرج من ماسورة المسدس وتتقدم ببطء ولا تحيد حتى تصيب الزنجى الذى يسقط على الأرض وكأنه تصوير سينمائى بطئ)** خالصين .

المهرج داريو القاضى : بلا شك . رفعت الجلسة !

المهرج أوسكار الخنفس : هذه مهانة .. أتسمونها عدالة ؟ إنها قذارة !

المهرج ارتورو الشرطى : كيف تسمح لنفسك أيها الخنفس الحقير !

المهرج داريو القاضى : اخرس .. كيف تسمح لنفسك أنت بمقاطعته ؟
ضعوا فى حسابكم أجمعين أن الجميع فى
عربتنا لهم الحق بلا منازع فى الاحتجاج ضد
أى شخص كان ، وبكل الوسائل ، بالأغانى ،
بالحفلات الراقصة ، بالاجتماعات الحرة عامة
أو خاصة ، فى الشوارع أو فى متحف الفنون
الجميلة ، أمام ثلاثة أشخاص أو أمام ملايين
البشر . هل تريد أن تحتج يا فتي ؟ افعل هذا
ولن يجرؤ أحد على لمس شعرة واحدة من
خصلاتك الغزيرة .

صياح يعبر عن فرح عام . البوليس يسحب
المحكمة المقامة على منصة الموتى إلى الكواليس
وبها القاضى . المهرجون يجلسون فى نصف
دائرة ويسمعون أغنية «زولو .. بانتو» .

المهرج أوسكار الخنفس : **(يغنى)** .

لقد جلبتهم أنت إلى هنا ، قبائل البانتو والزولو .
كالعبيد أيها الرجل الأبيض .. زان زان .
جعلتهم يعملون فى السخرة من أجلك .. زان زان .
كالحيوانات عاملتهم ، بالسياط ألهبت ظهورهم .

استغلال ومهانة لهم .. زان زان .

ثم بعتهم أيها الرجل الأبيض .

ولكن أدركت أنهم يعرفون الغناء والعزف .

وهذا لا يضرك زان زان .

والرقص زان زان .

لك أيها الرجل الأبيض .

كانوا يعرفون الوثب زان زان .

مائة متر فى وثبات عشر .. لك زان زان .

أيها الرجل الأبيض .. لك .

كانوا فى الحرب يجيدون القتال .

ويطلقون من أجلك الرصاص .

ويعرفون القتل .. زان زان .

قتل الغير من أجلك .

أيها الرجل الأبيض زان زان .

بركلات فى وجوههم عاملتهم زان زان .

ضربتهم أهنتهم زان زان .

ولكن على مهل بسر .. على مهل بسر زان زان .

هناك شىء يتغير زان زان .

وقد يقلب شيئا آخر رأسا على عقب زان زان .

وقد يجعلك هذا تبكى　　　زان زان .

أيها الرجل الأبيض النذل　　　زان زان .

المهرجون : **(كورس)** زان زان زان !

أتسمى الزنجى قذرا !

القذر هو أنت .

أنت القذر أيها الرجل الأبيض .

زان زان ..

(تصفيق) .

المهرج داريو القاضى : يجب أن نسجلها فى أسطوانة .. سنبيع منها الآلاف .

المهرج فاليريو : **(يلبس فراك طويل وقبعة)** هل تعاقدت من قبل مع أى شركة أسطوانات ، سعادتك أو فرقة سعادتك ؟

المهرج أوسكار الخنفس : لا ..

المهرج فاليريو بالفراك : إذن وقع هنا .. سأتكفل أنا بالأمر .. هذا هو العربون .

(يسلمه العقد ورزمة نقود) .

المهرج أوسكار الخنفس : أوه .. شكرا !

المهرج فاليريو بالفراك : يجب أن تكتب أغنية أخرى ضد الحرب .. هذا النوع يبيع أكثر وأغلى .. على أن تكون أغنية راقصة بالطبع ..

المهـــــرجـــــون : **(كورس)** تحيا حرية الاحتجاج وتحيا الحرية الراقصة !

المهـــرج اتـســيـــو : **(هو أيضا بالفراك)** هل تتنازل عن حق احتكار الدعاية لأغنية «الأبيض القذر» هذه ، وسوف أعطيك خمسة ملايين نقدا وعدا بالمليم . سوف تخدمنى كاسم تجارى لأحد المنظفات الصناعية الجديدة .

المهـــــرجـــــون : يحيا الاحتجاج الذى يجعل الأبيض القذر أكثر بياضا وأكثر نصاعة لأنه يحتوى على : زان .. زان .. زان **(فجأة يضيئ نور قوى ، وتسمع هتافات من الخارج ، الأوركسترا تعزف مارش للاحتفالات)** والعروسة .. تحيا العروسة .. الفراش .. فراش الزوجية من أجل ليلة الزفاف .. تدخل العروس فرانكا تمتطى ظهر العريس ، تلبس لباسا كله باللون الأبيض وطرحة طويلة جدا لها ذيل . يدخل على الترابيز لاعب أكروبات يخطف العروس .

فـــرانـكـا العـــروس : شكرا .. شكرا ..

المهـرج ارتـورو العـريـس : عروستى .. أيها اللص .. رد إلى عروستى ..

العروس وقد أمسكها لاعب الأكروبات بقوة على حبل الترابيز تعود إلى المسرح ويضعها اللاعب على كتفى زوجها .

فتـــــاة : مرحبا .. إذا أردتما استغلال الفراش فهو جاهز .. لقد غيرنا الملاءات منذ قليل .

فرانكا العروس : أوه .. لقد انتظرت طويلا هذه اللحظة ، إننى منفعلة جدا .

المهرجون : **(كورس)** لنضعهما فى الفراش .

فرانكا العروس : لا .. شكرا .. لا نريد أن نستغله ..

المهرجون : **(كورس)** استغلاه .. استغلاه .. فلنخلع ملابس العروس .. **(الطرحة والفستان ينزعان من وراء ظهرها ، تجد العروس نفسها بملابس داخلية واقفة على قدميها فوق السرير ، الفتيات تلاحق العريس وينزعن سترته وبنطلونه ويرفعنه على السرير الذى يتحول على الفور إلى حلبة ملاكمة . المهرجون يجلسون حول السرير .. تصفيق .. صفافير .. مقتطفات قصيرة من السلام الوطنى ، ضربة «جونج» الاثنان يتعانقان فى منتصف السرير بحب شديد .)**

صرخات هستيرية من النساء والأوركسترا

تعزف لحنا جنونيا) اطرحها أرضا .. مددها ..

ماذا تنتظر حتى تطرحها ؟

المهرج اتسيو : **(وهو يجرى لضرب الجونج)** أيها الفاسقون ! ألا تخجلوا ؟ قليل من الاحترام للسيدة التى تحتضر !

فرانكا العروس : السيدة .. هل حالتها خطيرة ؟

المهرجون : **(كورس)** إنها لا تصلح .. إنها تستحق الرمى ..

المهرج ارتورو العريس : مسكينة .. أنزلونى ..

المهرج بوب : تنزل ؟ ماذا تعتقد ؟ أتظن أنك فى ترام ؟ أيها التعيس : لا يمكن أن تنزل فى ليلة الدخلة من فراش الزوجية ولا حتى فى آخر الخط .

المهرج سكوندو : دقوا الجونج حتى يبدأ من جديد .

المهرج ارتورو العريس : أتوسل إليكم دعونى أنزل .. ألقى عليها نظرة الوداع فقط .

المهرجون : **(كورس)** فلنستغلها نحن .. فلنستغلها نحن .. **(يقفزون جميعا فوق السرير)** .

المهرج ارتورو العريس : زوجتى .. زوجتى !

يدخل المهرجون تحت الملاءة واحدا وراء الآخر ،

فتتمدد الملاءة وتطول حتى تملأ المسرح كله تقريبا . صرخات وضحكات من المهرجين ومن العروس المغتصبة .. الملاءة تتماوج كالبحر . من إحدى الموجات تطل الجمجمة فجأة بضحكتها الشيطانية .. المهرج ارتورو العريس يتخبط بين الأمواج ضاربا إياها حتى يستطيع أن ينزع الملاءة . يكشف عن داريو يحتضن رومانو ويضمه بحب إلى صدره .

المهرج داريو : إنها لى ..

المهرج رومانو : أنا له .. أنا له ..

المهرج داريو : هى لى .

المهرج رومانو : أنا له ..

داريو يدرك الخطأ .

المهرج داريو : مدهش .. هذا هو الشباب العصرى .. مدهش جدا .. **(يتركه يقع على الأرض ثم يمسكه من يده)** تعال يا صغيرى سأعيدك إلى المدرسة .. **(يخرج مع رومانو ممسكا بيده . رومانو يمشى كالأطفال . فى تلك الأثناء تكون فرانكا قد**

انسحبت دون أن يراها أحد من الملاءة وعادت إلى الصندوق لتواصل دور العجوز .. العريس ارتورو يبحث عنها بلا طائل في الملاءة التي أصبحت خالية ..) .

المهـــرج ارتـورو : هؤلاء الأشقياء استهلكوها كلها مني ، كلها ، لم يتركوا لي فرصة حتى لمجرد أن أتذوقها ..

(يخرج حزينا يحمل وراءه الملاءة) .

غطاء الصندوق يرتفع ويظهر رأس العجوز من جديد .

العـــجـــوز : (بصوت واهن) من الذي تزوج ؟

المهرج اتسيو المساعد : حفيدك يا سيدتي ..

العـــجـــوز : تزوج بمن ؟

المهرج اتسيو المساعد : تزوج بامرأة .

العـــجـــوز : حسنا فعل .. يسعدني أنه اهتدى أخيرا إلى هذا الجنس ، فقد كان دائما شابا قلقا .

تسمع طلقات رصاص وصرخات وراء الصندوق . مهرج أجنبي يأتي جريا من مؤخرة الصالة ويتسلق مقدمة المسرح .

المهرج شارلي الأجنبي : لقد فعلتها .. فعلتها .. تحيا الحرية ..

المهرجون : مرحبا .. **(يلتف المهرجون حوله ويلتقطون له صورا تذكارية بكاميرات المغنسيوم .. يطهرونه بواسطة رشاش المياه ذى المكبس والذى يستخدم فى تنظيف الصدأ ، ثم بأنبوبات الغاز المضغوط . يصل مروض البراغيث جريا) .**

المهرج داريو : لا .. انتظروا لا تطهروه .. قد يكون به براغيث فتقتلوها .

في هذه الأثناء تؤخذ بصمات اليد والقدم للمهرج القادم من الغابات ثم يختمونه بأختام ضخمة بواسطة ختامة كبيرة . يحاولون حقنه .

المهرج شارلى الأجنبى : ما هذه ؟

المهرج ارتورو المروض : الحقنة .

المهرج اتسيو متعاطى المخدرات : أنا أيضا .. أنا أيضا احقنونى ..

المهرج ارتورو المروض : ولكنها ضد الكوليرا .

المهرج اتسيو متعاطى المخدرات : ليس مهما .. يكفى ألا تخبرونى بهذا . يعطونه الحقنة .

العجوز : **(تجلس فى الصندوق وتشتغل بالإبرة)** من هذا الفتى ؟

المهرج فاليريو : إنه لاجئ يا سيدتى ، هرب من سجن جوزيبى ..

العجوز : لاجئ آخر .. إيه .. لقد بدءوا يبالغون ..

(تواصل الهمهمة وهى تصنع جوربا بالإبرة) .

اتسيو ومعه آخرون يدفعون منصة الموتى إلى الكواليس .. المهرجون مشغولون بالعمل مع شارلى الأجنبى يختمونه ويأخذون له بصمات الخ .. يطل بوب من بالكون فى المسرح وهو يضع على رأسه قبعة قوقازية . الأضواء مسلطة عليه .

المهرج بوب القوقازى : توقفوا .. أطلب تسليم هذا المجرم إلى بلاده ..

المهرج داريو : لماذا ؟

المهرج بوب القوقازى : إنه ليس مجرما عاديا .. إنه أفعى سامة .. ثرى يهوى السلطة .. دودة حقيرة .. حشرة مقززة .. تشيكوسلوفاكى وليبرالى أيضاً .

المهرج شارلى الأجنبى : وفوق هذا أديب .

المهرج بوب القوقازى : لا تنصتوا إليه . إنه يكتب مؤلفات جنسية . إنه سادى . لقد اغتصب راقصة وهى على الحبل .

المهرج داريو : نيكيتا كذاب .. لم يستطع أحد أبدا أن يغتصب راقصة وهى على حبل الاتزان ، كثير من كتابنا حاولوا ذلك .. **(يأتى بحركة كأنه سيقع)** كلهم مشوهون .

المهرج بوب القوقازى : ولكننا نستخدم خطافات الأمان فى سيركنا الإصلاحى .

المهرج داريو : تستخدمون خطافات ؟ ما شكل هذه الخطافات ؟

المهرجون : (كورس) نيكيتا كذاب .. اخرج .. اخرج .. عد إلى سيرك الصعاليك .

المهرج داريو : صعاليك وبلا براغيث . ما شكل هذه الخطافات ؟

المهرج بوب القوقازى : لصوص أوغاد .. ستدفعون الثمن حتى لو كلفنى الأمر الصلح مع سيرك بكين .. ستدفعون الثمن ..

صفير عربات الشرطة وكلاكسات . يدخل المهرجون رجال الشرطة جريا .

المهرج الشرطى : الجميع وجوههم للحائط .. بسرعة ..

دفعات وضربات بالعصى .

العجوز : آه .. ماذا يحدث ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : عملية بوليسية يا سيدتى (للآخرين) تحركوا .. أيديكم على رؤوسكم ..

المهرج داريو : إيه .. أين تحسبون أنفسكم ؟ فى الجامعة ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : سكوت .. تفتيش ..

رجال البوليس يقومون بتفتيش المهرجين بأيديهم من رؤوسهم حتى أقدامهم .

المهرج سكندو البصاص : وأنا أيضًا .. أنا أيضًا أريد أن أفتش .. سأساعدكم .. **(يذهب ليفتش الفتاة)** أوه .. أي عملية بوليسية جميلة !

الفتاة : آه .. آه .. النجدة ..

يسرع شرطيان إلى سكوندو ويمسكانه من كتفه ويلقيانه بعيدا .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : ركلة في وجه هذا الرجل ! **(المهرجون يتفننون .. يخرج سكوندو بقفزة انتحارية)** من منكم مروض البراغيث ؟

المهرج ارتورو : إنه هو .. هذا الواقف هناك .

المهرج داريو المروض : لا .. لا .. أنا كنت قاضيا وقبلها كنت أعمل طبيبا .

المهرج ارتورو : نعم . وقبلها أيضًا كان يعمل مروضا للبراغيث .

المهرج داريو المروض : أنت جاسوس .. جاسوس . ألست ابن العذراء ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : حيوان .. بل أنت الجاسوس .. تعال هنا .. وأنتم تستطيعون الانصراف .. تفرقوا ..

الفتاة : ولكننا يجب أن نشرف على علاج السيدة ..

المهرج فاليريو مفتش البوليس : سنشرف نحن على ذلك .. هيا .. أخلوا المكان ..

المهرج داريو المروض : معذرة أيها المفتش ، أعتقد أن هناك خطأ ..

المهرج فاليريو مفتش البوليس : صه .. **(يدفعه دفعة قوية تجعله يصل إلى مقعد أعده له أحد المهرجين)** اجلس .. ضوء .. صور .. **(يعلقون فى رقبته قطعة من الورق تحمل رقمه)** .

يصل مهرج شرطى ومعه آلة تصوير على حامل .

المهرج انسيو كلاكيت : المشبوه رقم ٢٢٦٨ ، استجواب من الدرجة السابعة ، كلاكيت **(يهرس إصبعه بين لوحى الكلاكيت الخشبيين)** آه ه ..

المهرج داريو : تحقيق ؟ لماذا ؟ ماذا فعلت ؟ **(المفتش يضع فى يده يدا أخرى كيده من المطاط على شكل قفاز)** هلي هذه هى يد سعادتك المتطورة ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : لا تجب إلا عندما تسأل فقط . ولكى نبدأ أخرج البراغيث أولا ..

المهرج داريو المروض : أية براغيث ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : **(يناوله لطمة مخيفة)** لا تتصنع الغباء ..

المهرج بوب الشرطى : تشيب ! تشيب !

الجمجمة : **(تبرز كالزنبرك من التابوت)** نعم أيها الفتى ؟ لا تتصنع الغباء .. فهم يضربون . ألا تعرف هذا ؟ هاه .. هاه ..

ضحك .

يقوم بتحريك الجمجمة اثنان ، ارتورو يحرك اليدين واتسيو يحرك الرأس .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : حقا .. أين وضعت ملكات العض ، كورنوفيس مورديكس ؟

المهـــرج داريو المروض : الملكات ؟ ولكن لماذا ؟ أى نفع لكم فيها ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : لا تسأل .

صفعة أخرى .

المهـــرج داريو المروض : (للمصور) تشيب ! تشيب ! (يبتسم) .

الجـــــمـــــجـــــمـــــة : آه .. نعم .. معه حق ، أى نفع لكم فى البراغيث ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : هذا سر من أسرار الدولة يا جمجمة .. آسف لن أقوله . **(الجمجمة تنسحب فى خيبة أمل ، المفتش يتجه نحو المهرج الشرطى)** أعطنى مقاس ثلاثة ونصف فهذه صغيرة جدا .. **(ينزع اليد الصناعية فيقدمون له يدا أخرى أضخم بكثير ولها سبعة أصابع)** حسنًا .. ألا تريد أن تخبرنا عن مكانها ؟

المهـــرج داريو المروض : إنهم موتى .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : موتى ؟

الجمجمة : **(تبرز فجأة)** تحت أمرك .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : ومن استدعاك أنت ؟ **(أحد الجنود يضرب الجمجمة بقادوم فتختفى فى الحال)** ومتى ماتوا ؟

المهرج داريو المروض : منذ قليل .. ها هم .. يخرج من جيبه العلبة التقليدية .

الجميع يرفعون قبعاتهم .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : **(فى يأس)** الملاعين ، كان ذلك من المتصور .. لقد عرفوا أننا نبحث عنهم فأصدروا الأوامر باغتيالهم ..

المهرج داريو المروض : من الذى أعطانى الأوامر ؟ أنتم مجانين .. **(يتلقى لطمة مفزعة تجعله يلفظ بعض أسنانه)** .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : لا تعيب ! **(يعاجله بلكزة شديدة .. تضحك الجمجمة بشدة)** خائن عميل لأعداء العربات المتحدة !

داريو المروض يبصق أسنانه على التوالى .. يهم المفتش بضربه من جديد .. المروض يوقفه راجيا أن يتركه يبصق آخر أسنانه أولا ..

المهـــرج داريو المروض : **(يتكلم مثل الشيخ الأهتم)** لم يعد عندى أسنان .

المهـــرج بوب الجـــراح : **(يعرض على المفتش العلبة مفتوحة)** انظر .. توجد ملكة عضاضة وذكرها .. ولا تظهر أية أثار لجروح أو حروق من الخارج .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : حولهم حالا للمشرحة .. سنرى كيف قتلهم .. **(المهرج الطبيب يرتدى على الفور قميصا أبيض اللون وقناعا ضد التلوث)** من الذى أعطاهم لك ؟

المهـــرج داريو المروض : **(ما يزال يتكلم كمن لا أسنان له)** لا أحد .. إنها براغيث العائلة .. كانت ملكا لجدتى لأمى تلقتهم من خالة لأبى ..

المهرج فاليريو مفتش البوليس : آه .. عائلة من المحافظين . **(الجمجمة تطلق ضحكة)** من الذى وشى إليك ؟

المهـــرج داريو المروض : وشى إلىّ ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : لا تتصنع الغباء ..

الجـــمـــجـــمـــة : نعم . لا تفعل هذا **(المهرج الشرطى يناولها ضربة هراوة ، تتفاداها ولكنها تتلقى واحدة أخرى)** .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : ألم تكن تعرف أن خبراءنا كانوا يقومون بدراسة إمكانية استغلال البراغيث فى الأغراض السلمية ؟

الجمجمة وداريو : (**فى صوت واحد**) أغراض سلمية ؟

المهرج داريو المروض : لقد قلنا ذلك فى وقت واحد . أوه . أوه .. (**يمسك بإصبع داريو الخنصر ، يرفعه ويخفضه**) تريد تراك ..

المهرج داريو المروض : انتظر حتى أضمر رغبة .. تمام .. فعلت !

داريو والجمجمة : (**فى صوت واحد**) تراك ..

المهرج داريو المروض : أوه .. ستتحقق الرغبة !

فى هذه الأثناء يقوم الجراحان بوب وسكوندو ومعهما المرضة بتجهيز سرير عمليات بالحجم المصغر وعليه كل الأجهزة وهى الأخرى بالحجم المصغر .

المهرب بوب : (**يأمر وهو يبدأ العملية الجراحية**) مشرط .. مقص .. جفت .. خيط .. إبرة حقنة ..

المهرج لتسيو متعاطى المخدرات : (**يصل جريا**) وأنا أيضاً .. اعطها لى .. أنا أيضا حقنة .. هنا (**يشير إلى ذراعه**) لا .. هنا .. (**ويشير إلى إصبعه الإبهام**) .

المهرج شارلي الشرطي : **(يركله ويبعده)** انصرف بعيدا .. هيا .. هيا اخرج من هنا .

المهرج اتسيو متعاطي المخدرات : أي .. **(وهو يقوم بتدليك عضلة المؤخرة)**

المهرج داريو المروض : الخراج !

تضحك الجمجمة .

المهرج افاليريو مفتش البوليس : وبعد يا دكتور ؟

المهرج بوب كبير الجراحين : وفاة ناتجة عن التسمم .

المهرج افاليريو مفتش البوليس : كنت واثقا من هذا .. **(يتجه نحو داريو)** سفاح ! **(يكيل له لطمة أخرى .. تسقط أسنان أخرى من المروض . المفتش يشير إلى الأسنان التي سقطت)** كذاب .. كانت لديك أسنان أخرى ، أليس كذلك ؟

المهرج داريو المروض : كانت أسناني اللبنية .

الجمجمة : هاه .. هاه .

المهرج افاليريو مفتش البوليس : وبماذا سممهم ؟

المهرج بوب كبير الجراحين : مازلنا نجري التحاليل .. سنعرف بعد قليل .

المهرج افاليريو مفتش البوليس : **(للمروض)** تماما .. والآن هيا .. احك لنا كل شيء .

الجمجمة : نعم .. احكِ .. احكِ .

االمهـــرج داريـو المـروض : **(يتلعثم فى النطق)** تات .. تات .. تيت .. توت .. تات .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : لا تكن خبيثا ! تكلم بوضوح .

المهـــرج داريـو المـروض : لا أفتطيع بدون أفنان .. مافا أفعل ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : حسنا ركب بدلا منها طاقم السفر هذا .. هيا .. تحرك .. **(يعطونه طاقم أسنان فيركبه)** .

الجـــــمـــــة : وأنا أيضاً .. أريد أن يكون لى طاقم أنا أيضاً .

المهـرج شـارلى الشـرطى : أنتِ بالذات لا .

ضربة للجمجمة تتحاشها وتختفى .. تعود للظهور عن طريق الباب الجانبى لصندوق الموتى فيسرع الشرطى إليها ويضربها فتختفى لتعاود الظهور على كتفيه وتضربه بدورها بهراوة ضخمة .

المهـــرج داريـو المـروض : **(يظهر وفى فمه أسنان خيول كبيرة .. يصرخ)** أى .. أنا أهذى ، إننى أرى أسنانى .. ليس هافا مقافى .. هل أفتطيع تفوق هافا الطعام ؟

المهرج فاليريو مفتش البوليس : عدنا إلى التمثيل .. تكلم بسرعة .

المهرج بوب كبير الجراحين : **(يقترب ومعه ورقة فى يده)** هذه هى نتائج التحليل .. تسمم كحولى ! ولكن مع من كانت تعيش هذه البراغيث ؟ هل كانت تعيش فيك أنت ؟

االمهـــرج داريـو المـروض : أى .. آى .. آى .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : ماذا يحدث لك ؟

المهـــرج داريـو المـروض : الطاقم .. (**ينطق بصـعوبة**) إنه ثقيل .. مازال جديدا .. ماما .. بابا .. (**يساعد أسنانه بيديه**) ستى بست لى بسبوسة .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : ماذا تقول ؟

المهـــرج داريـو المـروض : تمرينات أولية .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : حسنا . هذه البراغيث كانت تعيش عليك أنت .. أليس كذلك ؟

المهـــرج داريـو المـروض : كلا .. تركتها فى بنسيون ميركا البدينة ، وهى غـ .. غـ .. (**يضرب على فكه**) إن الطاقم ليس صالحا تماما للاستعمال .. إنها ٠٠ غـ.. غـ .. غجرية .. لقد نطقتها ! وهى تقرأ الكف أيضاً .. ينبغى أن تذهب إليها سعادتك بكفك هذه ! لن تأخذ منها أكثر من أسبوع لتقرأها لك .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : ميركا البدينة ؟

المهـــرج داريـو المـروض : نعم هى .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : أيهـا الأبله الملعـون .. أتتـركـهـا عند امـرأة مخمورة دائما ، هكذا ماتت جميعا .. ماتت

سكرانة .. ونحن كنا نريدها أن تتكاثر وتتكاثر بالقذف بالأشعة الوامضة والرش بجزيئات الميكرون .. كنا سنحصل على طرفة عين على مئات الملايين منها .. بل وملايين المليارات .

المهرج داريو المروض : وفيما تستخدم كل هذا ؟ قنبلة ذرية برغوثية ؟

الجمجمة : ذرية ؟ من الذى قال : ذرية ؟ هاه .. هاه .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : أية قنبلة ذرية ؟ إن برنامجنا مخصص للسلام ومساعدة السيركات النامية .

المهرج داريو المروض : لم أفهم .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : كان سيدهشنى لو فهمت .. أجب عن هذا السؤال : ماهو الحيوان الأكثر سعادة فى سيركنا ؟

المهرج داريو المروض : الحيوان الأكثر سعادة فى سيركنا ؟ (**يستدير ناحية الجمجمة والتى تغششه الإجابة**) .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : نعم .

المهرج داريو المروض : القرد .. القرد هو الحيوان الأكثر سعادة فى سيركنا .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : أحسنت .. ولماذا كان القرد هو الحيوان الأكثر سعادة فى سيركنا ؟

المهرج داريو المروض : لماذا ؟

الجمجمة تغششه .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : لا تغششيه !

المهـــرج داريو المروض : أتريـدين أن يقـول هذا الرجل عنى إننى أبله ؟ (للمفتش) هذا الوجه اللعين يعانى من جنون التغشيش .. (للجمجمة) انتبهى إلى ما يقوله السيد المفتش .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : لأنه وجد طريقة لشغل وقت فراغه وهو حبيس القفص .. إنه يتفلى من البراغيث ، إذن فهو سعيد .

المهـــرج داريو المروض : إنه يتفلى من البراغيث .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : إذن فهو سعيد .

المهـــرج داريو المروض : إذن فهو سعيد .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : هاه .. هاه .. هاه .. (يحـرك يده بما معناه كثيرا) .

المهـــرج داريو المروض : هاه .. هاه .. هاه .. إنه يتفلى إذن فهو سعيد .. هذه هى طريقة القرود فى التعبير عن سعادتها .. هاه .. هاه .. هاه .. لقد شاهدت مرة فيلما تسجيليا عن الغابة العذراء ، كانت هناك قرود تتقافز بين الأغصان وهى تطلق صيحات غريبة .. س .. س .. س .. هكذا ..

شيء محزن قليلا .. ولكن في أحد الأركان كانت هناك قردة في جنح الظلام وفجأة قالت : هاه .. هاه .. هاه .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : وماذا كانت هذه القردة ؟

المهرج داريو المروض : قردة سعيدة .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : لا .. لا .

المهرج داريو المروض : وفهمت كانت هناك تورية .. إن البراغيث بالنسبة للقرود مثل التليفزيون بالنسبة لنا .. من يهرش لا يفكر إذن فهو سعيد .. هأو هأو هأو .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : برافو .. سأعطيك مثلا آخر .. لقد أغرقنا البلاد النامية بمبيد الدى دى تى .. أتعرف لماذا ؟ لكى ننظفها من الحشرات ، ولكنهم بدءوا فورا في الثورة والحديث عن الحرية .

المهرج داريو المروض : فعلا .. عندما كانت الحشرات تملؤهم كانوا يقولون : أى حياة مشينة هذه ؟ أى عيشة هذه؟ ثم جاء مطر الـ دى دى تى اللذيذ فقالو: آه .. ما أحلى الحياة ! هذه معجزة ! إننا لم نعد نهرش ولكننا أصبحنا لا نعرف ماذا نفعل ..

إن الوقت لا يمر أبدا .. ماذا نستطيع أن نفعل ؟ الثورة .. إننا جوعى نريد الثقافة . تحيا الحرية .. أولئك القرود !

المهرج فاليريو مفتش البوليس : ها أنت أيضاً ترى أن أفضل وسيلة لجعلهم سعداء هى أن تملؤهم من جديد بالبراغيث .

المهرج داريو المروض : فعلا ، فهى على الأقل أرخص من التليفزيون .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : هل فهمت ؟ لهذا السبب أيها التعيس نحن فى حاجة إلى براغيث من فصيلة ملكات العض « كورونفيس مورديكس » ، ذلك الصنف الذى قتلته أنت .

المهرج داريو المروض : سأعض يدى ندما (**يعض يده**) آه .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : ماذا حدث ؟

المهرج داريو المروض : ذقنى .. لقد عضضت ذقنى .. (**عن طريق أسنانه غير مضبوطة المقاس**) .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : سأعطيك ستة أيام .. ولا يوم فوقهم .. ستة أيام حتى تجلب لنا زوجا من الكورنوفيس .. زوجا حيا .

المهرج داريو المروض : زوج فى ستة أيام .. سأبدأ حالا فى البحث عنه عندك .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : انزل يدك .. كيف تجرؤ ؟ !

داريو يمسك ببذلة فاليريو ويبحث عن البراغيث . بوب يقفز فوق داريو وهو يحاول تخليص فاليريو من قبضته . بينما يحاول فاليريو بدوره التخلص من داريو مستخدما كف يده الكبيرة .. ينتهى فاليريو إلى إصابة بوب الذى يبدأ فى بصق أسنانه كلها .. يمسك بوب بعصا ناولتها له الجمجمة وبدلا من أن يصيب داريو أصاب بها فاليريو الذى بدأ هو الآخر يبصق جميع أسنانه .

المهرج داريو المروض : هكذا تحققت الرغبة التى أضمرتها .. (**يتواثب بين الأسنان التى تتراقص كحبات القمح على الأرض . ينادى على براغيث توهم وجودها بين هذه الأسنان**) بيو .. بيو .. بيو .

فى خلال هذا المشهد الأخير رفعت الفتاة عن الفراش جميع أغطيته وستائره . تقترب من الفراش . كل المهرجين على المسرح ، خلال العبارات التالية يجد داريو طريقة للتخلص من طاقم الأسنان .

الفتاة : ماتت السيدة .

الجمجمة تبكى .

المهرج داريو المروض : أوه .. أخيرا .

المهرجون : (كورس) أوه .

المهرج داريو المروض : أخيرا تخلصت المسكينة من آلامها .

الجمجمة : كم كانت طيبة (تبكى) أوه .. أوه .. **(الأوركسترا تعزف مقطوعة قصيرة هادئة)** كم كانت طيبة .

المهرجون : **(كورس وهم يتحركون بطريقة ميلودرامية)** أيتها السيدة .. لماذا تركتينا ؟ ماذا سنفعل بدونك ؟ أواه .. أواه .

المروض يقلد نباح الكلاب .

المهرج داريو المروض : إن ألمى لشديد .. أشد من كل آلام الآخرين .

يبدأ نوع من السباق بين شارلى وداريو أيهما يبكى أقوى وأفضل ، فى النهاية ينتصر شارلى فيرفع داريو ذراعه بروح رياضية . يصفق الجميع .

المهرج اتسيو : أوه .. أى ألم .. إنه يغلق حنجرتى .. لا أستطيع أن أبكى .. (المهرج حامل القادوم

يضربه ضربة مفزعة على رأسه) أوه .. هؤ .. هؤ .. شكرا .. الان أستطيع أن أبكى .. إهىء .. إهىء .. **(تتدفق الدموع بغزارة من عينيه)** .

المهـــــــرج بـوب : **(يصل بسرعة ومعه كوب يجمع فيه الدموع . يشرب منها ويظهر عدم الإستحسان)** دموع مريرة .

المهـــرج اتـســيـــو : **(يقوم بتدليك رأسه)** برشامة .. برشامة .. من معه برشامة ؟

المهـــرج فــاليـــريو : **(يخـرج مـخطوطة جلدية قـديمة من صندوق الموتى)** الوصية .

المهـــــــوجـــــون : **(كورس)** وصية السيدة !

المهـــرج فــاليـــريو : نعم .. إنها وصية السيدة **(يصنع منها قرطاسا بسرعة)** فلنصنع منها كرة صغيرة ، ها هى الكرة .. الجميع يرون الكرة **(يمررها بين يد وأخرى)** كرة صغيرة صغيرة .. صغيرة جدا .. تصغر وتصغر .. دائما أصغر .. هاهى كرية صغيرة جدا **(يلكم المهرج الذى يعانى من الصداع على بطنه . المهرج يفغر فاه)** هوب .. **يدخل الكرة فى فمه ويجعله يبتلعها)** الوصية

ضاعت .. **(يخرج من جيبه كوب ماء بسرعة الفرغه فى فم المهرج) .**

المهرج اتسيو : عال .. ضاع من رأسى كل الصداع .

المهرجون : **(كورس)** هيه .. يعيش المدير الجديد .

المهرج فاليريو : شكرا .. شكرا يا أصدقائى لأنكم أكدتم بحرية تامة الرغبة التى عبرت عنها الوصية .

الجمجمة : **(تطل فجأة)** شكرا على ماذا ؟ من الذى انتخبك ؟ الوصية مكتوب فيها أن زوجة ابن السيدة أى العروس هى التى ستأخذ مكانها .

المهرجون : **(كورس)** تحيا العروس .. السيدة الجديدة .. فلنخلع ملابس العروس ونرمى السيدة العجوز . تتقدم العروس وقد عادت إلى ارتداء الملابس البيضاء . تجلس على عرش الثلاجة – الغسالة .

فرانكا العروس : شكرا .. شكرا .. كم هو جميل لطفكم .. شكرا .

المهرج فاليريو : إنى أعترض .. إن القانون ينص على أن تقرأ الوصية أمام موثق العقود .. وخصوصا الوصية « الأولجرافية » الخاصة .. ولكن لم .

المهرج ارتورو العريس : معذرة .. هل تعرف اللغة اليونانية ؟

المهرج فاليريو : لا .

المهرج ارتورو العريس : إن كلمة ألوجرافية مشتقة من كلمتين يونانيتين .. أولوس ومعناها أمام .. وجرافوس معناها مكتوبة .. لا مقروءة .. إن الوصية صالحة جدا .

المهرج فاليريو : إنى أعترض .

المهرجون : (كورس) تعيش العروس .. تعيش العروس .

الجمهور : (الجمهور) عزيزى الأب .. عزيزتى الأم .. اكتبوا وصيتكم التى ستتركونها لأبنائكم بالطريقة التقليدية دائما .. فهى الوحيدة التى تمر بلا مشاكل .

المهرجون : (جميعا فى كورس) هوه .. هوه .

المهرج بوب : سيداتى سادتى ، قليلا من الاحتشام نرجوكم .. إن الجبناء قادمون لتقديم فروض الطاعة والولاء للسيدة الجديدة .

فرانكا العروس : الجبناء ؟ ومن هم ؟

المهرج بوب : إنهم ممثلو سروك الضواحى وكلهم مديرون مُدَرَّبون .

يدخل ممثلو السروك المذكورون وهم داريو وورومانو وشارلى ، وقد ألصق كل منهم مقعدا فى وسطه . ينحنون .

فرانكا العروس : لماذا هم قليو العدد هكذا ؟

المهرج بوب : آه . لقد واجهنا مؤخرا حركات ارتداد كثيرة .

المهرجون المديرون : (**فى صوت واحد**) إننا نشارككم الحزن والأسى العميقين فى مصابكم الأليم .

فرانكا العروس : شكرا .. ولكن لماذا تحملون هذه المقاعد فى وسطكم ؟

المهرج داريو المندوب : لأننا ملتصقون جدا بمقاعدنا .. فإذا لم نفعل هذا وتركناها فى البيت لسرقوها جميعا .. لقد انعدمت الأمانة عند الناس .

فرانكا العروس : هنا لا يوجد أى خطر .. تحرروا منها إذن .. (**الممثلون يفكون الأربطة التى يحزمون بها المقاعد على بسطهم**) فى مثل هذه المناسبة الحزينة يشرفنا أن نمنحكم وسام « الحمالة المرتخية » تقديرا ومكافأة لتفهمكم غير المشروط لكل ما نفعله وما سنفعله . (**تأمر بإلباس كل ممثل حمالة لافتة للأنظار**) .

ينحنى المهرجون واحدا تلو الآخر . عند الأخير وهو داريو يقوم المهرج الذى يلبس الفراك بإعطائه ركلة قوية .

الممثلون الآخرون : ولنا نحن أيضاً .. أعطوا لنا نحن أيضاً تلك الركلة القوية .

المهرج داريو : أما أنا فلا ، لا أريد .. يكفي هذا .

ثلاثة من الجنود - بوب وسكوتدو والبرتو - مسلحون ببنادق كبيرة سناكيها مركبة عليها يدخلون وهم يصيحون ويقفزون فوق السرير ويبدءون في نزع كسائه بسرعة . يرفعون جوانبه فيظهر عند منتصف السرير هيكل لبرج دبابة مموه .

المهرجون الجنود : إلى السلاح .. إلى السلاح .

يقفز جنود آخرون فوق السرير .. يخرجون مدفعا من برج الدبابة . يتحول السرير في لحظات إلى مدرعة ذاتية الحركة .

فرانكا العروس : ماذا يحدث ؟ إلى أين أنتم ذاهبون ؟

المهرج بوب : **(في ملابس رقيب)** لإعادة خلق التوازن السلمي في عربة مجاورة لنا .. فقد وضع أولاد الحرام أولئك جميع غوريللاتنا في الأقفاص ويريدون إجراء الانتخابات بلا تزوير ولا إعداد .

المهرجون : **(كورس)** أوه .. المتبجحون !

المهرجون الجنود : خذوا المدفع .. إلى الأمام سر .. فلنتحرك .

فرانكا العروس : **(واقفة على العرش الغسالة – الثلاجة)** لا وألف لا .. إنكم بهذا الزى لن تتحركوا من هنا .
أعيدوا تمويه العربة الحربية حالا إلى سرير زواج بستائره الجميلة كما كان .

المهرجون الجنود : والمدفع ؟

فرانكا العروس : ضعوا عليه زهورا كثيرة عيار ٧٥ . حولوه إلى وردة جميلة .

المهرج اتسيو الكاردينال : لا ياسيدتى .. لا تطفئى لهيب النار المقدسة التى تتأجج فى صدور هؤلاء الفتيان !

المهرج داريو : من هذا الرجل ؟

المهرج فاليريو : إنه واعظ الحرب .

المهرج داريو : هل يعمل هنا فى السيرك ؟

المهرج فاليريو : نعم . يقوم بأداء فقرة مع الصقور .. صقور مروضة .. فقرة صاروخية .

المهرج داريو : هذه تورية .. لقد فهمتها هذه المرة !

المهرج اتسيو الكاردينال : لا تطفئوا الشعلة المتوقدة ، النار التى ستحرق بلهيبها كل الكفار .

فرانكا العروس : لا .. لا نار ، ولا وحشية تحت الشمس .. اصنعوا كل الثورات المضادة التى تروق لكم

ولكن بلطف ورقة .. إننى فى النهاية سيدة
ولهذا يجب أن تخلعوا هذه الملابس القبيحة ..
أنا لا أريد أى عسكريين فى حضرتى .. فقط
خبراء فنيون .. بقمصان بيضاء وقفازات
بيضاء .. أهل علم وخيال ! خبراء تنويم
مغناطيسى .. تزوير وتزييف وتسمم وشلل ..
الموت شعرا .

حماس عام . المهرجون ينشغلون فى تحويل
الدبابة إلى فراش .

فاليريو واتسيو وداريو ينتقلون إلى مقدمة المسرح .

المهرج فاليريو : سمعت ابنة العاهرة ؟ لا أريد عسكريين فى
حضرتى !

المهرج داريو : بالتأكيد . لو أن الأمر سار على هذا المنوال
فعن قريب نرى مشاة البحرية وفى يد كل منهم
زهرة سوسن ، وقد يتخفون بتغطية خوذاتهم
بريش النعام ، وأحذيتهم باللون الرمادى وكعوبا
عالية وتفاحة مسمومة لأميرة الأقزام السبعة .

المهرج اتسيو الكاردينال : وسوف نكون مضطرين لأن نعطر النابالم
برائحة البنفسج .

المهرج فاليريو : أليس من المناسب الآن أن نرسلها لتتنزه قليلا في دالاس ؟

دقات جرس . رحيل على الإيقاع لقضاء عطلة نهاية الأسبوع .

المهرج داريو : إلى دالاس ؟ آه .. لا .. هذا لا .. ما الذى يحدث ؟ إلى أين يذهب هؤلاء جميعا ؟

المهرجون يدخلون ويخرجون حاملين حقائب مختلفة الأحجام .

فرانكا العروس : إنها الساعة الخامسة والنصف من يوم الجمعة .. لنأخذ غدا عطلة لكى يذهب الجميع من الآن لقضاء عطلة نهاية الأسبوع .

المهرجون : (كورس) .

الجميع يرحلون نهاية الأسبوع لقضاء العطلة .

يمضون .. يمضون .. لكى إلى أين .

يرحلون .. يرحلون .. يعودون يوم الأثنين وهم أكثر كللا من يوم الجمعة .

ومن يوم السبت .. ومن يوم السبت .

الجميع يرحلون لقضاء عطلة نهاية الأسبوع .

يمضون .. يمضون .. ولكن إلى أين ؟

يدخل ارتورو ومعه راية ضخمة . بعضهم يقفزون حولها على أطراف أصابعهم وبعضهم الآخر يحملون شجرة حظ وهى عبارة عن عامود له أغصان صناعية عليها ما لذ وطاب .

المهرج فاليريو : إلى شجرة الحظ .. جوائز عظيمة لمن يصل إلى القمة .. من يصل إلى القمة أولا يأخذ الشجرة إلى منزله .

المهرج البرتو : **(يلبس على طريقة المهرجين الهند صينيين وهو جالس على قمة الشجرة)** سوف يحمل إلى منزله خازوقا .. إنها ليست شجرة حظ ، إنها شجرتنا التى نلعب عليها .
سكوت يا من فى برج الحمام .. **(يلتفت إلى المهرجين الآخرين)** كل واحد يختار البطل الذى يراهن عليه فى التسلق .. **(يشير إلى أحد المهرجين)** بطلنا هو هذا .

المهرجون : **(جميعا)** يعيش .. يعيش !

المهرج سكوندو : بطل جميل ، يبدو كخيال المآتة !

المهرج فاليريو : نعم . ولكن انظر كيف يتسلق ! (يعطى ركلة قوية من أسفل إلى أعلى فى مؤخرة البطل

الذى يجد نفسه مقذوفا به إلى ارتفاع بضعة أمتار ومحتضنا الشجرة) .

فرانكا العروس : **(تتوقف الموسيقى)** توقفوا .. ماذا تفعلون حول هذه الشجرة ؟ انزلوا من هناك .. ماذا تريدون أن تفعلوا ؟

المهرج فاليريو : إنها إحدى أشجارنا النامية يا سيدتى .. إننا نطهرها ونلونها بلون آخر ألا ترين كيف أنها قبيحة بهذا اللون الأصفر ؟

فرانكا العروس : لا تفعلوا أنتم هذا .. من الأفضل أن يدهنوها هم بأنفسهم . نحن سنمدهم بالألوان فقط .

المهرج فاليريو : فعلا ، هكذا يدهنونها باللون الأحمر !

فرانكا العروس : هذا أمر يخصهم هم ، على الأقل حتى الآن .

المهرج فاليريو : لا يا سيدتى . إنه يخصنا نحن أيضا .

المهرجون : يخصنا أكثر مما يخصهم .

المهرج فاليريو : يخصنا نحن فقط .

المهرجون لندهنها بلون أخضر ولون أزرق بخطوط بيضاء وبكثير من النجوم الصغيرة .

المهرج ارتورو : لا .. بل بالأسود .. ليس هناك إلا الأسود الذى يمكنه أن يغطى اللون الأحمر ، أسرعوا بالقطران الأسود .

المهرجون : **(فى كورس وإيقاع بارز) .**

القطران الأسود .

أى لون جميل .. اللون الأسود .

إنه لون المرح ..

لون النظام ..

لون الفَخَار ..

فرانكا العروس : توقفوا .. كفوا عن هذا .. قلت لكم كفوا !

المهرج داريو : السيدة معها حق .. مطلوب شىء من الحزم ! ما هذا ؟ أى عمل دون أمر لا يؤدى إلى أمر معاكس ، ودون أمر معاكس يؤول أمر سيركنا إلى الهلاك .. سيدتى .. اصدرى أوامرك .

فرانكا العروس : أنا .. أنا لا أصدر أى أمر .

المهرج داريو : يكفى هذا .. سوف أعد حتى رقم ثلاثة .. واحد اثنين ثلاثة **(يتلقى فرشاة ألوان فى وجهه من البرتو الذى كان يقوم بطلاء وجه رومانو) .**

يرد رومانو برش وجه البرتو بالطلاء . البرتو يرد بالمثل . رومانو يرمى على رأس شارلى بكل الدلو الملىء بالطلاء إلى آخره .

المهرج فاليريو : اذهبوا لإحضار بعض السلالم ، سنقوم بحركة تسلق جميلة عليها .

فرانكا العروس : لا .. مطلقا .. أرجوكم ألا نبدأ بحكاية السلالم والتسلق .. ابعدوا عن الشجرة الصفراء فإنها إذا وقعت أسقطت ما فيها من جرب علينا . التسلق يجب أن يكون سريا وأن يصنعه الخبراء السريون .. هل فهتم ؟

المهرج داريو : أى عار ! قوة مثلنا تجد نفسها مجبرة على الحركة فى السر مثل لصوص الفراخ ؟ !

المهرج فاليريو : لماذا لا نرسلها إلى النزهة فى دالاس هذه الحمقاء ، هى وجنونها بالسرية ؟

المهرج داريو : ما دامت قد وصلت إلى هذا الحد فينبغى الاحتفال بها حتما احتفالا علنيا .

المهرج فاليريو : ألن يكون من الأفضل أن تحمل معها أختها الصغرى ؟

المهرج داريو : أختها الصغرى ؟ وبعد خمس سنوات ماذا يتبقى لنا ؟

المهرج فاليريو : سيدتى .. باسم هيئة احتفالات الجنوب ندعوكم إلى المشاركة فى الحفل الذى سوف يقام على شرفكم ..

فرانكا العروس : حفل لي أنا ؟ أوه .. كيف أنتم كرماء !

المهرج اتسيو : السيدة ستذهب إلى دالاس ..

المهرجون : (كورس) إلى دالاس .. هي التي جنت على نفسها !

المهرج داريو : خير لها !

يشكلون جميعا موكبا على رأسه عربة الجيلاتي ، وفي المؤخرة يسحبون طبلة كبيرة على عجلة ويدقون عليها دقات قوية .

المهرج شارلي : **(يظهر بقميص النوم من أعلى الطبلة)** إيه .. اسمعوا .. كفوا عن هذه الجلبة . هناك أناس تنام ..

المهرج روماني : المعذرة .. لم أكن أتخيل هذا ..

المهرج شارلي : صحيح ؟ لم أكن أتخيل ! يا لها من حجة لبقة يا قليلي الأدب .

المهرج بوب الشرطي : **(لا رتورو الذي يتقدم الموكب ومعه آلة تصوير فوتوغرافية مثبت عليها عدسة تلسكوب ضخمة)** أنت .. لا تصوير هنا .. ممنوع !

المهرج ارتورو المصور : ولكنها ليست آلة تصوير ، إنها مدفع بازوكا ..

المهرج بوب الشرطي : آه .. ولماذا لم تقل هذا ؟

المخرج داريو : **(فى التليفون)** آلو .. آلو .. أمى .. نعم . السيدة فى الطريق . نعم تعالى لتزورينا .. ينبغى أن نقيم لها حفلا .. مواكب وموسيقى .. ماذا ؟ بالمنظار المكبر ، إنه أضمن ، مع السلامة يا أماه ، قبلاتى للجميع ..

المخرج فاليريو : **(يجرى بطريقة درامية)** توقفى .. توقفى .

فرانكا العروس : ماذا هناك ؟

المخرج فاليريو : لا يا سيدتى .. إياك والذهاب إلى دالاس .

فرانكا العروس : ولماذا ؟ إن قبعتى على أحدث موضة .

المخرج فاليريو : أحدث موضة عندنا ، ولكن فى دالاس الموضة قبعة أخرى .. هذه هى .. **(يناولها قبعة طويلة من القش حوافها طويلة)** .

فرانكا العروس : أوه .. كم هى جميلة ؟ وكيف ألبسها ؟

المخرج داريو : إلى الخلف كثيرا .. على القفا .

ترتدى فرانكا القبعة وتستدير بظهرها إلى الجمهور ، نكتشف أن الجزء العلوى المستدير من القبعة مرسوم عليه لوحة تصويب عبارة عن دوائر متداخلة فى وسطها هدف .

فرانكا العروس : هكذا ؟ كيف أبدو ؟

المهـــــــــرج داريــو : أنت « انفجار » .. إن العيون كلها « مصوبة » عليك .

يصعدون بفرانكا على أرجوحة الترابيز . البرتو يدفعها برفق . المهرجون يقفون صفا واحدا يتابعون حركات الأرجوحة ويتمايلون بنفس حركتها ويغنون . خلال الأغنية تظهر أسلحة من كل مكان ، ومدفع رشاش يظهر من قبة عربة الجيلاتى .. الخ .

المهــــــرجــــــون : **(يغنون فى كورس وهم يتمايلون بنفس إيقاع أرجوحة الترابيز)**

سيدتنا .. أنتِ جميلة وشابة أمينة ..

تعالى على الأرجوحة وابدئى الحفل .. هيّه .. هيّه ..

القناصون سيطلقون النيران .

وسنرى الحمامة وهى تموت ..هيّه .. هيّه .

ثلاث طلقات .. تقع العروس مقلوبة ورأسها إلى أسفل ، وتبقى معلقة من ساقيها . تظل أرجوحة الترابيز تتأرجح فى صمت وهى تجوب المسرح كله . الترنج الطويل يحرك ريش الفستان

بينمـا تلامس ذراعـاها الأرض . كل شـئ فى
المشـهد يجرى بحيث يجعل من الغروس القتيلة
طائراً ضخما يندفع نحو اللانهاية .

الفصل الثانى

تعاود العروس الظهور وهى مقلوبة ورأسها أسفل على الأرجوحة . تستمر فى التأرجح بطول المسرح .

المهرجون : **(يغنون بصوت حزين)**

وكأنك على بندول الساعة

أهىء

تحركين إيقاع الزمن الذى توقف

اهىء اهىء

ترنحى ترنحى فقد أصاب العالم الجنون

ترنحى ترنحى فقد انتهى أول الفصول

والخاتمة الكبرى قد بدأت

ينزلون العروس من فوق أرجوحة الترابيز يحملها ستة من المهرجين على ظهورهم وهم ارتورو وفاليريو وبوب وسكوندو واتسيو وهم ينكمشون وينفرون حتى يبدون على شكل حيوان ضخم كالفيل ، وهكذا فى بطء شديد يتراقصون بجسد السيدة الميت حتى يخرجوا من المسرح .

المهـــرج داريـو المروض : مـبـــروك .. السـادة قـــد أصـابوا الهـــدف .. فلنمض إلى توزيع الجـوائز .(**تحـمـل فـتـاة السـلال التى تحـتـوى الهـدايا**) قردة صـغيرة تدق على الأطبـاق لأول من أصـاب الهـدف من أول ضـربة .

المهـــــــــرج سـكـونـدو : لى أنا ..

بسعيد الحظ .. أجمل التهانى يا فتى ، بسوف يكون لك شـــأن عظيم . (**يعطيـه الجـائزة**) زجاجتـان من العطر لثانـى الرمـاة ، لذلك الذى أطلق الرصاص من ملعب الجولف .. كنت أنت ؟ أحسنت .. تهانى .. الجائزة الثالثة دمية تقول ماما .. لمن ؟

المهـــــــــرج بـوب : أيها التعيس .. ماذا تفعل ؟

المهـــرج داريـو المنادى : ألا تقول ماما ؟

المهـــــــــرج بـوب : أتريد أن تفضح كل شىء ؟ بدلا من هـذا اعمل فورا أن تعثر على الجانى .

المهـــــــــرج داريـو : بالتـأكـيد .. الجـانى .. تعال نعثر على الجانى يا سيدى المخبر ، لن يحتاج هذا إلى وقت طويل ، هيا يا فتيـان .. شكلوا دائرة .. هيا بسرعة .. (لبوب) جان واحد بالطبع ؟

المهـــــــــرج بـوب : نعم .

المهـــــــــرج داريــو : متطرف ومنعزل ؟

المهـــــــــرج بـوب : نعم .

المهـــــــــرج داريــو : دون متواطئين ؟

المهـــــــــرج بـوب : كالحال دائما .

المهـــــــرج داريـو المنـادى : جاهزون ؟ **(يجبر المهرجين على تشكيل دائرة) .**

المهـــــــــرجـــون : **(كورس)** جاهزون .

المهـــــــــرج داريــو : **(يدير يده بحركة تشبه حركة المبـارزين وهو يغنى مثل الصبية الذين يلعبون لعبة « من يقع يخرج »)** جرس يدق للعرس .

المهـــــــــرجـــون : **(كورس)**

ترين .. ترين .. ترين .

جرس يدق للموت .

ترين .. ترين .. ترين .

الجانى هو أنت .

(المهرج داريو يشير إلى مهرج) .

المهـــــــــرج أرتــورو : أنا ؟

المهـــــــرج داريـو المنـادى : أنت الذى نشزت وخرجت على اللحن .

المهـــــــــرج أرتــورو : **(وقد فوجىء)** أنا ؟

المهريون : (**كورس**) نعم .. أنت .. أنت .. القاتل.. القاتل .

المهرج حاريو : على رأى المثل : « الدجاجة التى تنشز فى صياحها هى التى أطلقت الرصاص على البيضة » .

المهرج بوب : ولدينا الأدلة ..

المهرج ارتورو : أية أدلة ؟ بماذا أطلقت الرصاص ؟

المهرج بوب : بهذا .. (**يضع مسدسا فى يده**) وأنتم جميعا شهود على أننا فاجأناه وأداة الجريمة فى يده ..

المهرج ارتورو : أية أداة للجريمة ؟ إنه مسدس مياه !

(حتى يوضح ذلك يرش منه المياه فى وجه المهرج القريب منه) .

المهرج حاريو المناحى : صحيح .. الحقيقة أن السيدة ماتت غرقا ..

المهرجون : (**كورس**) صحيح ..

المهرج فاليريو : حسنا .. دعونا لا نبالغ .. غرقا ؟ !

المهرج حاريو : نعم ، لقد بالغنا قليلا .. بالمناسبة : كيف ماتت السيدة ؟

المهرج فاليريو : الحق أن القاتل استخدم سلاحا متطورا جدا بالغ الدقة ، بندقية إيطالية بالمنظار من طراز ٩١ .. هذه هى .. (**يظهر البندقية**) .

المهــــرج داريو المنادى : وأين المنظار ؟

المهــــرج فــــاليــــريو : هاك هو .. **(يركب نظارة عادية على البندقية)**.

المهــــــــرجــــــــون : **(كورس)** أوه .. رائع !

المهــــرج فــــاليــــريو : بندقية ذات طلقة واحدة ؟ !

المهــــــــرج بــوب : واحدة ؟ !

المهــــرج فــــاليــــريو : ونجح فى أن يصيب السيدة بها ثلاث مرات علاوة على إصابة السائق وأحد الكلاب الضالة ، ثم فجر الإطار الخلفى من جهة اليمين لعربة الجيلاتى ..

جــمــيــع المهــــرجين : غير معقول .. كيف فعل هذا ؟

المهــــرج فــــاليــــريو : صمتا .. سيتحدث عن ذلك خبير مسار القذائف النارية .(للخبير) كيف فعل ذلك ؟ يحملون إلى المسرح سبورة سوداء مليئة بالخطوط والرسوم البيانية .. يستخدم داريو السبورة ليعطى صورة بيانية تقنية علمية للطلقة الجهنمية .. يتابعه المهرجون وقد تحولوا فورا إلى سائحين ومعهم آلات تصوير فوتوغرافية كثيرة . يتتبع داريو المسار المعقد للطلقة ويصفه متابعا الطلقة من أول المسرح لآخره ..

المـهـــــــــــــــرجـاريـو : إنها علمية بسيطة للغاية .. كما نرى بوضوح على هذه السبورة فإن قاتل السيدة كان موجودا فى النقطة (أ) أى عند المربع رقم (١) .. ها هو .. إن أى قاتل هاو كان سيصوب البندقية مباشرة على النقطة (ب) حيث كانت السيدة موجودة ، ولكننا أمام قاتل محترف .. لقد صوب بإتقان فى الاتجاه المعاكس .. أى على المربع رقم (٤) فأصابت الطلقة الأولى الصارى ثم ارتدت وعادت إلى الخلف أول مرة لتصيب السيدة فى النقطة (ب) ، ثم عبرت السيدة ووصلت إلى جرس التليفون الموجود هنا عند نقطة سنسميها (ألفا) ونستطيع أن نكتشف اصطدامها من هذا الأثر . وارتدت الطلقة مرة أخرى وسقطت على الأرض هنا بزاوية ١١٦ درجة فى اتجاه عامود النور هذا حيث كان الكلب راقدا عليه .. ومن يدرى السبب الحقيقى وراء رقاد الكلب على العامود وعدم رقاده على الأرض يوضحه التحقيق بكل تأكيد .

المهرج بوب : بكل تأكيد :

المهرج داريو : وارتدت الطلقة ، ولم يرتد الكلب الضال بل بقى مكانه . ارتدت الطلقة كما قلنا صوب الرامى نفسه والذى كان ممكسا بعصا البيسبول ، فأعاد ضرب الطلقة بدقة فائقة ناحية السيدة ، فأصاب السيدة للمرة الثانية ، وتجاوزتها الطلقة وأصابت جرس التليفون . إن تصادم الطلقة بالجرس هذه المرة ، حسبما يلاحظ بوضوح من العلامة الجلية فى النقطة (بيتا) وهى نقطة محدبة ، أثار ارتدادها ولكن ليس فى خط مستقيم كالمرات السابقة ، وإنما فى خط منحن وفى الاتجاه المعاكس ليرسم منحنى نسميه فى اللغة الفنية « منحنى أرشميدس » ، وتصطدم مرة أخرى بالأرض ، وترتد مرة أخرى إلى عامود النور الذى تسلق عليه فى هذه الأثناء سائق السيدة لينقذ الكلب فأصيب السائق ، وارتدت الطلقة والسائق معا ناحية الرامى نفسه وبنفس العصا أصاب الأول فى قفاه فأرغمه على تقيؤ الطلقة لتأخذ نفس

المسار من جديد وتمر من السيدة ، وقد كان من الممكن أن تستمر حركة المقنوف إلى ما لا نهاية إذا لم تتدخل الصدفة البحتة لتجعلها تقابل إطار عربة جيلاتى ، وهو الإطار الذى استطاع أن يفرمل نهائيا حركة الطلقة .. ستوب ! فقرة إعلانية !

المخرج المذيع : استعملوا دائما إطارات بير .. إطارات بير للفرملة الكاملة .. بير تفرمل الطلقات .

المخرج فاليريو : وهكذا تمت عملية قتل السيدة ؟ !

المخرج داريو : مضبوط .

المخرجون : (**كورس**) يبدو شيئا لا يصدق .

المخرج فاليريو : لا يصدق ولكنه الحقيقة .

المخرج داريو : التحقيق سيثبت كل شىء .. (**يصيح ناحية الكواليس**) مستر وراين .. لدى مهمة لك .

المخرج فاليريو بالغراك : التحقيق .. التحقيق فورا .. تحركوا فالعدالة تداهمنا .

المخرجون : (**كورس**) تداهمنا .. أوه .. لكم تداهمنا !

(يبدأون فى التقافز من أسفل لأعلى فى جميع أنحاء خشبة المسرح) .

المهرج فاليريو بالفراك : لابد أن تطفو الحقيقة على السطح .

المهرجون : **(كورس)** على السطح .. على السطح .. **(يتداخلون فيما بينهم ويزيدون من سرعة حركتهم) .**

المهرج فاليريو : ربما غرقت .. ولكن على السطح .

المهرجون : على السطح .. على السطح .. **(يخرجون وهم يصيحون ويختفون فى الكواليس) .**

المهرج داريو وحيدا على خشبة المسرح ، يرتدى زى مروض البراغيث ويبدو فى حالة من الضيق والحزن . يجلس على « دكة » فى مقدمة المسرح . تظهر من مؤخرة المسرح الفتاة البدينة التى رأيناها فى بداية الفصل الأول ، تأكل الفشار وتبصق بقاياه فى كل مكان .

المهرج داريو : أهلا .. هاهى مجنونة الرجل العارى مرة أخرى ..

فرانكا البدينة : صباح الخير

المهرج داريو : **(ببرود)** صباح الخير .

فرانكا البدينة : كيف الحال ؟ كم أنا مسرورة لرؤيتك مرة ثانية.. لقد فكرت كثيرا فيك .

المهرج داريو : لطف عظيم منك .

فرانكا البدينة : منذ أن تركتك لم تترك أفكارى أبدا . **(تستمر في بصق قشور الفيشار في وجه داريو الذى يدير لها كتفيه)** .

المهرج داريو المروض : اسمعى .. أيضايقك أن تذهبى بعيدا لتبصقى في مكان آخر ؟ !

فرانكا البدينة : معذرة .. هل تسببت لك في أذى ؟

المهرج دايرو المروض : لا .. ولكن هذا النوع من المطر المتواصل يضايقنى ، خصوصا أننى لم أركب المساحات على وجهى بعد .

فرانكا البدينة : معك حق .. لن أفعل هذا بعد الآن .

المهرج بوب الشرطى : **(يدخل وقد ارتدى ملابس الشرطى)** إيه أيتها الحلوة .. ماذا تفعلين هنا ؟ أمخطىء أنا أم أنك فعلا تنصبين الفخ لهذا الشحرور ؟

المهرج داريو المروض : لا .. لا .. مهلا .. بغض النظر عن الذيل **(يشير إلى طرفى الفراك الذى يرتديه)** فإننى لست شحرورا بأى شكل .

فرانكا البدينة : فعلا.. إنه مروض **(تبصق بعض قشور الفشار في وجه الشرطى)** آسفة .

المهرج بوب الشرطى : أيتها الشقية .. سأريك كيف تبصقين في وجههى .. تعال معى .

المهرج داريو المروض : حسنا .. فعل خيرا .. سيأخذها بعيدا عنى .

فرانكا البدينة : **(تتلوى لتفلت من قبضة الشرطى)** لا تشدنى هكذا .. انتظر .. لحظة .. يا للهول .. إنها تلدغ بشدة .

المهرج داريو المروض : **(يراوده أمل)** ما هى التى تلدغ ؟

فرانكا البدينة : أنثى برغوث .

المهرج داريو المروض : أنثى برغوث ؟ !

فرانكا البدينة : نعم .. كم تضايقنى .. **(تهرش على خصرها)** آه لو استطعت أن أصيدك !

المهرج بوب الشرطى : ومليئة بالبراغيث أيضا ؟ حسنا ، ينبغى أن أقتادك لأطهرك ، تحركى .

المهرج داريو المروض : **(بشهامة)** كيف تجرؤ على هذا ؟ انزل يديك عن السيدة وإلا .

المهرج بوب الشرطى : أية سيدة ؟

المهرج داريو المروض : سيدتى .. السيدة التى معى .

الفتاة تضع سيجارة بين شفتيها وتشعل عود ثقاب باحتكاكه فى مقعدتها .

فرانكا البدينة : نعم .. أنا السيدة التى معه .

المهرب بوب الشرطى : سيدة مليئة بالبراغيث ؟

المهـــرج داريو المروض : السيدة الحقيقية لابد أن يكون فيها براغيث .. إنها موضة العصر .. رجيم للتخسيس .

المهـــرج بوب الشـــرطى : (**مذهولا**) براغيث للتخسيس ؟ !

المهـــرج داريو المروض : نعم .. لو أخذت قبل القهوة .

المهـــرج بوب الشـــرطى : بعد إذنكم .. (**يفر دون أن يلتفت وراءه**)

فـــرانكا البـــدينة : أوه .. كم كنت طيبا معى ياسيدى .. لم يدافع عنى أحد فى حياتى قط .

المهـــرج داريو المروض : بل أنا الذى أشكرك لأنك منحتنى هذه الفرصة حتى أجعل من نفسى شيئا مفيدا .. (**يتناول يدها ليقبلها فتسحبها متأففة**) .

فـــرانكا البـــدينة : لا .. أرجوك .. دع هذه .. إنها قذرة .. إننى إستخدمها منذ ثلاث ساعات ، تفضل هذه .. أنظر .. إنها ماتزال محفوظة فى السوليفان المضاد للتلوث .. (**تخرج يدها من كيس بلاستيك**) .

المهـــرج داريو المروض : أشكر لك هذا الشرف العظيم .

فـــرانكا البـــدينة : إنما أحفظ هذه اليد بالذات للمناسبات العظيمة .

المهـــرج داريو المروض : شكرا .. هل تمنحيننى شرف مساعدتك فى اصطياد أنثى البرغوث تلك ؟

فـــرانكا البـــدينة : أوه .. نعم .. كم أنت رقيق .

المهـــرج داريـو المروض : بعد إذنك .. (يحرك إصبعه مستشارا) .

فـــرانـكـا البـــدينـة : تفضل .

المهـــرج داريـو المروض : أين هـى ؟ أين هـى ؟ علـى أى خط طـول وأى خط عرض ؟ على الرقبة ؟

فـــرانـكـا البـــدينـة : إنها هنا .. (تشير إلى نقطة على ظهرها) .

المهـــرج داريـو المروض : دعيها لى .. هاهى .. اللعنة .. لقد فرت منى .. (يفتش فى فتحة صدرها) .

فـــرانـكـا البـــدينـة : لا .. يكـفـى هذا .. لقـد وصلت حد المبالغة .. (تناوله صفعة فيبصق داريو بعض أسنانه) . ارفع يديك ، هل فهمت ؟ يا لك من لئيم ! بحجة البراغيث يحسس على الأماكن الحساسة ! يا له من داعر !

المهـــرج داريـو المروض : لا .. المعذرة .. انظرى .. لقد فهمتنى خطأ .. إننى حقا لم أكن أريد .

فـــرانـكـا البـــدينـة : كـيف .. لم تكن تريد ؟ مـا هذا الذى لم تكن تريده ؟ إنك تهيننى الآن .. إنك تحتقر جسدى الضخم هذا ! جسدى «المغرى».. قلها بصراحة .. إنك كنت تحسس على صدرى بنفس الرغبة التى تأخذك وأن تفتش فى جراب التومبولا .

المهـــرج داريـو المروض : أكرر لك أنك أخطأت فهمي .. إنني .. (**داريو يبدأ في الهياج**) .

فرانكا البـدينة :المهـرج ماذا بك .

داريـــــو المـــــروض : هاهي .

فـــرانـكا البــــدينـة : ما هي ؟

المهـــرج داريـو المروض : النوبة .

فـــرانـكا البــــدينـة : نوبة ؟

المهـــرج داريـو المروض : الحقيقة أني أعاني من عقدة وسائل النقل العام .

فـــرانـكا البــــدينـة : وسائل النقل العام ؟

المهـــرج داريـو المروض : نعم .. في كل مرة تلامس فيها يدى استدارة امرأة فجأة ويتوافق الأفكار يهيأ لي أنني في أوتوبيس أو في ترام لحظة الزحام ، ثم أبدأ في الترنح (**يترنح هائجا ولابد أن أرفع ذراعي .. (يرفع ذراعه وكأنه يمسك بالمقبض العلوى للأوتوبيس**) وأحس أنني أترنح هنا وهناك .. وبعد محطة أو محطتين وأنا على وشك أحلى اللحظات أنزل من الأتوبيس (**يمثل نزوله من الأوتوبيس بالتمثيل الصامت**) .

فـــرانـكا البــــدينـة : أوه .. مسكين .

المهــــرج داريـو المروض : تفـهمين بالطبع أن ذلك لا يبـدو ممتعـا لأى من صديقاتى .

فـــرانـكـا البـــدينـة : أليس هناك علاج ؟

المهــــرج داريـو المروض : نعـم .. أن أفكر فى شىء آخـــر .. وهـذا هـو السبب الذى يجعلنى مضطرا إذا أحببت فتاة .. وقد أحببتك صدقينى .. أن أختـرع بعض الحجج التى تنتزعنى من آلام الأوتوبيس .. مثل البراغيث مثلا .. إذا أردت أن أعطيك برهانا على حبى بعيدا عن نوبة الأوتوبيس أخبرينى أين هى أنثى البرغوث هذه .

فـــرانـكـا البـــدينـة : أية واحدة منهن ؟

المهــــرج داريـو المروض : ماذا ؟ هل يعنى هذا أن لديك كثيرات غيرها ؟ كم ؟

فـــرانـكـا البـــدينـة : إيه .. إيه .. المرأة لا تســأل أبدا عن أشـيــاء محددة : عمرها وعدد براغيثها .. هيا ..

المهــــرج داريـو المروض : معك حق .. معذرة .. أين هى ؟ أخبرينى أين هـى ؟

فـــرانـكـا البـــدينـة : هنا على كتفى .

المهــــرج داريـو المروض : ها هى .. لقد عثرت عليها .. وجدتها .. وجدتها .

فـــرانـكـا البـــدينـة : أوه .. من يدرى كيف يفكر فىّ الآن ؟

المهـــرج داريـو المروض : إنها رائعة ! من ملكات العض الأصيلة ..

فـــرانـكا البـــدنيـــة : ماذا ؟

المهـــرج داريـو المروض : « برغوثة » ملكة .. انظرى إلى عينيها .. إنها عيون مخملية .

فـــرانـكا البـــدنيـــة : عيون مخملية ؟ أوه .. من يدرى كم من النساء ذوات البراغيث قد سمعن منك هذا الكلام من قبل ؟ !

المهـــرج داريـو المروض : لا .. أؤكد لك أن برغوثتك هى أجمل ما رأت عيناى فى حياتى .

فـــرانـكا البـــدنيـــة : حقا ؟

المهـــرج داريـو المروض : أقسم لك يا سيدتى .

فـــرانـكا البـــدنيـــة : دعنا من المجاملة . لا تقل سيدتى ، قل « أنت » فقط .

المهـــرج داريـو المروض : أشكرك .. هل أستطيع أن أحتفظ بها للذكرى ؟

فـــرانـكا البـــدنيـــة : « برغوثة » للذكرى ؟

المهـــرج داريـو المروض : ذكرى حب ، سأحتفظ بها فى تلك العلبة الفضية إلى الأبد **(ينفذ ما يقول ويضع أنثى البرغوث فى علبة كبريت ويغلق عليها)** .

فـــرانـكا البـــدنيـــة : **(متأثرة)** أية رقة !

المهــــرج داريــو المروض : كنت أود أن أطلب هدية أخرى .. الهدية الأكثر قيمة . ولكن ليس لدى الشجاعة الكافية .

فـــرانكا البـــدنيـــة : بل اطلب .. اطلب .

المهــــرج داريــو المروض : هل أستطيع ؟

فـــرانكا البـــدنيـــة : نعم .

المهــــرج داريــو المروض : لا أستطيع .. استديرى .. (**الفتاة تستدير فى حياء**) اعطنى ذكرا .

فـــرانكا البـــدنيـــة : ذكر .. هل تريد ذكرا منى ؟

المهــــرج داريــو المروض : نعم منك .

فـــرانكا البـــدنيـــة : أوه .. حاضر .. ولكن ماذا لو جاءت بعد ذلك أنثى ؟

المهــــرج داريــو المروض : أنثى ؟ لا .. إننى أريد ذكرا من البراغيث .

فـــرانكا البـــدنيـــة : (**يائسة**) ذكر براغيث ؟ وأنا التى كنت أتوهم .. أيها المراوغ ! أيها البراغيثى الملعون ! البنزين ! أريد أن آخذ حماما من البنزين ثم أشعل النار فى نفسى .. يا بائع البنزين .. (**تذهب إلى مؤخرة المسرح**) .

المهــــرج داريــو المروض : كفى .. اهدئى .. لا تكونى طفلة من فضلك .

فـــرانكا البـــدنيـــة : أنت الذى لا تريد أن يكون لك طفل منى .

المهـــرج داريو المروض : كيف ؟ إننى أريد منك ذلك حقا .

فـــرانكا البـــدنيـــة : حقا ؟

المهـــرج داريو المروض : بالتـأكيد .. فـقط أريد الحـجـة التى تعيننى فى ذلك وإلا انتـابتنى نوبة النقل العـام وانتـهى كل شىء .

فـــرانكا البـــدنيـــة : آه : كنت سـأنسى ذلك .. حسنا .. الآن يمكنك أن تأخذه .. لدى ذكر وحيد .. ولكنه لك .

المهـــرج داريو المروض : أنت كنز ! أين هو ؟

فـــرانكا البـــدنيـــة : انتظر .. إنه هنا .. لا .. ليس هو .. اصـمت .. لا .. لا .. ولكن أين عساه ذهب .

المهـــرج داريو المروض : حاولى أن تنادى عليه .

فـــرانكا البـــدنيـــة : معك حق .. (**تصرخ عبر فتحة صدر ثوبها**) أنطونيو .. أنطونيو .

المهـــرج داريو المروض : اسمه أنطونيو ؟ كيف عرفت هذا ؟

فـــرانكا البـــدنيـــة : من اللوحة المعلقة فى عنقه .. أنطونيـووو .. ماذا حدث ؟ ماذا حدث ؟ لابد أنه خرج .

المهـــرج داريو المروض : خرج ؟

فـــرانكا البـــدنيـــة : نعم .. ولكن اهـدأ .. إنـه مـواظب وملـتـزم .. لا يعود أبدا متأخرا عن الساعة الثامنة ..

في خلال ربع الساعة سيكون هنا ..
من الأفضل لك أن تعيد الملكة إلى مكانها ، لأنه
إذا عاد ولم يجدها سيهد الدنيا .

المهرج داريو المروض : أهو غيور ؟

فرانكا البدنية : نعم .. فهو من الرعاع .. ليس ملكا .

المهرج داريو المروض : آه .. حسنا **(يرفع غطاء العلبة ويأتي بحركة مقصدها تفريغ محتوى العلبة في صدر الفتاة)**
ها قد أعدتها .. أستطيع هكذا أن أصيد الاثنين
معا مرة واحدة .

فرانكا البدنية : أماه .. اثنان في مرة واحدة .. ياك من طماع
مدعيّ ! ها هو لقد عاد .

المهرج داريو المروض : هل أنت متأكدة ؟

فرانكا البدنية : نعم . أعرفه من خطوته .

المهرج داريو المروض : أين هو ؟

فرانكا البدنية : إنه هنا .. معها .. **(ترفع فتحة صدر الثوب وتتلصص داخله)** آه .. إنهما يتشاجران .. أوه
.. **(تتلوى بشكل لافت للنظر)** .

المهرج داريو المروض : ماذا هناك ؟

فرانكا البدنية : يضربها .. **(تتوقف فجأة)** .

المهـــرج داريو المروض : هيه .. ماذا يحدث ؟

فـــرانكا البـــدنيـــة : لا شيء لقد توقفا .. (**تعود إلى التلصص فى فتحة صدرها**) إنها تبكى .. الآن يعقدان الصلح .. يا لهما من جميلين .. (**تواصل التلصص فى فتحة صدرها**) .

المهـــرج داريو المروض : (**يخرج منظارًا كبيرا**) هل تسمحين لى أن أرى ؟

المهرج سكوندو البصاص : (**يدخل كالصاروخ**) وأنا أيضا .. أرينى أنا أيضا .

المهـــرج داريو المروض : انصرف بعيدا أيها الفاجر .

المهرج سكوندو البصاص : أتسمعون من الذى يتكلم ؟ أنا على الأقل لا أحتاج إلى منظار مكبر .. (**يذهب إلى الكالوس الأيمن**) .

المهـــرج داريو المروض : ولكنـى مـرخـص لى بهـذا .. (**الفتـاة**) هل مـا يزالان هناك ؟

فـــرانكا البـــدنيـــة : لا .. ليسا هناك .. لابد أنهما قد خرجا .

المهـــرج داريو المروض : أوه .. لا .. يا للثلاجة القذرة .. يا للغسالة الجائرة.

فـــرانكا البـــدنيـــة : لا تسب أرجوك ..

المهـــرج داريو المروض : كيف لا أسب ؟ هل أترك البراغيث تفلت منى ؟ وهؤلاء الذين يتـوقـون إلى تمزيق وجـهـى ؟ والأيدى مـقـاس ثلاثة ونصف ذات الأصـابع السبعة ؟ والصفعات الموجعة : طاخ طيخ وهوب ابتلع طاقم أسنانى ؟ !

فـــرانكا البـــدنيـــة : أوه يا عزيزى .. ماذا تقول ؟

المهـــرج داريو المروض : اصمتى .

فـــرانكا البـــدنيـــة : ماذا هناك ؟

المهـــرج داريو المروض : أحس أنها تلدغنى .. هنا .. هيا .. هيا .. لاتتوقف .

فـــرانكا البـــدنيـــة : هل ترى أنهما قد وصلا إليك ؟

المهـــرج داريو المروض : نعم نعم .. إنهما هما .. ها هما .. انتظرى .. إنهما ذاهبان ناحية الإبط .. يدخلان الآن .. هوب ، دخلا المصيدة .. (**يخفض ذراعه بسرعة على صدره ليحبسهما تحت إبطه**) .

فـــرانكا البـــدنيـــة : أيها العزيز ، تربطك بى نفس البراغيث .. عانقنى .. أربت علىّ .

المهـــرج داريو المروض : نعم نعم .. (**عندما تلامس يده جسد الفتاة يرفع ذراعه بسرعة وكأنه يمسك بمقبض الأوتوبيس العلوى ، ويبدأ فى التلوى والترنح**) .. يا للعنة .. لقد وقع المحظور ؟

فـــرانكا البـــدنيـــة : أوه . .لا .. الآن بالذات ؟ !

المهـــرج داريو المروض : لقد قلت لك .. أوه .. كم يتمايل هذا الأوتوبيس ؟ (**يتوقف**) .

فـــرانكا البـــدنيـــة : حمداً لله أن مرت النوبة .

المهـــــرج داريـو المروض : لم تمر بعد .. كل ما فى الأمر أننا وصلنا إلى المحطة ويجب أن أنزل .. من فـــضلك .. من فضلك .. (**بواسطة التمثيل الصامت يقوم بتصوير الصعوبات التى تعترضه ليشق طريقه بين زحام الراكبين**) دعونى أمر .. أرجوكم ..

فـــرانكا البـــدنيـــة : انتظر .. أوه .. إلى أين تجرى ؟

المهـــــرج داريـو المروض : سألحق بالأتوبيس المقابل . هذه آخر دورة له .. (**يختفى**) .

فـــرانكا البـــدنيـــة : انتظرنى .. انتظرنى .

ترتفع الموسيقى ، يخرج داريو جريا . يدخل بوب وفاليريو . يسيران جنبا إلى جنب وعلى كتفيهما قضيب من الحديد معلق عليه حقيبة صغيرة .

المهـــــــــــــرج بـوب : (**وهو يلهث**) فلنتوقف .. (**ينزلان الحقيبة وهما يبديان مشقة بالغة**) دعنى ألتقط أنفاسى .. (يخرج علبة سجائر ويقوم بتقديم سيجارة منها لصديقه) هل تدخن ؟

المهـــــرج فـــاليـــريـو : لا .. شكرا .. لقد امتنعت عن التدخين منذ ثلاثة شهور .. استخدم الآن الحقن .. (**يخرج حقنة ويتأهب لحقن نفسه**) .

المهرج اتسيو متعاطى المخدرات : (**وهو يستجدى**) حقنة .. حقنة لله.. أتعطينى حقنة .. لقد انتهت حقنى .. (**فاليريو يحقن نفسه ويلقى بالحقنة الفارغة على الأرض**) .

المهرج فاليريو : معذرة ، فقد كانت الأخيرة .

المهرج اتسيو متعاطى المخدرات : أعطنى منها .. شدة واحدة ..(**يحاول أن يلتقط الحقنة الفارغة فيسبقه مهرج آخر ويلتقطها قبله ثم يحقن نفسه بالقطرة الأخيرة فيها**).. العقب على الأقل !!

المهرج فاليريو : إذا أردت فهناك الموزع الآلى .

يدخل خشبة المسرح على عجلات نوع من الآلات التى تقوم ببيع المشروبات آليا تشبه الجوكى بوكس .

المهرج اتسيو متعاطى المخدرات : موزع حقن ؟ (**المهرجون الثلاثة يتجهون نحو الجوكى بوكس**) كيف يستعمل هذا الموزع ؟

المهرج فاليريو : يكفى أن تدخل فيه قطعة نقود .. هل معك قطعة ؟

المهرج اتسيو متعاطى المخدرات : نعم .. ها هى .. (**يدخلها**) .

المهرج فاليريو : الآن ما عليك إلا أن تختار نوع المخدر الذى تفضله .

المهرج اتسيو متعاطى المخدرات : ولكن لماذا توجد كل أسماء الأغانى هذه ؟

المهرج فاليريو : لأن الآلة تمنح على كل حقنة أسطوانة يسمعها الزبون مجانا . هذه مثلا : « ضيعى معاك » تصرف على المخدر مورفينا معاك » ، أما هذه فهى أغنية « أنت الجنة » تسمع مع المخدر بينوتوتال – مدرينا ، وهكذا .

المهرج انسيو متعاطى المخدرات : رائع .. سأختار هذه .. أضغط على هذا الزر ، أليس كذلك ؟ **(يضغط على الزر)** .

المهرج فاليريو : أحسنت . والآن خذ هذا الوضع .. هكذا .. باسترخاء .. **(المهرج يأخذ الوضع ومؤخرته ناحية الآلة . تخرج من الآلة ساق آدمية تركله ركلة مدوية بصوت صارخ)** .

المهرج انسيو متعاطى المخدرات : إيه .. ماذا هناك ؟

المهرج فاليريو : لقد أجريت لك التدليك المبدئى .. عد إلى مكانك .. بعد قليل ستخرج السيرنجة .

المهرج بوب : استرخاء .

المهرج انسيو متعاطى المخدرات : بعد ثانيتين ستخرج السيرنجة .

لحظة صمت .

المهرج فاليريو : هل خرجت ؟

المهرج فاليريو : لا لم تخرج . ربما تكون قد انحشرت .. دعنى .. ها هى ، ألا ترى ؟ يجب أن تخرج من هذا الثقب .

المهرج سكوندو البصاص : (استثارته كلمة ثقب) وأنا أيضا .. أنا أيضا دعونى أنظر من ثقب الآلة (**يدفع الاثنين الآخرين ويضع وجهه أمام ثقب الآلة**) .

المهرج فاليريو : ماذا تفعل ؟ ابعد من هنا .

فجأة تخرج السيرنجة لتثقب أنفه .

المهرج سكوندو البصاص : أوه .. آه .. أنفى .. لقد حقنت أنفى (**ينتفخ أنفه كالبالونة وينفجر**) .

المهرج تسيو متعاطى المخدرات : أيها الشقى : لقد كانت حقنتى ، والآن ماذا أفعل ولم يتبق معى مليم واحد ؟

المهرج فاليريو : حسنا .. اذهب هناك حيث الجمعية الخيرية لفقراء المدمنين .. إنهم الآن يقومون بتوزيع الجراية .

المهرج تسيو متعاطى المخدرات : آه .. نعم .. ولكن ماذا يعطون لكل رأس ؟

المهرج فاليريو : نصف حقنة وصورة لقديس صغير .

المهرج تسيو متعاطى المخدرات : إذن سأذهب .. سأذهب جريا .

المهرج بوب : باسترخاء .. هه !

المهرج لتسيو متعاطى المخدرات: نعم .. نعم.. (**يخرج وهو مفكك الأوصال ، يدخل داريو ليعترض المهرجين اللذين يتحولان فى الحال إلى مفتش البوليس وكبير الجراحين**) .

المهرج داريو المروض : أوه .. أخيرا وجدتكما .. هيا بسرعة فذراعى تتصلب شرايينه .

المهرج فاليريو مفتش البوليس: ذراعك ؟ لماذا ؟ هل وجدت البراغيث أولا ؟

المهرج داريو المروض : (**يضحك فى هستيريا**) ها .. نعم إنها معى .. هنا .. ها .

المهرج بوب كبير الجراحين: أين ؟

المهرج داريو المروض : هاه .. هاه .. هنا .. أوه .. هذه الزغزغة المؤلمة .. ها .. ها .. إنهما يقتلاننى .. أوه .. النجدة .. النجدة .. أوه .. أواه .. ها .. ها .. ها .. ها .. ها .

المهرج فاليريو مفتش البوليس: إنك تدفعنى إلى الجنون .. اهدأ .. اهدأ .

المهرج داريو المروض : أوه .. كيف أهدأ ؟ ها .. ها .. ها.. كيف ؟ ها .. ها .. (**مفتش البوليس يناوله لطمة فتطير الأسنان المعهودة**) ها .. ها.. الطاقم الجديد .. آه آه .. يا له من ضحك .. ها (**يضحك**) .

المهرج فاليريو مفتش البوليس: بسرعة يا بروفيسور أعطه حقنة .

المهرج داريو المروض : ها .. حقنة ؟ .. لا .. ها .. ها .

المهرج بوب كبير الجراحين : أمسكه (**يخرج من جيبه سيرنجة ضخمة**) أمسكه حتى لا يتحرك .

المهرج لتسيو متعاطي المخدرات : (**يدخل كالصاروخ**) نعم .. نعم .. لنمسكه بشدة .. سأساعدكم أنا أيضا .

فاليريو واتسيو يمسكانه بقوة .

المهرج بوب كبير الجراحين : حسنا .. هكذا .. برافو .. جاهزون ؟

المهرج لتسيو متعاطي المخدرات : هيا .. (**فى لمح البصر يحل محل داريو ليستقبل الحقنة بدلا عنه**) آه .. آه .. آه.. أوه .. شكرا .. شكرا يا بروفيسور .. كم أنك رجل طيب !

المهرج فاليرو مفتش البوليس : آه .. يا لك من لص حقن قبيح .. انصرف بعيدا .. بعيدا .. (**يأخذه بالركلات**) .

المهرج لتسيو متعاطي المخدرات : الخراج .. (**يخرج**) .

المهرج داريو المريض : ها .. ها .. كفى .. لم أعد أحتمل .. إذا لم تتركوني فسوف أدعهما يفران .. ها .. ها .

المهرج بوب كبير الجراحين : من الذين سوف تتركهما يفران ؟

المهرج داريو المريض : البرغوثان . هنا تحت إبطي .. آه .. أماه .

المهرج فاليرو مفتش البوليس : يا للضعة ! ولماذا لم تقل هذا من قبل ؟ أسرع .. اخلع الجاكتة حتى نستطيع الإمساك بهما .

المهـــرج داريو المروض : ها .. ها .. لا .. لو رفعت ذراعى فسوف يهربان .. آ ه ه ه ه ه ولن نستطيع الحصول عليهما أبدا .. ها .. ها .. ها .

المهرج بوب كبير الجراحين : (لاثنين من الخدم يقفان بجانبه) بسرعة ضعوه فى البرميل الكاوتش .

المهـــرج داريو المروض : البرميل ؟ لماذا ؟

المهرج بوب كبير الجراحين : لا تسأل عن شيء .. بسرعة اقفز داخله .. **(يحملون إلى المسرح برميلا . داريو يهبط داخله بكامل جسده ، يبزغ رأسه من أعلاه كما لو كان فى حمام تركى ، يواصل الضحك الهستيرى) .**

المهرج فاليرو مفتش البوليس : الآن يمكنك أن ترفع ذراعك فلن يستطيعا الفرار.

المهـــرج داريو المروض : أوه .. أخيرا خرجا من تحت الإبط .. ها .. ها .

المهرج بوب كبير الجراحين : ماذا هناك بعد ؟ ألا يزالان يزغزغانك فى إبطك؟

المهـــرج داريو المروض : لا .. إنهما الآن على الصرة .

المهرج بوب كبير الجراحين : حسنا .. لاشيء خطير . بعد قليل سيمضيان بعيدا عنك .

المهرجون الخدم يثبتون بالونا على جانب البرميل وفى الجانب المقابل يدخلون خمسة أنابيب ، كل مهرج يتناول أنبوبا ويضع طرفها الآخر فى فمه .

المهرج داريو المروض : ماذا تفعلون الآن ؟ ها .. ها .

المهرج بوب كبير الجراحين : إننا نركب أنابيب مصيدة السيفون . يكفى أن تنفخ فيها بقوة ليطرد السيفون البراغيث ويجبرها على الدخول فى هذا البالون الزجاجى وتبقى حبيسة فى المصيدة .. هيا .

المهرج داريو المروض : ها .. ها .. يا لها من فكرة جميلة !

المهرج بوب كبير الجراحين : جاهزون ! **(يبدأ فى النفخ بقوة متصاعدة ويقلده الآخرون)** بقوة ! وأنت أيضا ساعدنا .. **(يناوله أنبوبا)** يجب علينا أن ننفخ جميعا بقوة .. **(يخرجون أصوات كأصوات عربات الكارو الصقلية أشبه بالغائط)** بغير هذا لن نفلح .

المهرج سكوندو المساعد : بقوة .. بقوة .. لقد اقتربنا جميعا .. **(الغائط يتحول إلى مارش عسكرى حماسى)** البرغوثان بدأ يخرجان .. إنهما على أبواب مدخل السيفون .. ها هما .. إنهما الآن محبوسان .. يكفى هذا . داريو مأخوذا بموسيقى المارش يواصل النفخ فى الأنبوب .

المهرج بوب كبير الجراحين : كفى .. قلت كفى .. توقف .. لا تشفط .. توقف .

المهــــرج داريـو المـروض : (يكــح بعنف) كـح كــح .. يا لــعنة .. إنهــما في الحــلــق .. كـــح آه .. بين الحنجــــرة والبلعوم .. آه ه ه ه

المهرج بوب كبير الجراحين : كح .. ابصق .

المهــــرج داريـو المـروض : ماذا ؟ الحنجرة أم البلعوم ؟

المهــرجــون جــمــيــعــا : البراغيث .

المهــــرج داريـو المـروض : سأحاول .. كح . كح .. السيدة أولا .. كح .. كح .. ها .. ها .

المهــرجــون جــمــيــعــا : ها .. ها .

المهــــرج داريـو المـروض : لقد أبتلعتهم .

المهــــــرجــــــون : من ؟

المهــــرج داريـو المـروض : ابتعلت البراغيث وبصقت البلعوم .

المهرج بوب كبير الجراحين : أيها الشقى .. (**يتناول أنبوبة اختبار كبيرة يضعـهـا تحت ذقن المروض**) كح .. أقوى ما تستطيع . ابصقهم إلى الخارج .

المهــــرج داريـو المـروض : كح .. كح .. نزلا لأســـفل .. لقـــد ابتلعت البرغوثين تماما .. آه .. آه .

المهرج فاليريو مفتش البوليس : أيها المجرم الملعون ، ماذا نفعل الآن ؟

المهــــرج داريـو المـروض : نضحك .

المهرج بوب كبير الجراحين: هيا أخرجوه .. أخرجوه من البرميل .. يجب أن نجرى له عملية جراحية فورا .

المهرج داريو المروض : لا .. لماذا ؟ إننى أهضم البراغيث جيدا ..ها ..ها .

المهرج بوب كبير الجراحين: بالضبط ! لهذا السبب بالذات سنجرى العملية .. حتى لا تهضمها .. ينبغى أن ننقذهما .. أن نستعيدهما أحياء .. ضعوه على سرير العمليات .. تحركوا .

المهرج داريو المروض : ولكننى لا أريد عملية جراحية .. آه .. آه .. لا أريد ..(**المساعدان يحملان البرميل خارج خشبة المسرح وفيه داريو ، تصل أصوات عالية وشتائم . تدخل ممرضتان ترتبان غرفة العمليات استعدادا لبدء الجراحة**) .

المهرج بوب كبير الجراحين: (**وهو يرتدى قفازات ضخمة من البلاستيك**) اربطوه جيدا .. التخدير جاهز؟

المهرج ارتورو المساعد : هل نعطيه الغاز المثير للضحك ؟

المهرج بوب كبير الجراحين: (**يضحك**) ها . . ها .

المهرج داريو المروض : لا .. إلا هذا .. إنه يضحك من نفسه أكثر من اللازم .. من الأفضل أن نعطيه البنتوتال .. حضروا السيرنجة .. أحضروا مائدة العمليات

.. (تدخل المسرح مائدة عمليات يتمدد عليهما داريو وقد ربط فيها) اكتشفوا ذراعه اليمنى .. (المساعدون ينفذون) ناولنى السيرنجة .
يرفعون ذراعه التى تقع فى الجانب الآخر البعيد .. يقوم كبير الجراحين بالحقن .

المهرج دايو المروض : آه .. آه .. لا أريد الحقن .

المهرج فاليريو المساعد : اهدأ .. اهدأ .. بعد قليل ستحس بنفسك خفيفا ، ثم تشعر بنعاس شديد .

المهرج دايو المروض : آه .. آه .. لا أشعر بأى نعاس .

المهرج بوب كبير الجراحين : غريب ! مفروض أن الحقنة قد بدأ مفعولها إلا إذا كان من المدمنين المزمنين .. وعندى شك كبير فى هذا .. (**يفحص ذراع المريض**) قال لى : كيف توجد فى ذراعك كل آثار الحقن هذه ؟

المهرج داريو المروض : أية آثار ؟ أتقصد هذه التى تملأ هذه الذراع والتى تبدو وكأن أحدا قد أطلق عليها بندقية رش ؟ لا أعرف . إنها ليست ذراعى على الإطلاق .

المهرب بوب كبير الجراحين : ذراع من إذن ؟

المهرج انسيو متعاطى المخدرات : **(يظهر من تحت مائدة العمليات)** إنها ذراعى يا سيدى الدكتور .. أشكرك بحرارة ، أوه .. كم كانت حقنة جميلة التى أعطيتها لى ! إننى الآن فى أحسن حال .. شكرا .. هل تعطنى روشتة بها ؟

المهرج فاليريو المساعد : كلا .. كلا.. أنت مرة أخرى ؟ كفاك هذا .. **(يعطيه ركلة قوية)** .

المهرج انسيو متعاطى المخدرات : آه .. الخراج .. أوه لا .. لم تعد هناك خراريج..**(يخرج)** .

المهرج بوب كبير الجراحين : جهزوا الأنابيب ، سوف ننومه بالغاز . **(المساعدون ينفذون التعليمات . يضعون له قناع الغاز التقليدى)** بسرعة افتحوا الصنابير عن آخرها .. ماذا تفعلون ؟ إنكم تنفخونه ! **(ينتفخ بطن داريو بشدة)** .

المهرج ارتورو المساعد : لابد أن هناك خطأ ، أو ربما كان مصابا بالحساسية ضد الهيدروجين .

المهرج بوب كبير الجراحين : هل أعطيتموه الهيدروجين ؟ إن الهيدروجين ليس مخدرا .

المهرج ارتورو المساعد : أليس مخدرا ؟ ياه ! من كان يظن هذا؟ يا له من غاز غريب !

المهرج بوب كبير الجراحين : أغلقوا ..أغلقوا هذه المحابس .. أغلقوها قبل أن يطير .. القوا بالهلب .. اربطوه .. (**ينتفخ جسد المريض كله ويصبح محيطه حوالى أربعة أمتار . يحاول أن يرتفع من فوق المائدة . توثق قدماه بحبل فى طرفه هلب ضخم . يحملون إلى المسرح برميلا مليئا إلى آخره بالماء . يلقون بالهلب فى البرميل . المريض المنطاد يهبط على المائدة ويرسو عليها . المهرج كبير الجراحين يصعد فوق المائدة حتى يستطيع الوصول إلى أعلى بطن المريض**) المشرط الكهربائى .

المهرج ارتورو المساعد : ها هو المشرط.. هل سبتدأ العملية رغم كل هذا ؟ أليس هناك خطر من أن ينفجر ؟

المهرج بوب كبير الجراحين : ليس هناك خطر على الإطلاق .. الفتح سيكون فى مستودعات حفظ التعويم ..(**يتناول منشارا كهربائيا ويقوم بعمل فتحة على شكل شباك فى البطن الضخم**) إنه لا يفقد ولا حتى انتفاخه .. (يدخل ذراعه فى الفتحة) من الصعب جدا أن أصل إلى داخله ولكن لابد أن أدخل بأى حال من الأحوال .. (**المساعد**) القناع الواقى .

المهـرج ارتـور المساعد : لماذا ؟ لن تقع ، لا تخف ، فسوف أسندك .

المهرج بوب كبير الجراحين : قناع علماء الكهوف أيها الأحمق (**يعطيه القناع المذكور**) امسكنى جيدا .. سأنزل (**يهبط بكل جسده**) .. يا اللعنة .. الظلام شديد هنا بالداخل .

المهـرج ارتـور المساعـد : خذ الحذر يا بروفيسور ، سوف ننزل لك مصباحا .. خذ .. (**ينزلون له مصباحا**) .

المهـرج داريـو المروض : أواه .. إنه يلسع .

المهرج بوب كبير الجراحين : وصل . .إننى الآن داخل المعدة .. إيه أى معدة ضخمة هذه !

المهـرج ارتـور المساعـد : احذر يا بروفيسور ، لا تقترب من فم المعدة (**يأتى داريو بفواقة عالية الصوت**) ها هو .. لقد ظهر بالفعل .

المهرج بوب كبير الجراحين : النجدة .. لقد انحشرت .. إنه يخنقنى .. خلصوه من هذه الزغطة بسرعة .. حوِّل .

أحد المساعدين يدخل قمعا كبيرا فى فم المريض ثم يصب فيه الماء من دلو .

المهرج بوب كبير الجراحين : (**يتغرغر**) جلوو جلوو ..أنتم تبالغون .. إنكم تغرقوننى .. جلوو جلوو .. حوِّل .

المهرج فاليريو المساعد : حاول أن تقاوم يا بروفيسور ، سننزل لنساعدك .. حَـوِّل .. **(أحــد المســاعــدين يرتدى بذلة الضـفادع البـشـرية ويحمل أنابيب الأكسـجين وخـراطيم التنفس يقـوم بالقـفـز داخل البطن ، تمر بضع ثوان يسمع بعدها الارتطام المعروف لســقــوط شـىء فى الماء ثم يتناثر بعض الماء خارج البطن)** أوه .. تمت المهمة .

المهرج بوب كبير الجراحين : آلو .. هنا كبير الجراحين .. نحن نمر الآن من الإثنى عشـر .. احـذر من مـداهمـة المرارة .. حَوِّل .

المهرج فاليريو المساعد : خـمس دقـائق راحـة من الآن .. هيـا نشـرب فنجـانا من القـهوة .. **(يخـتـفـون خلف مـائدة العمليات) .**

المهرج سكوندو الهـارب : **(يخرج بكل صدره من أحشاء المروض ، يرتدى الكساء المخطط التقليدى للمساجين وعلى رأسه الطاقية التى تحمل رقمه)** فعلتها .. ولكن ما هذا الذى خرجت منه ؟ كنت قد دبرت أن أخرج من بالوعة ميدان الحرية .. اللعنة ! **(يقفز من البطن ويفر هاربا) .**

المهرج شارلى الشرطى : **(يظهر من البطن)** قف.. قف وإلا أطلقت النار .. **(يطلق النار)** أطلقت النار .. **(يقع الهارب على الأرض مصعوقا)** .

المهرج فاليريو المساعد : **(يظهر من تحت مائدة العمليات)** من كان ذلك ؟

المهرج شارلى الشرطى : كان أحد شهود قضية مصرع السيدة .

المهرج فاليريو المساعد : نقصوا واحد ، هناك غيره الكثير .

الشرطى يعاود الدخول إلى بطن المهرج .

المهرج بوب كبير الجراحين : آلو .. هنا كبير الجراحين .

المهرج فاليريو المساعد : أوامرك .

المهرج بوب كبير الجراحين : أسعفنا الحظ .. البرغوثان دخلا المصيدة من تلقاء نفسيهما .

المهرج بوب كبير الجراحين : هنا .. دخلا الزائدة الدودية .. إننا نستأصلها الآن .. ربطنا الكيس بدوبارة وهوب .

المهرج فاليريو المساعد : برافو .

المهرج بوب كبير الجراحين : النجدة .. النجدة .. إنها تنفجر .

انفجار .. تطير رأس داريو بسرعة البرق وكأنها سدادة ويقطع مسارها كل المسرح.. ظلام .

المهرجون : **(كورس)** الانتخابات .. فلنجرى الانتخابات لاختيار السيدة الجديدة .

المهرج فاليريو مرتدى الفراك : **(يدخل وهو يرتدى الثوب التقليدى لسيدة من البروتستنت الإنجليين)** لا .. الانتخابات سنجريها فيما بعد ، الآن سوف أقوم أنا بدور السيدة .

المهرج البرتو : أوه .. يا للقرف !

المهرج فاليريو السيدة : **(مهددا)** من هو المقرف ؟

المهرج البرتو : **(في رعب)** القاتل .. أقول إن المقرف هو قاتل السيدة .

المهرجون : **(كورس)** يجب أن نحاكمه فورا .

المهرج ارتورو المتهم : نعم .. حاكمونى فورا .. أنا أعرف من الذى أطلق الرصاص .. سأقول كل شىء .

المهرج فاليريو السيدة : ستقول كل شىء ؟ هل سمعتم ؟ سيقول كل شىء .. **(يلتفت إلى المهرج المروض الذى يدخل ويتظاهر باستعدال رأسه بالتمثيل الصامت)** تقدم .. استعد .. الدور عليك .

المهرج داريو : لحظة .. لقد تركونى هناك .. مفتوحا لآخرى ومعى إبرة وفتلة وقالوا لى تصرف . **(يتظاهر بأنه يخيط نفسه)** يا لها من سهرة جميلة ! آه .

المهرج فاليريو السيدة : ماذا هناك ؟

المخرج داريو : شكة فى إصبعى .. انتظر حتى أصنع العقدة
(بالتمثيل الصامت يقوم بقطع الفتلة بأسنانه)
تمام هكذا .. والآن ماذا هناك ؟

المخرج فاليريو السيدة : الآن الدور عليك .

المخرج داريو : فى ماذا ؟

المخرج فاليريو السيدة : فى قتله .

المخرج داريو : ذلك الرجل ؟ لا .. لقد وعدتموه بمحاكمة عادلة ويجب أن تعقدوها له .

المخرج فاليريو السيدة : المحاكمة فيما بعد .. يجب أولا قتله .

المخرج داريو : **(فى حياء)** إنى خائف ، لا تواتينى الرغبة .

المخرج فاليريو السيدة : أيها الأبله الأحمق .. التليفزيون موجود .

المخرجون : **(كورس)** التليفزيون ؟ هل التليفزيون موجود؟
تدخل المسرح كاميرا التليفزيون .

المخرج فاليريو السيدة : سيراك ملايين المشاهدين ، إن فرصة كهذه تجعلك مشهورا .. لن تأتى لك مرة أخرى فى حياتك أبدا.

المخرج داريو : هل يمكننى أن أمثل نصا مسرحيا كلاسيكيا ؟

المخرج فاليريو السيدة : نعم .. بالتأكيد .

المخرج داريو : شكسبير .. وفاة يوليوس قيصر ؟ .. دور بروتس .. إننى أحفظه عن ظهر قلب .

المهرج فاليريو السيدة : حسنا .. استعد إذن .. المكياج .. الأزياء .

المرضة تلبس داريو بعناية ملاءة بيضاء على هيئة رداء .

المهرج داريو : ماهذا ؟ آه .. نعم .. إنها وشاح السيدات الرومانيات .. عرض ونصف حسب القاعدة .

المهرج سكوندو المخرج : الكاميرا جاهزة .. من عليه الدور على المسرح ؟ من عليه الدور على المسرح ؟

المهرج البرتو المساعد : نحن على الهواء يا أستاذ .

المهرج سكوندو المخرج : ابدأ الإرسال عندما أعطى لك الإشارة .

المهرج البرتو المساعد : حاضر .

المهرج فاليريو السيدة : امسك .. خذ هذا .. (**يعطيه مسدسا**) .

المهرج داريو : لا .. لابد من خنجر .

المهرج فاليريو السيدة : ماذا ؟

المهرج داريو : يجب أن أقتله بأربع وعشرين طعنة كما هو فى النص .

المهرج فاليريو السيدة : ولماذا أربع وعشرين ؟ إن ضربة واحدة من هذه تكفى وتزيد .

المهرج داريو : هل تعتقد ذلك ؟ آه .. إنها فكرة المخرج .. الله يرحمك يا شكسبير .. انتظر حتى أتذكر الدور: « يوليوس .. كنت تعتقد أن الديمقراطية .. » .

المهرج فاليريو السيدة : (**يسلمه رزمة من الأوراق**) ها هو النص .

المهرج داريو : لا.. لا.. إننى أحفظه عن ظهر قلب ، لا داعى للنص .. «يوليوس .. كنت تعتقد أن الديمقراطية تولد مع الإنسان » .

المهرج فاليريو السيدة : ليس هكذا .

المهرج داريو : ليس هكذا .. ليس مع الإنسان ، ولكن مع بداية وعيه ، وعيه بالحرية .. الإنسان لا شيء بدون هذا الوعى .

المهرج فاليريو السيدة : أنا متفق معك .. ولكن ليس هذا هو النص .. النص الأصلى هو هذا .

المهرج داريو : ليس هذا هو يوليوس قيصر (**يقلب فى الأوراق**) ولاحتى شكسبير .

المهرج فاليريو السيدة : لا .. إنه مؤلف طليعى شاب مشهور جدا .

المهرج داريو : لا توجد إلا الحروف الأولى من اسمه فقط .. فعلا .. «إف بى أى » .. إننى أعرفه جيدا .. وهو قدير جدا .. خياله واسع ، ومسرحه مسرح عبثى .. إنه يعجبنى جدا .. أوه .. إن هناك مشهدا رائعا فى صفحة ٤٢ .. المشهد الذى يخرج فيه قاتل السيدة من السجن ليذهب

إلى المحكمة .. الأحداث تدور فى أروقه دوائر الشرطة ، التليفزيون ينقل الأحداث على الهواء مباشرة .. وتقول إرشادات المؤلف عن القاتل المحترف الذى يتعين عليه قتل المتهم قاتل السيدة إنه المنتقم .. يتقدم بهدوء وقبعته على رأسه ويداه فى جيبه .. لا أحد يستوقفه ، لا أحد يسأله « من أنت » « بطاقتك لو سمحت » .. خاصة وأننا داخل أروقة البوليس .. لا .. مسرح عبث .. إنه يقترب .. يخرج مسدسه .. ويعتقد الواحد منا أن رجال البوليس سيقضون عليه .. « ماذا تفعل ؟ » .. « دع هذا السلاح ».. كاراتيه .. طاخ .. طيخ .. ولكن لا .. على العكس يشددون القبضة على التعيس الذى يجب أن يُقتَل .. مسرح عبث .. ويطلق النار ! ويقع الآخر والكاميرات تواصل الإرسال .. المشاهدون .. ملايين .. هكذا يقول النص .. يتابعون المشهد فى هدوء.. جالسين فى مقاعدهم يشاهدون فى اهتمام . فى أى بلد يمكن أن تحدث مثل هذه القصة ؟ ! مسرح

عبث .. هاه هاه .. هذه خاصية من خصائص مسرح العبث .

المهرج سكوندو المخرج : جاهزين .. انتباه .. الاستوديو جاهز .. حسنا .. المجرم سيأتى من هناك .. سيتوقف هناحيث توجد هذه الدائرة .. المنتقم يأتى من اليمين .

المهــــــــــــــرج داريــو : من أية جهة ؟

المهرج سكوندو المخرج : من اليمين .

المهــــــــــــــرج داريــو : دون تلميحات سياسية .

المهرج سكوندو المخرج : المنتقم سيقف عند العلامة المحددة **(يتلفت إلى المهرج الكهربائى)** الإضاءة على ما يرام ؟

المهرج رومانو الكهربائى : كله تمام يا أستاذ ؟

تثبت كاميرا التليفزيون .

المهــــــــــــــرج داريــو : صورتى واضحة ؟ أليست هناك ظلال على الوجه ؟

المهرج سكوندو المخرج : كله تمام .. يمكننا أن نبدأ .. أدخلوا المتهم .. ابدأ الإرسال ابدأ .

المهــــــــــــــرج داريــو : يوليوس .. كنت تعتقد أن الديمقراطية .

اثنان من المهرجين يحملون ارتورو يمسكونه من ذراعه ويضعونه عند العلامة التى حددها فاليريو .

المهرج فاليريو السيدة : (يلتفت إلى داريو) ماذا تنتظر؟ استمر .

المهرج ارتورو : لا .. أنا برىء .

المهرج داريو : ماذا دهاك ؟ إنك فى بلد حر ستحظى بمحاكمة عادلة .. يوليوس : كنت تعتقد أن الديمقراطية ....

المهرجون جميعا : لا .. لا .. يوليوس فيما بعد .

المهرج سكوندو المخرج : أطلق النار .. أطلق النار أولا .. أطلق .

المهرج داريو : أتوسل إليكم .. جملتان أو ثلاث لتغطية هزل الموقف .. يوليوس .

المهرج سكوندو المخرج : ومن قال لك أن أحدا يهتم بهزل الموقف .

المهرجون جميعا أطلق النار .

المهرج داريو : حاضر .

المهرج سكوندو المخرج : الكاميرا مسلطة عليك الآن .

داريو يتلفت ناحية الكاميرا .

المهرج داريو : مساء الخير أعزائى المشاهدين .. نقدم لكم الآن آخر أعمال المؤلف الشاب « إف بى أى » بالتعاون مع الـ « سى أى إيه » وإخراجها : « المحكمة العادلة » .. (**يطلق النار**) .

المهرجون جميعا : برافو .

يتركون المهرج ارتورو يسقط على الأرض وكأنه جوال .

المهرج سكوندو المخرج : ستوب . فقرة إعلانية .

المهرج اتسيو المذيع : (**يقف أمام الكاميرا**) دخنوا سجائر بالفلتر.. بالفلتر .. بالفلتر .

المهرج سكوندو المخرج : ستوب .. واصل الأحداث ..

المهرج داريو : يوليوس : كنت تعتقد أن ..

المهرج سكوندو المخرج : (**كلوز أب**) على الجثة .. تتحرك الكاميرا ..

المهرج داريو : وأنا أيضا .. وأنا أيضا ..

المهرجون جميعا : لا ، أنت لا ..

المهرجون رجال الشرطة : ابتسم .

المهرج سكوندو المخرج : ستوب .

المهرج داريو : يوليوس : كت تعتقد أن ال .

المهرجون جميعا : (**يلتفون حول داريو**) برافو ، أجمل التهاني.. كنت رائعا .. برافو .. عاش المنتقم .

المهرج داريو : هذا كثير أيها الأصدقاء ، هذا كثير .. لا لزوم لهذا .. إنكم حقيقة أحباء جدا .. ما هذا ؟ ما هذا ؟ (**يجد نفسه مقيدا بالكلبشات**) .

المهرج فاليريو السيدة : أنت مقبوض عليك بتهمة القتل الخطأ ، بستنتهى على الكرسى الكهربائى على أقل تقدير ، ولكنك ستكون راضيا لأنك أنقذت شرف سيركنا .

المهرجون : أحسنت .. برافو .

المهرج داريو : أوه .. لا .. هذه الفقرة ليست فى النص .. إننى أعرفه جيدا ،، أحفظه على ظهر قلب .. لقد طلبتم أن أحضر هنا لكى أنقذ كرامة وشرف السيرك .. ولقد وعدتمونى بالتكريم والرضاء .. وفجأة تحدثونى عن الكرسى الكهربائى ؟ لا تؤاخذونىّ إن كنت ثقيل الدم ، ولكن هذه قذارة ! وحيث أنها قذارة فأنا أطالب بمحاكمة عادلة .. كفى هذا .. كفى ثرثرة .. ليس هذا وقت النوم .. استيقظوا .

المهرجون : **(يصرخون فى كورس)** استيقظوا .. استيقظوا .. **(يبدءون السير متأثرين عبر المسرح)** .

المهرج فاليريو السيدة : **(يفرد ذراعيه عند مقدمة المسرح)** يجب أن نكسب الوقت الضائع .. العدو يتربص بنا .

المهرجون : يتربص بنا . .أو ه .. يتربص بنا .. **(يسرعون إيقاع السير)** .

المهرج فاليريو السيدة : أسرع بالإيقاع ، علم الأولاد الأخلاق منذ الولادة ، وحتى قبل الولادة .. العدو يتربص بنا .

المهرجون : يتربص بنا .. يتربص بنا .. **(يضيقون من خطواتهم ويزيدون سرعتها)** .

المهرج فاليريو السيدة : كلمة السر هى : افعلوا اليوم ما يمكن أن تفعلون غدا .. وأيضا بعد غد .

المهرجون : **(فى كورس ، ويكادون يلتصقون وهم يجرون خارجين من المسرح)** استيقظوا .. استيقظوا .

امرأة حامل تعبر المسرح يوقفها مهرجان يرتديان ملابس فضية مثل ملابس رجال الفضاء .

المهرج داريو رجل الفضاء : سيدتى : أرجو المعذرة .. أمخطىء أنا أم أنك حامل فعلا ؟

فرانكا الحامل : نعم حامل . لماذا ؟ هل هذا ممنوع ؟

المهرج داريو رجل الفضاء : لا .. بل على العكس تماما . ولكن هل قدمت البلاغ .

فرانكا الحامل : بلاغ ؟ أى بلاغ ؟

المهرج داريو رجل الفضاء : بلاغ عن جماع الحمل : الساعة ، السن ، المكان ، الاسم ، اللقب ، الحالة النفس – خلْفيّة

للأب المزعوم ، وما إذا كان الجماع المذكور قد تم بعيدا عن الوجبات كما تقضى اللوائح المعمول بها .

فرانكا الحامل : ولماذا كل هذا ؟

المهرج داريو رجل الفضاء : لوضع البرامج الوقائية للتجنيد .

فرانكا الحامل : أى تجنيد ؟ إنه لم يولد بعد .

المهرج داريو رجل الفضاء : ليس لهذا أهمية ، فتبعا للقوانين الجديدة تم تجنيد ابنك بالفعل منذ الشهر الخامس من حياته داخل رحم أمه .

فرانكا الحامل : إنكم تبالغون ! وماذا إذا ولدت أنثى ؟

يدخل المسرح مجرورا على عجلات جهاز إلكترونى من أجهزة قصص الخيال العلمى مزوداً بآلات لاسلكية وتليفزيونية وعدسات .

المهرج داريو رجل الفضاء : سنرى ذلك فورا .. تفضلى هنا .. (**يضعونها وراء أحد أجهزة الأشعة المجهرية .. يضيئون الأنوار**) قفى ! (**إلى المهرج المساعد**) افتح .. (**مشيرا إلى الشاشة المضيئة**) صورة الوليد المرتقب بدأت تتكون .. ها هى تظهر .. تظهر .. تظهر .

المخرج ارتورو المساعد : ستوب .. فقرة إعلانية .

المخرج انسيو رجل الفضاء : استعملوا دائما منتجات اريستكس لأطفالكم .

المخرج داريو رجل الفضاء : أوه .. لا .. هل بدأنا نذيع الإعلانات حتى عبرت شاشات الأشعة ؟ ! لن أعمل بعد الآن .. سأرتكب كارثة .. واضح ؟

المخرج ارتورو المساعد : نعم يا بروفيسور .

المخرج داريو رجل الفضاء : الصورة مرة أخرى !

المخرج ارتورو المساعد : ها هى .

المخرج داريو رجل الفضاء : ها هو .. ها هو .. كم هو جميل هذا الطفل .. إنه رائع بعينيه الصغيرتين ويديه الصغيرتين وأذنيه الصغيرتين !

فرانكا الحامل : بروفيسور .

المخرج داريو رجل الفضاء : (**وهو يحرك أصابعه على الشاشة**) نغة .. نغة .. نغة !

فرانكا الحامل : بروفيسور !

المخرج داريو رجل الفضاء : قبلة .. قبلة .. نغة .. نغة .

فرانكا الحامل : بروفيسور .. أهو طفل أم طفلة ؟

المخرج داريو رجل الفضاء : ذكر يا سيدتى .. ذكر جميل وزنه نصف كيلو تقريبا .. مبروك .

فرانكا الحامل : ذكر .. أريد أن أراه .. أريد أن أراه..(**تحاول الخروج من خلف الشاشة**) أريد أن أرى طفلى.

المخرج داريو رجل الفضاء : لا .. اسمعى .. أتريديننى أن آخذ أنا مكانك وتقولين أنت : نغة نغة !

المخرج ارتورو المساعد : اشربى قليلا وانظرى فى هذه المرآة (**يرفع فى مواجهة الشاشة مرآة ضخمة**) .

فرانكا الحامل : آه .. كم هو جميل طفلى .. ربما كان أنفه الجميل السبب !

المخرج داريو رجل الفضاء : سيدتى أريد أن ألفت نظرك إلى أنك تنظرين إلى صورته مقلوبة بسبب الانعكاس .

فرانكا الحامل : (**تتنهد وتغير نغمة صوتها على الفور**) إذن فطفلى قد جُند بالفعل .

المخرج داريو رجل الفضاء : أوه .. لا .. يجب أن ينجح أولا فى الكشف الطبى .

فرانكا الحامل : آه .. بعد عشرين عاما إذن .

المخرج داريو رجل الفضاء : لا .. الآن حالا .

المخرج ارتورو المساعد : هل تسمحين ؟ (**يركب على بطن السيدة شفاطا من البلاستيك . الشفاط متصل بواسطة سلك كهربائى بجهاز تليفون**) .

فـرانكـا الحـامـل : ماذا تفعلون ؟

المخرج داريو رجل الفضاء : شيء عادى ، إننا نتحدث مع ابنك !

فـرانكـا الحـامـل : بالتليفون ؟ ولكن كيف يرد عليكم إذا كان لم يتعلم الكلام بعد ؟

المخرج داريو رجل الفضاء : لا تقلقى بالك ، فبواسطة هذا الجهاز الذى يعمل بنبضات « ستاينر » يمكن بسهولة أن نتصل حتى بالدجاج ، انتظرى لترى ما اسم ولدك ؟

فـرانكـا الحـامـل : لا أعرف .. لم أفكر فى هذا بعد .

المخرج داريو رجل الفضاء : على الأقل لقبه .. أو حتى لقب والده .

فـرانكـا الحـامـل : يونج !

المخرج ارتورو المساعد : اسمه يونج ؟

المخرج داريو الفضاء : آلو .. يا يونج الصغير : هنا مكتب التجنيد، أنت الآن ستمر بالكشف الطبى للتجنيد .. هل تفهمنى ؟ لو تكرمت أرسل لى أى إشارة إذا كنت قد فهمت .. (**ينظر إلى الشاشة**) كم هو ذكى !

فـرانكـا الحـامـل : ماذا فعل ؟

المخرج داريو رجل الفضاء : حرك أذنيه .. هل وقفت على قدميك ياسيد يونج (**تنتفض الأم**) ليس بهذه العصبية.. استرخ قليلا .. ريلاكس .. استرح .. يمكننا أن نأخذ

المقاسات (**يأخذ المقاسات من على الشاشة بواسطة متر من النوع الذى يستخدمه النجارون ، ثم يعطيها للمساعد**) الطول : ٣٢ سنتيمترا ، عرض الصدر : ١٤ .. العمق .. من الصعب قياس العمق .. انتظر .. إذا استطعنا تحديد قطر أصغر مقطع اهليجى .. (**يتحدث فى صوت واحد مع المساعد**) فهذا يكفى لأن نجد المقطع التام للنمو بالتواكب مع عمل إسقاط مماس ليعطينا نقطة .. ثم نأخذ تغير المنظور الأساسى .

المهرج ارتورو المساعد : (**يتحدث فى صوت واحد مع داريو**) ونحدد ترتيب المعامل بيتا قبل إسقاط الخط الإهليليجى فتمكن من تحديد قاسم متساوى الأضلاع قبل أن نطلق الإشعاع العمودى .. وحسب .

المهرج داريو الفضاء : كفى .. من هو البروفيسور ؟ أنا أم أنت ؟ لنحدد بالنظر ، لنرى .. قل ٢٢ .. ٢٣ سنتمترا ، القفص الصدرى .

فرانكا الحامل : ٣٢ سنتيمترا للطول و ٣٢ سنتيمترا للعرض .. أى شىء يكون هذا ؟

المهرج داريو الفضاء : مكعب .

فرانكا الحامل : يا إلهى !

المهرج داريو الفضاء : إنه مكعب ! راجع صفحة ٢٨ من قانون تجنيد الأشكال الهندسية . ماذا جعلتمونى أقول ؟ إن ٣٢ هو المحيط .. أما العروض فهو ١٤ .. إن ابنك يا سيدتى ليس مكعبا ، إنه على الأكثر متوازى أضلاع .

فرانكا الحامل : متوازى ..

المهرج داريو الفضاء : يا سيد يونج .. انتبه جيدا للاختبار الأخير .. قل لى : كم إصبعا ترى فى هذه اليد ؟

المهرج اتسيو : (**مقلدا صوت الجنين**) ٣٤

فرانكا الحامل : كيف ؟ ونظره سليم ؟ ٣٤ ؟

المهرج داريو الفضاء : ليس معقولا هذا يا سيدتى .. إنك تطلبين الكثير ، الجنين فى الشهر الخامس لا يعرف العد (**يتفحص الاستمارات التى سجل عيها البيانات**) حسنا يا سيدتى .. كل تهانينا القلبية .. نتيجة ابنك هى : صالح للجندية ، وجند فى البحرية .. وبالطبع يستطيع أن يقدم طلبا إن كان يريد الالتحاق بالقوات الخاصة .

فرانكا الحامل : شكرا.

المهرجان الفضائيان : **(فى وصت واحد)** إلى اللقاء .

فرانكا الحامل : آه .. بعد عشرين سنة بالطبع .

المهرج داريو الفضاء : لا .. بعد شهر واحد .

فرانكا الحامل : شهر واحد ؟

المهرج داريو الفضاء : للتدريبات التمهيدية للتجنيد ألا ترين هؤلاء الأمهات ؟ **(تدخل بعض السيدات فى صف واحد ويجلسن على دكك خشبية وعلى بطونهم الشفاطات التى سبق ورأيناها منذ قليل . كابلات هذه الشفاطات تتصل بتليفون واحد يمسكه جاويش ويملى أوامره من خلاله)** إنهن فى الشهر السادس ويأتين كل يوم لهذه التدريبات . **(الأمهات يشتغلن بالإبرة).**

المهرج اتسيو الجاويش : هيا بالله عليكم .. فالعدو يتربص بنا .

المهرج داريو وفرانكا وارتورو : يتربص بنا .. يتربص بنا .. العدو يتربص بنا **(يخرجون)** .

المهرج اتسيو الجاويش : تقوم النسوة ببعض الحركات المختلفة مع التدريبات التى تقوم بها الأجنة داخل أرحامهن دون أن يتخلين عن أشغال الإبرة) .

محلك سر .. واحد اثنين .. واحد اثنين .. واحد اثنين .. واحد اثنين .. بالخطوة السريعة إلى الأمام سر .. واحد اثنين .. واحد اثنين .. اضبط الخطوة .. مع بعض .. انتباه .. على اليمين در .. **(بعض الأمهات يلتفتن ناحية اليمين ، واحدة فقط تلتفت ناحية اليسار)** لقد قلت على اليمين وليس على اليسار أيها الملاعين الأوغاد ، هل من المعقول وأنتم فى الشهر الخامس ألا تستطيعوا التمييز بين اليمين واليسار ، أنتم نيام ، ولكنى سأوقظكم .. إلى الأمام معتادا مارش .. واحد اثنين .. واحد اثنين .. واحد اثنين .

تخرج العربة من اليمين بينما تدخل الطبلة الكبيرة من اليسار ويظهر منها المهرج فاليريو فى ملابس القاضى .

المهرج فاليريو القاضى : **(وهو يدق بعصا القاضى)** هدوء .. هدوء أيها السادة : فتحت جلسة محاكمة المقتص من قاتل السيدة .. أيها الحاجب : أدخل المذنب .

المهرج ارتورو الحاجب : المذنب يتقدم .

المخرج داريو : إنى اعترض يا سيادة القاضى .. أنا لست المذنب الحقيقى ، إننى وإن كنت قد أطلقت الرصاص على قاتل السيدة فإنما كنت أنفذ الأوامر ، ولدى الشهود .

المخرج فاليريو القاضى : ناد على الشاهد الأول .

المخرج داريو : الشاهد الأول يمتنع عن الدخول يا سيادة القاضى .

المخرج فاليريو القاضى : أريد أن أسمعه رغم ذلك .

المخرج داريو : يرفض الكلام يا سيادة القاضى .

المخرج فاليريو القاضى : احملوه إلى هنا بالقوة .

المخرج داريو : إنه أخرس .. أخرس كالقبر . **(يدخل صندوق موتى يتمدد بداخله الشاهد) .**

المخرج فاليريو القاضى : كيف حدث هذا ؟

المخرج داريو : لا أستطيع الكلام .. أسرار حربية .

المخرج فاليريو القاضى : أنا لا أصر .. فلنستمر .. ناد على الشاهد الثانى .

المخرج سكوندو الشاهد : أنا حاضر يا سيادة القاضى .. لقد رأيت كل شىء .

المخرج بوب الشاهد : كاذب .. كيف رأيت كل شىء وأنت أعمى ؟

المهرج سكوندو الشاهد : لا .. ليس صحيحا . أنا لست أعمى .

المهرج بوب الشاهد : بل أنت أعمى .. أنظر (**يخرج أنبوبة رش غازية ويرش فى وجهه بقوة**).

المهرج سكوندو الشاهد : أواه .. لا أرى شيئا .. ماذا رميت على وجهى ؟

المهرج بوب الشاهد : (**يستعرض أمام الجمهور**) ماء نار .. توجد اليوم أيضا مواد حارقة بالرش .

المهرجون : (كورس) فى صحتكم (**يرفعون كؤوسهم ويشربون**).

المهرج فاليريو القاضى : هدوء .. هل يوجد شهود آخرون ؟

المهرج ارتورو الحاجب : نعم يا سيدى ، هناك خمسة عشر آخرون .

المهرج فاليرو القاضى : حسنا .. سوف نقتلهم فيما بعد .. فلنستمر .. المذنب قال إنه أطلق الرصاص بناء على الأوامر ، أشر إلى من أمرك من فضلك .

المهرج داريو : (**يشير إلى أحد المهرجين الحاضرين**) **هذا هو الذى أصدر الأمر**) .

المهرج ارتورو الحاجب : (**يضرب داريو على إصبعه التى يشير بها بمطرقة ضخمة ، يبقى إصبعه محشورا بين المطرقة وسطح الثلاجة**) يا قليل الأدب .. لا يشا ر إلى الناس بالأصابع .

المهـــــــــرج داريـو : أي .. لقد سحقت إصبعي .. (**يعرض إصبعه المسحوق كالبوفتيك**) لقد كان الإصبع الوحيد الذى تفضله أذنى .. أى .. ما هذا ؟

المهرج سكوندو قام بحقن المهرج داريو .

المهرج سكوندو الممرض : اهدأ .. إنها حقنة ضد سعار الكلب .. فلا أحد يدرى ما يمكن أن يحدث .

المهـــــــــرج داريـو : أوه .. أشكرك .

المهرج بوب البروفيسر : حسنا فعلت .. افتح فمك قليلا .. أرنى لسانك .. أوه غريبة .. إنه مصاب بالجذام .

المهـــــــــرج داريـو : الجذام ؟ أنا ؟

المهرب بوب البروفيسور : (**للممرض**) هل يمكن أن أعرف اسم الحقنة التى أعطيتها له ؟

المهرج سكوندو الممرض : حسنا .. حقنة عادية .. (**يقرأ الكتابة الموجودة على إحدى الأمبولات**) أوه .. لم انتبه إلى هذا .. أوه نعم .. لقد أخطأت .. إن المكتوب عليها هو « للجذام » وأنا قرأتها خطأ فاعتقدت أنها للسعار .. أتعرف ؟ يحدث ذلك أحيانا .. ليس منا من هو معصوم من الخطأ .

المهـــــــــرجـــــــون : (**كورس**) فى صحتكم .

المرج بوب البروفيسور : لا .. يجب أن نكون حذرين أكثر من ذلك .. حسنا .. يؤسفني أن أخبرك أنك سوف تسقط أشلاء مبعثرة .

المهرج داريو : شكرا يا بروفيسور **(يلتفت إلى الآخرين)** يا له من تنظيم جهنمي .. **(يغير لهجته فجأة)** على كل حال إذا كنتم تعتقدون أنكم ستقتلونني بهذا فانزعوا ذلك من رؤوسكم ، فلسوء حظكم ، معي هنا حقنة مضادة للجذام **(يدخل رومانو ومعه مقشة وجاروف للقمامة . داريو يضع يده في جيبه ويخرجها فتسقط يده على الأرض ، داريو يتأملها)** ، يد من هذه ؟ من فقد يده ؟ **(يدرك أنه هو الذي فقدها)** إنها يدي ! **(رومانو يضعها في جاروف القمامة)** أتسمحون لي باحتضانها للمرة الأخيرة ؟ **(يتناول يده ويصافحها في حرارة شديدة)** الوداع يا صغيرتي !

المهرج فاليريو القاضي : **(يشرأب من أعلى الطبلة الضخمة)** من المؤكد أن هناك أيامًا لا يجب أن يخرج فيها أمثالك من منازلهم . **(يشرب)** في صحتكم ، لم يتبق

المهـــــــــــرج داريـو : الآن فى حياتك سوى ثوان قليلة .. إذن ماعلينا إلا أن نرفع الجلسة .
نرفع ماذا ؟ ثوان قليلة أطول من اللازم للكشف عما دبرتموه ونظمتموه جميعكم ، وسأبدأ بالأول **(لايفلح فى أن يصل صوته لأحد)** .
المهرجون يصرخون بأعلى أصواتهم وهم يعدون الثوانى القليلة الباقية فى حياة داريو .

المهـــــــــــرجــــــون : **(كورس)** ناقص سبعة ناقص ستة ناقص خمسة أربعة .. ثلاثة .. اثنين .. واحد ..صفر **(يقوم أحد المهرجين بدق الجونج بعنف وآخر يدق بالمطرقة فوق رأس داريو)** أنت الآن ميت .. فى صحتكم .

المهرج بوب البروفيسور : نعم .. ميت بالفعل .

المهرج فاليريو القاضى : شهادة الوفاة من فضلك ؟

المهرج بوب البروفيسور : جلطة فى المخ يا سيدى .

المهرج فاليريو القاضى : الجلطة مرة أخرى ؟ إنها مرض العصر .. حسنا لا ينبغى أن نعكر دمنا ، هذا حال الدنيا .

المهـــــــــــرجــــــون : **(كورس)** فى صحتكم .

يسمع صوت طلقات رصاص خارج خشبة المسرح ، يدخل مهرج تطارده امرأة بينما يحاول مهرج شاب أن يعترضها وأن ينزع من يدها بندقية ضخمة .

المهرج اتسيو المطارد : النجدة .. يابوليس .. النجدة .. **(تقف فرانكا على كتفيه شاهرة البندقية . المهرج ارتورو هو ابنها الشاب) .**

المهرج ارتورو الابن : لا يا أمي .. لا .

المهرج فاليريو القاضى : ما الذى يحدث ؟

المهرج اتسيو المطارد : سيدى القاضى .. مر بإلقاء القبض على .. زوجتي تريد أن تقتلنى .

فرانكا الأم : هذا حقيقي .. ولكنى لا أريد أن أقتله إلا لهدف نبيل ، أرجوك يا حبيبى دعنى أقتلك من أجل ولدك .

المهرج فاليريو القاضى : هل أنت أحد الشهود إياهم ؟ فى هذه الحالة فإن الموت مباح شرعا للزوجة .. تفضلى بقتله يا سيدتى .

المهرج اتسيو المطارد : لا يا سيدى القاضى ، إنها تريد أن تقتلنى من أجل ولدنا ، لا تريده أن يؤدى الخدمة العسكرية .

المهرج فاليريو القاضى : اشرح الأمر بوضوح أكثر .

المهرج اتسو المطارد : إننى لو مت سيصبح الولد هو العائل الوحيد لأمه الأرملة وبالتالى يعفى من أداء الخدمة العسكرية .

المهرج فاليريو القاضى : إذن فالأمر كذلك ؟

فرانكا الأم : نعم يا سيدى القاضى .

المهرج ارتورو الابن : ولكن يا أماه ، الجميع يذهبون لأداء الخدمة العسكرية فلماذا لا أذهب أنا أيضا مثلهم ؟

فرانكا الأم : اسكت أيها الأبله .. لا تصغ إليه سمعا يا سيدى القاضى .. إنه مسكين تأخذه هذه الحمية لأنه يشاهد دائما أفلام الحرب ويقرأ قصص الحروب المصورة .

المهرج فاليريو القاضى : أمخطىء أنا يا سيدتى أم أنك بالفعل من دعاة السلام الذين يتظاهرون ضد الحرب ؟

فرانكا الأم : أى تظاهر ؟ إذا كان علىّ يمكنهم أن يخوضوا كل حروب العالم ولكن ليبتعدوا عن ابنى ، إننى أريدأن أحتفظ بولدى إلى جوارى دائما .

المهرج فاليريو القاضى : ألن يكون الأمر كذلك إذا احتفظ هو بك دائما إلى جواره ؟

فـــــــرانـكـا الأم : إلى جواره وهو يؤدى الخدمة العسكرية ؟

المهرج فاليريو القاضى : نعم ، بالتأكيد . بوسعك أن تتقدمى بطلب لمرافقته .

فـــــــرانـكـا الأم : حتى على الجبهة ؟

المهرج فاليريو القاضى : بالتـأكيـد .. إن أولادنا اليـوم يتمـتعـون بكل أسـبـاب الراحـة ، عـروض فنيـة ونواد ليليـة ومعكسرات بيسبول وخطيبات ميدان أيضا .. ولهذا الغرض فإن هناك قانونا جديدا يتيح لك التجنيد بصفتك « أم مرافقة للابن » .

فـــــــرانـكـا الأم : مرافقة للابن ؟

المهرج فاليريو القاضى : نعم . وإذا أردت فـبـوسـعك أن تملأى هـذه الاستمارة . **(يعطيها الاستمارة)** .

فـــــــرانـكـا الأم : قلم .. قلم .. من فضلكم .. سأملأها على الفور .

المهرج اتسيو المطارد : نعم .. نعم.. املئيها .. يحيا الجيش .. تحيا الحرب ..

المهـــــرجـــــون : **(كورس)** فى صحتكم !

يدخل جاويش .

المهرج بوب الجاويش : انتباه **(يشير إلى بعض المهرجين)** أنت وأنت وأنت وأنت .. تعـالـوا مـعى .. أنتم مستدعون للخدمة ؟ **(يوزع عليهم بنادق)** .

فرانكا الأم : وأنا أيضا ؟

المهرج بوب الجاويش : ما هذه ؟ (**يلقى نظرة على الورقة التى أعطتها له فرانكا**) مرافقة للابن ؟ قفى خلف الصف .. استعد .. للأمام سر .. (**يصطف الجنود فى طابورين ويخرجون ووراءهم الأم على إيقاع الموسيقى .. يمشون فى خطوات واسعة وقصيرة على التبادل تتخللها وثبات تلاحق الإيقاع**) .

المهرجون المستدعون : (**يغنون**) .

الأبناء يذهبون دائما وحدهم .

ليلقوا مصيرهم وحتفهم .

فلنرسل الأمهات .

بدلا من الأبناء .

كى نسمع صرخات الغضب .

من البطن تتصاعد مرعبة .

إذ نرى الأمهات هالكات .

ولا نرى الأبناء مجندين

صدورهم مرصعة بالصلبان والنياشين .

وإنما صرخات تجلعنا نرتعد .

من أرسلهم للموت .

سنراه يفر ويرتشع .
أمهات للموت .
وعرائس للموت .
بدلا من أبناء للموت .
بينما يخرج الجنود فى آخر نغمات الأغنية ،
تستأنف المحاكمة .

المهرج فاليرو القاضى : هدوء .. هدوء أيها السادة : حضر شاهد جديد ضد المنتقم من قاتل السيدة ويطلب الامتثال للإدلاء بشهادته .

المهرج سكوندو : سأقول كل شىء يا سيدى القاضى ، فقد كنت أحد مدبرى المؤامرة .

المهرج شارلى : كاذب .. لا يقول الحقيقة .. لقد دفعوا له ..

المهرج سكوندو : لا .. لم يدفع لى أحد شيئا .

المهرج شارلى : كيف ؟ ألا تتذكر ؟ لقد أعطيتك النقود بنفسى .

المهرج فاليرو القاضى : حسنا ، فلنحسم المناقشة .. احقنه بمصل الحقيقة .

المهرج ارتورو : حالا .

المهرج سكوندو : لا .. المصل لا .. **(يحاول أن يفر من قبضة ارتورو ومن مهرج آخر يرتدى زى ممرض يمسك حقنة فى يده) .**

المهرج انتسيو متعاطي المخدرات : (يدخل جريا ليقف بين الشاهد والمرض) لي أنا .. أعطوا المصل لي أنا ..

المهرج فاليريو القاضي : انصراف ! اطردوه خارج المحكمة .. (يهبط من الطبلة ليساعد الشرطي ويقف بدوره بين المتعاطي والمرض فيتلقى حقنة المصل بدلا منه) .

المهرج داريو : ماذا فعلت أيها الأحمق ؟ لقد أعطيت المصل للقاضي ، ترى ماذا سيحدث الآن ؟

المهرج فاليريو القاضي : آه .. آه .. أيها الحاجب : اكتب بسرعة .. أريد أن أدلي بتصريح .. سأقول الحقيقة .. كفى مسخرة !

المهرجون : (كورس) لا .. لا .. الحقيقة لا .

المهرج فاليرو القاضي : نعم .. نعم .. الحقيقة نم .

المهرجون : (كورس في صوت أصابه الرعب) لا .. الحقيقة لا .

أحد المهرجين يدخل المسرح مهرولا (البرتو) ومعه قنبلة يدوية يشتعل فتيلها .

المهرج البرتو : القنبلة ..(يقذف بالقنبلة داخل الطبلة التي تنفجر في صوت راعد) .

القاضي يطير إلى السماء ويلتصق بالسقف . من الطبيعي أن يحدث هذا بواسطة مانيكان بشعر وملابس القاضي .. ظلام .

يعود الضوء . كل الأدوات المستخدمة فى هذه المسرحية حتى الآن تتكوم فى فوضى مقصودة في وسط الحلبة : صندوق الموتى .. برميل القمامة .. السبورة السوداء .. الطبلة .. غسالة الأطباق وعليها جهاز التليفزيون .ثلاجة كبيرة وغسالة كبيرة على اليمين فى مقدمة المسرح .. سرير ميدان عسكرى . كل شىء يعبر عن وجود نقطة حصينة على الجبهة . فرانكا الأم وارتورو الابن يصلان زاحفين من اليمين . فرانكا تحمل مخلاة ومظلة وارتورو يحمل بندقية .

المهرج ارتورو الابن : **(يتخطى الأدوات فى حذر وهو يرتدى بذلة مموهة بشكل فاتح تجعله يبدو كالضفدعة . مسلح حتى أسنانه وتتبعه أمه بملابس عسكرية)** تشجعى يا أماه فقد وصلنا .. اقفزى هنا بالداخل .

فرانكا الأم : يا له من موقع قذر ! **(تتفقد الأجهزة المنزلية الكهربائية)** ١٨٠ لترا ! أربعة عشر لترا فقط للتشطيف ! تليفزيون بخمس قنوات فقط! أوه ..

لا .. أنا آسفة لن تنام فى هذا الخندق الضيق !

(تذهب ناحية صندوق الموتى فى منتصف الخندق وتضع المخلاة والمظلة) .

المهرج ارتورو الابن : بالتأكيد لن أنام ما دمت سأقوم بالحراسة ..

(يتناول مدفعه) .

فرانكا الأم : لا حراسة على الإطلاق .. **(تنتزع منه السلاح)** الحراسة سأقوم بها أنا .. أما أنت فسوف تذهب إلى فراشك .

المهرج ارتورو الابن : ولكن يا أماه !

فرانكا الأم : ليس هناك لكن .. هيا اخلع ملابسك **(يخلع الابن ملابس الجندية ويسلمها لها)** انظر .. انظر كيف جعلتها تتسخ .. هل كان هناك لزوم لأن تزحف على الأرض بهذا الشكل ؟ طبعا ، لديك غسالة أمك التى تغسل لك ملابسك .

(تضع الملابس فى الغسالة . تقف وتنظر إلى اليمين بالمنظار المكبر) .

المهرج ارتورو الابن : ولكننا فى حرب يا أماه !

فرانكا الأم : حسنا .. ما معنى هذا ؟ هل من فى الحرب له الحق فى أن يصبح قذرا ؟ هل غسلت أسنانك ؟

المهـــــرج ارتـورو الابـن : نعم يا أماه .

فـــــــرانـكـا الأم : أرنى إياها .. (**تفحص أسنانه بالمنظار**) هل مضغت بعض اللبان ؟

المهـــــرج ارتـورو الابـن : لا أحب اللبان يا أماه .

فـــــــرانـكـا الأم : هيا امضغه لمدة عشر دقائق فسوف يجعلك ذكيا ، لا نقاش فى هذا ، واذهب بعد ذلك إلى فراشك .. انتظر لحظة .. هل قرأت مجلة النساء العاريات .. لقد وصلت أمس إلى صفحة ١٢ عندما تقول البطلة " « حبيبى خذنى إليك بكل حرارتى ونبضى وعضنى » وقفت هنا .

المهـــــرج ارتـورو الابـن : القسيس قال لى ...

فـــــــرانـكـا الأم : القسيس ؟ أتسمع كلام القسيس ؟ ماذا تريد أن تصبح ؟ رجلا شاذا ؟ هل تريد أن تتعقد ؟ أن تصبح متخلفا اجتماعيا ؟ هيا اقرأ بعناية ، لأننى سوف أسألك فيها غدا ، (**تخرج من المخلاة بعض علب الكوكاكولا وتضعها فى الثلاجة**) .

المهـــــرج ارتـورو الابـن : سأفعل يا أماه .

فـــــــرانـكـا الأم : ما هذا ستذهب إلى الفراش بحذائك ؟

المهــــــــرج ارتـورو الابـن : إنها الطوارئ يا أماه .. فقد يصل العدو فجأة.

فـــــــــــــرانـكـا الأم : دع العدو ولا تفكر فيه .. أمك موجودة للعدو !

(تفتح التليفزيون) الآن كف عن الكلام .. شاهد

التليفزيون وحاول أن تنام .

المهرج فاليـريو المذياع : (يطل برأسه من إطار الشاشة) قلوبنا معكم..

لست وحدك أيها الجندى ، نحن دائما إلى جانبك .

(تظهر على الشاشة فقرة إعلانية) .

المهرج اتسيو المذيع الآخر : ستوب . حتى على الجبهة فضلوا الشقراوات ..

السجائر الشقراء .. البيرة الشقراء .. تحياتنا

أيها الجنود .. نحن دائما معك ومع

الشقراوات !

ينام الابن .. تطفىء الأم التليفزيون .

فـــــــــــــرانـكـا الأم : انظر كيف ينام ؟ (تلاحظ وجود ضوضاء) قف.

من أنت ؟ (فى حمية الموقف تتأبط المظلة . تنتبه

للخطأ فتستبدلها بالبندقية) قف. من أنت ؟

هل أنت العدو ؟ لقد رأيتك .. فلا تكن خبيثا

وأجب .. (تسمع طلقة نارية) ولكن كيف؟ هل هم

أيضا مسلحون بالبنادق ؟ (تلقى نظرة على الأجهزة

الكهربائية) . أيها الابله .. لقد ثقبت الغسالة .

المهرج سكوندو العدو : (**صوت من خارج المشهد**) اخرجوا من هنا .. أنتم أسرى . ارفعوا أيديكم لأعلى .

فرانكا الأم : (**تتوجه إلى العدو**) تحدث بهدوء ، فابنى نائم.. لاعب ترابيز يرتدى قناعا وملابس فضية يمر فوق رؤوسهم بينما يسمع هدير محرك طائرة نفاثة

المهرج ارتورو الابن : (**يصحو وينهض قافزا**) من ؟ ماذا يحدث يا أماه ؟

فرانكا الأم : لا شىء .. نم يا عزيزى .. نم . (**تصرخ ناحية الجانب الآخر من الموقع**) كن حذرا .. هناك طائرة هجومية .. انبطح أرضا حتى لا تموت .

المهرج ارتورو الابن : ماذا تفعلين يا أماه ؟ أتقومين بحماية العدو أيضا .

فرانكا الأم : أيها الأبله ، لو كان قائد طائرتنا قد رآه لقذفه بقنبلة زنة مائتى كيلوجراما ، فهى أصغر ما لدينا من قنابل كما تعرف ، ونحن على هذا القرب منه كنا سنقتل وتطير أشلاؤنا فى الهواء مثله .

المهرج ارتورو الابن : معك حق يا أماه .. (**ينهض من على سرير الميدان ويقف إلى جوار أمه**) أين هم ؟ أين هم ؟ أرنى الأعداء .. كم عددهم ؟

فـرانكـا الأم : إنه واحد فقط .. شاب نحيف .. عدو صغير .. اذهب .. عد إلى النوم .

المهـرج ارتورو الابـن : لم عد أشعر بالنعاس .

فـرانكـا الأم : هكذا .. لم يعد يشعر بالنعاس ، إن الذنب كله ذنبه .. **(العدو)** أرأيت ما تسببت فيه ؟ أيها الجاهل قليل الأدب .. لقد تسببتم بهوسكم فى اللف هنا وهناك فى مثل هذه الساعة من الليل لجمع الأسرى فى إيقاظ الناس من نومها .

المهـرج ارتورو الابـن : انبطحى أرضا يا أماه .. فطائرتنا قد عادت. لاعب الترابيزنو القناع والملابس الفضية يعبر السماء مرة أخرى وقد سبقه هدير محرك الطائرة .

فـرانكـا الأم : انبطح أنت أيضا .. ماذا تفعل ؟

المهـرج ارتورو الابـن : أحاول قتل العدو الصغير **(يطلق النار)** لقد أصبته ..لقد أصبته يا أماه .. إنه أول عدو لى .

فـرانكـا الأم : أوه يا عزيزى ، كم أنا مسرورة ! إن المناسبة هزت مشاعرى ولدى رغبة جامحة فى الضحك والبكاء .. آه لو عرفت بذلك خالتك أنّا ! ينبغى أن أرسل لها برقية على الفور .. **(تذهب إلى الثلاجة)** .

المخرج ارتورو الابن : ما هذا ؟

فرانكا الأم : مفاجأة صغيرة .. (**تخرج من الثلاجة تورتة عليها شموع**) سنة حلوة يا جميل .. عقبال مائة عدو يا حبيبى .. انفخ فى الشمع .. (**تسمع طلق رصاص ، تطير التورتة شظايا**) .

المخرج ارتورو الابن : عدو آخر .

فرانكا الأم : (**تنظر خارج المشهد بالمنظار**) لا .. لايزال هو نفسه .. لم تصبه.. هذا هو السبب فى أن حساباتنا لا تصدق أبدا .. نقتل ونقتل ولكنهم يتضاعفون .

المخرج ارتورو الابن : (**فى يأس**) إننى تعيس حقا ، إننى لا أصلح لشىء .. أنا فاشل .

فرانكا الأم : لا ياعزيزى ، لا تأخذها بهذا الشكل .. لاتبك.. إنهم صغار جدا ، إن من الصعب أن نقتل هؤلاء الموتى جوعا .. إنهم يتعلمون تخطى الوجبات حتى يظلوا صغار فلا يكبرون أبدا .. ليس هذا من الأمانة .. ولكن الأن معك أمك وهى التى ستقتل لك العدو .. انظر إلى وأنا أقتلهم .. لقد شاهدت هذه الطريقة فى فيلم جارى كوبر « الشاويش يورك» (**تشهر المظلة كالبندقية**) .

المهرج ارتورو الابن : ولكنها المظلة يا أماه .

فرانكا الأم : اسكت أيها الأبله .. إنهم لا يعرفون هذا .. **(تبلل طرف المظلة بإصبعها وتصوب)** كو كو كو.. **(تقلد صياح الديك الرومى ، تطلق النار تسمع صرخة من خارج المشهد)** لقد أصبته هنا بالضبط **(تشير إلى جبهتها)** فى جبهته يا حبيبى . سأقول إنك أنت فعلت هذا لتأخذ الميدالية .

المهرج ارتورو الابن : أحسنت يا أماه .. لقد أحكمت التصويب .. حذار يا أماه . فقد عادت طائرتنا .

يعود لاعب الترابيز إلى الظهور بملابسه الفضية فوق حبل الترابيز .

فاليريو المذيع : **(يظهر على شاشة التليفزيون)** تشجعوا أيها الجنود فنحن معكم دائما.. **(انفجار شديد ، تعلو الإضاءة حتى تشبه الوميض . الأم وولدها يتعرضان لقصف مخيف .. الأم تتهاوى وسط الأجهزة الإلكترونية .. الابن يقفز فى الهواء قفزة عالية ثم يسقط فى قفزة قاتلة)** .

الجميعة : **(تظهر على شاشة التليفزيون)** قلوبنا معكم ، لستم وحدكم أيها الجنود ، نحن دائما إلى جواركم .

ظلام .

عند عودة الإضاءة تعود الموسيقى إلى عزف الأغنية التى صاحبت رحيل الأمهات إلى الحرب .

المهـــرجـــون : (كورس) كفى .. كفانا غارات .

يلتفون حول المهرج الرئيس الذى يرتدى ثوبا نسائيا .

الفتاة فى الزى العسكرى : اعطى الأمر بإنهاء القتال يا سيدتى .. نحن نريد السلام .

المهـــرجـــون : (كورس) كفانا غارات .

المهرج فاليريو الرئيس : كفى .. إن القرار قرارى وحدى ، وأريد أن أقول لكم شيئا .. لقد بدأتم تثيرون قرفى .. من الآن فصاعدا سنكف عن الغارات .

المهـــرجـــون : (كورس) هيـ يـ ه.

المهرج فاليريو الرئيس : فيما عدا منطقة صغيرة عرضها ثلاثمائة كيلو متر فى شمال الجبهة .

المهـــرجـــون : (كورس) كم أنت طيبة يا سيدتى .

المهـــرج داريـو : طيبة للغاية .

المهـــرجـــون : (كورس) ألن ترسلوا أسلحة ؟ ولا جنود ؟

المهرج فاليريو الرئيس : فصيلة صغيرة .. ١٣ ألف جندى فقط .

المخرج داريو : ١٣ ألافا ؟ نعم . فرقم ١٣ يجلب الحظ .

المخرجون : (كورس) أنت طيبة للغاية.

المخرج فاليريو : وعندما يصبح أصدقاؤنا الذين نحميهم قادرين على الاعتماد على أنفسهم ويستطيعون القتال دون مساعدتنا ، سنعود نحن إلى الوطن ! ولكن من هذه اللحظة يجب أن يظهروا حسن استعدادهم .. أما نحن فسنذهب إلى باريس أو إلى جنيف .

المخرجون : (كورس) نعم .. نعم .. إلى باريس إلى جنيف

المخرج فاليرو الرئيس : ولكن على هؤلاء الحمر البدء بالخطوة الأولى وبمد أيديهم .

المخرج البرتو الغيتنامى : أنا سأبدأ بثلاث خطوات مرة واحدة .

المخرج داريو : أوه .. لا .. هذا لا يصلح .

المخرج البرتو الغيتنامى : ماذا تفعلون ؟ لا .. لا .

رومانو وسكوندو يقومان بدق قدميه فى الأرض بالمسامير .

المخرج فاليريو الرئيس : تحرك .. اقترب .. أنا هنا أنتظرك .. أرأيتم ؟ يتشدقون بالكلمات ويقولون إنهم مستعدون

للوفاق معنا ولكن عندما نصل إلى الفعل يبقون متحجرين فى أماكنهم ..(**يميل المهرج البرتو الفيتنامى إلى الأمام بزاوية ٣٠ درجة**).

المهرج داريو من الأفضل أن نقول : متسمرين .

المهرج فاليريو الرئيس : نعم .. متسمرين .. ولا يمدون حتى أيديهم.

المهرج داريو : لا يمدونها إلا بقدر .. يا للقذارة .

المهرج البرتو الفيتنامى : هذه فضيحة .. هذا إجحاف .. أنت منافقة أيتها السيدة (**يمد يده وهو يميل بأقصى درجة**) .

فاليريو يتراجع .

المهرج داريو : منافقة ؟ أنت تبالغ .

ذراع البرتو يطول أكثر من اللازم فيقوم مهرجان ببتره على الفور .

المهرجون : (**كورس**) هذا حقيقى .. معه حق .. إنها منافقة .

المهرج فاليريو الرئيس : أنا .. منافقة ؟ إذا كان الأمر كذلك فسوف أسحب ترشيحى فى انتخابات الرئاسة القادمة ، هكذا تتعلمون .

المهرجون : لا .. لا .. لا ؟ !؟! ؟!؟ !

المهرج فاليريو : هاه هاه .. الآن تقولون لا .. الآن لا ترغبون فى أن أرحل .. ترغبون فى أن أبقى .

المهـــــــربـــــــون : (يصرخون فى كورس) ارحل .. ارحل.. (يبدون فى رفع سيقانهم المشدودة) ارحل .. ارحل بعيدا .. لا تلتفت وراءك .. ارحل (يتواثبون مهددين) ارحل .. ارحل .. لاتعد ابدا .. أرحل .. لاتق أبدا .. ارحل .

فاليريو يطرد بركلات الحشد كله إلى الخارج .

يبدأ الحشد فى الرقص الهزلى .

يخرج الجميع وعلى رأسهم داريو وهو يعزف على الترامبون . يتوقف عندحافة المسرح ، يعود بخطواته إلى الخلف وبمساعدة الأصوات والإيماءات يحكى قصة :

«كانت هناك بعض الطائرات فى السماء .. ورجل صغير يتنزه فى أمان .. الطائرات تقذف بالقنابل . الرجل الصغير يُقتَل . تتكرر اللعبة مرة ثانية . وفى المرة الثالثة رجل ثالث يتنزه تصل الطائرات ، وفى اللحظة التى يقذفون فيها القنابل يجيب الرجل برصاص مدفعه الرشاش .. تصاب الطائرة .. تفقد السيطرة على توازنها .. تسقط فى حلزونات ترسم دوائر تضيق وتضيق ، تقترب من الأرض فتصطدم بها وتتهشم » .

داريو يسحقها بكعب قدمه وكأنهاحشرة قذرة ، وبركلة من قدمه يقذف بحطامها إلى الكواليس . رجال صغيرة تخرج مسرعة من كل اتجاه لتغزو خشبة المسرح .. طائرات أخرى تسقط وتسقط أيضا على دلريو ، وتسقط داخل الترمبون وكأنها حشرات صعقها الضوء . إحدى تلك الحشرات تدخل حلق داريو من خلال الترمبون .. داريو يسعل ويسعل ليعزف لحنا جنائزيا ، ثم يلتفت إلى الجمهور وعلى وجهه علامات رضا وابتسامة وتنهيدة .

المهرج داريو : كم من الصعب أن يفهمنا الناس ! **(صمت ، ثم يتكلم وكأنه بائع متجول أو منادى)** انتهى العرض . إنها قصة مجنونة ، ولكن حذار ، فقد تحدث .

رقصة ختامية .. قفزات فى الهواء وقفزات موت و « شقلبظات » بالأجساد . داريو يعطى إشارة البدء للموكب الذى قام بالأداء ليؤدى التحية تصاحبه الأوركسترا .

ملحوظة للمؤلف :

عرضت هذه المسرحية منذ ثمانى سنوات[1] ، وقد لا يصدق المرء ولكننا توقعنا طرد نيكسون حتى قبل أن ينتخب . واعتبرنا سقوط السيطرة الإمبريالية فى فيتنام وطردها المشين منها تحصيل حاصل . فهل نحن مجرد « مشخصاتيه » أم كما يقول كثير من السياسيين : « كان كل شىء فى الحسبان » .

(١) صدرت المسرحية عام ١٩٧٦

المشروع القومى للترجمة

اللغة العليا	جون كوين	ت : أحمد درويش
الوثنية والإسلام	ك. مادهو بانيكار	ت : أحمد فؤاد بلبع
التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقى جلال
كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كاريتنكوفا	ت : أحمد الحضرى
ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
اتجاهات البحث اللسانى	ميلكا إفيتش	ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد
العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولدمان	ت : يوسف الأنطكى
مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
التغيرات البيئية	أندرو س. جودى	ت : محمود محمد عاشور
خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت: محمد معتصم وعبد الجليل الأزدى وعمر حلى
مختارات	فيسوافا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
طريق الحرير	ديفيد براونيستون وايرين فرانك	ت : أحمد محمود
ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب علوب
التحليل النفسى والأدب	جان بيلمان نويل	ت : حسن المودن
الحركات الفنية	إدوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عفيفى
أثينة السوداء	مارتن برنال	ت: لطفى عبد الوهاب / فاروق القاضى / حسين الشيخ / منيرة كروان / عبد الوهاب علوب
مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوى
الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت: يمنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
خوخة وألف خوخة	صمد بهرنجى	ت : ماجدة العنانى
مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصرى
تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
ظلال المستقبل	باتريك بارندر	ت : بكر عباس
مثنوى	مولانا جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقى شتا
دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الديب
الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو بانيكار	ت : أحمد فؤاد بلبع
مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الحلوجى / عبد الوهاب علوب
الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
التاريخ الاقتصادى لإفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	ت : أحمد فؤاد بلبع
الرواية العربية	روجر ألن	ت : د. حصة إبراهيم المنيف

الأسطورة والحداثة	بول . ب . ديكسون	ت : خليل كلفت
نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جاسم محمد
واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
نقد الحداثة	آلن تورين	ت : أنور مغيث
الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
قصائد حب	آن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
ما بعد المركزية الأوربية	بيتر جران	ت: عاطف أحمد / إبراهيم فتحى / محمود ماجد
عالم ماك	بنجامين باربر	ت : أحمد محمود
اللهب المزدوج	أوكتافيو پاث	ت : المهدى أخريف
بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلى	ت : مارلين تادرس
التراث المغدور	روبرت ج دنيا – جون ف أ فاين	ت : أحمد محمود
عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت : محمود السيد على
تاريخ النقد الأدبى الحديث (١)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتى
الإسلام فى البلقان	هـ . ت . نوريس	ت : عبد الوهاب علوب
ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت: محمد برادة وعثمانى الميلود ويوسف الأنطكى
مسار الرواية الإسبانو أمريكية	داريو بيانويبا وخ. م بينياليستى	ت : محمد أبو العطا
العلاج النفسى التدعيمى	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج . روجسيفيتز وروجر بيل	ت : لطفى فطيم وعادل دمرداش
الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	ت : مرسى سعد الدين
المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحى
ما وراء العلم	چون بولكنجهوم	ت : على يوسف على
الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود على مكى
الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطى
مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
المحبرة	كارلوس مونييث	ت : السيد السيد سهيم
التصميم والشكل	جوهانز ايتين	ت : صبرى محمد عبد الغنى
موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور – سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهرى
لذّة النّص	رولان بارت	ت : محمد خير البقاعى .
تاريخ النقد الأدبى الحديث (٢)	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
برتراند راسل (سيرة حياة)	الان وود	ت : رمسيس عوض .
فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
مختارات	فرناندو بيسوا	ت : المهدى أخريف
نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
العالم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد فؤاد متولى
ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج رودريجث	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد

السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	ت : حسين محمود

(تحت الطبع)

تاريخ النقد الأدبى الحديث (٣)
المختار من نقد ت . س . إليوت
السياسى العجوز
تاريخ السينما العالمية
منصور الحلاج
الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى
الجماعات المتخيلة
ثلاث دراسات فى الشعر الأندلسى
شعرية التأليف
نقد استجابة القارئ
مختارات غوتفريد بن
مساءلة العولمة
النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية
التحليل النفسى للأدب
تاريخ السينما العالمية
صلاح الدين والمماليك فى مصر

مسرح ميجيل دى أونامونو
مختارات من المسرح الإسبانى
صورة الفدائى فى الشعر الأمريكى المعاصر
الابتلاء بالتغرب
طول الليل
نون والقلم
فن التراجم والسير الذاتية
الحب الأول
أوبرا ماهوجونى
عالم التليفزيون بين الجمال والعنف
حروب المياه
ثلاث زنبقات ووردة
الأدب الأندلسى
الأدب المقارن
راية التمرد



طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

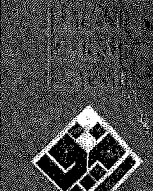
رقم الإيداع ١٠٠٤١ / ١٩٩٨

الترقيم الدولى (I. S. B. N. 977 - 305 - 036 - x)





La signora é da buttare



في المسرح السياسي يعتمد داريو فو على السخرية لتوصيل رسالته السياسية، ولكنه ينفي دائماً التفسيرات السياسية لعروضه ونصوصه، ويقول: «إن المسرح لا يمكن تفسيره إلا بالمسرح». وفي نفس السياق أيضاً لا يهتم فو، في مسرحه الطليعي، بالتيارات المسرحية الحديثة في حد ذاتها وإنما ينصب اهتمامه بها من حيث إمكانية توظيفها داخل نسيج عمله الخاص.

تدور أحداث مسرحية «السيدة لا تصلح إلا للرمي» داخل خيمة سيرك، وأبطالها هم لاعبو السيرك أنفسهم أو ممثلون تدربوا على هذه الألعاب وليس لها موضوع محدد، وإنما تتمحور الأحداث حول شخصية السيدة العجوز التي تحتضر وتموت، وترث عرشها ابنة أختها الشابة.

وتستغل هذه المواد الدرامية لعرض استعراضات مثلاً حية وسريعة الإيقاع تمتزج بالارتجال، أو التوليف اللحظي لعناصر المشهد الجاري فيما يشبه الكباريه السياسي والدراما الملحمية البريختية.

